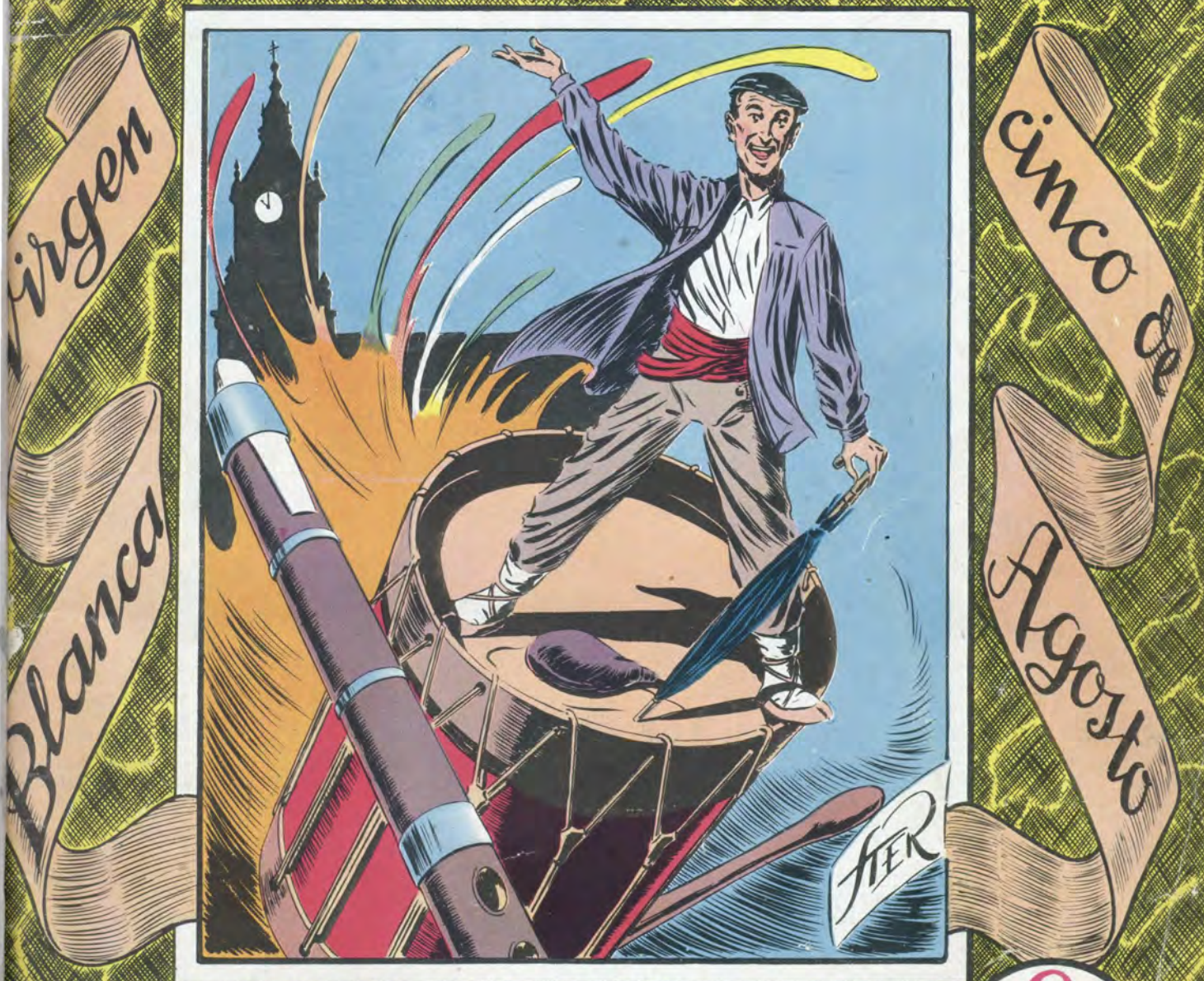


# CELEDON



# 1949

8  
PTS



# BANTU

VITORIA

Fundación Sancho el Sabio Fundazioa

LOS  
MEJORES  
ALIMENTOS



ALMACENES E INDUSTRIAS ELECTROQUIMICAS

# EDUARDO SANCHIZ BUENO

## CASA CENTRAL: VITORIA

Oficinas y Exposición: Florida, 62  
Teléfonos 1497 - 2667. - Apartado 81  
Fábrica: Arana, 21 - Teléfono 2666

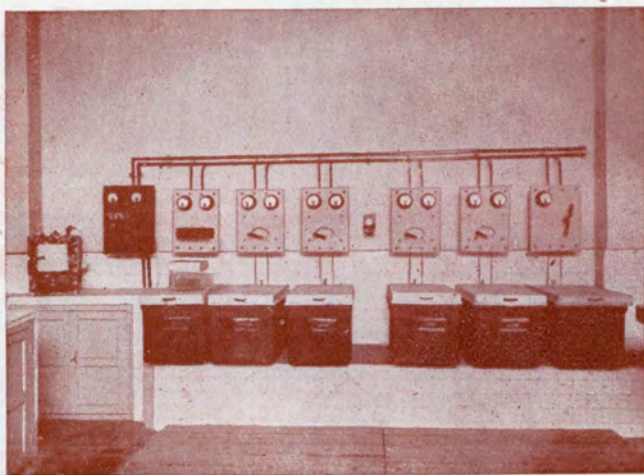


## SUCURSAL Y DEPOSITOS:

MADRID. - Viriato, 39. - Telf. 233740  
ZARAGOZA. - Gil de Jasa, 9  
ALICANTE. - Plaza G. Miró, 15  
VIGO. - Rua de Santiago, 41

*Ofrece sus*

*Laboratorios  
de  
análisis...*

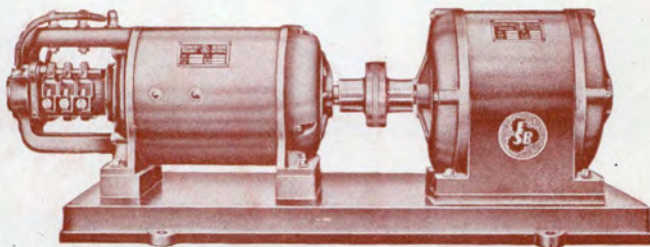


*...químicos  
e  
industriales*

Sección ensayo de soluciones

Instalaciones de Galvanoplastia completas. - Productos para pulimentación de metales y materias plásticas. - Equipos de aspiración y ventilación. - Productos químicos puros y sales preparadas para el cromado, niquelado, estañado, galvanizado, cobreado, pavonado, anodización del aluminio, etc. etc.

ELECTRO-  
PULIDORAS  
Y  
ESMERILADORAS



Grupo motor - dinamo  
(desde 6-25 a 15-1000 Vlt. Amps.)

INSTALACIONES  
AUTOMATICAS  
PARA  
REVESTIMIEN-  
TOS METALICOS



¡31 años ha...



...que por permisión divina osengo a mezclarme entre vosotros, mis paisanos, para gozar de los encantos que vais aletorando en este adorado rinconcito de mis sueños locos!

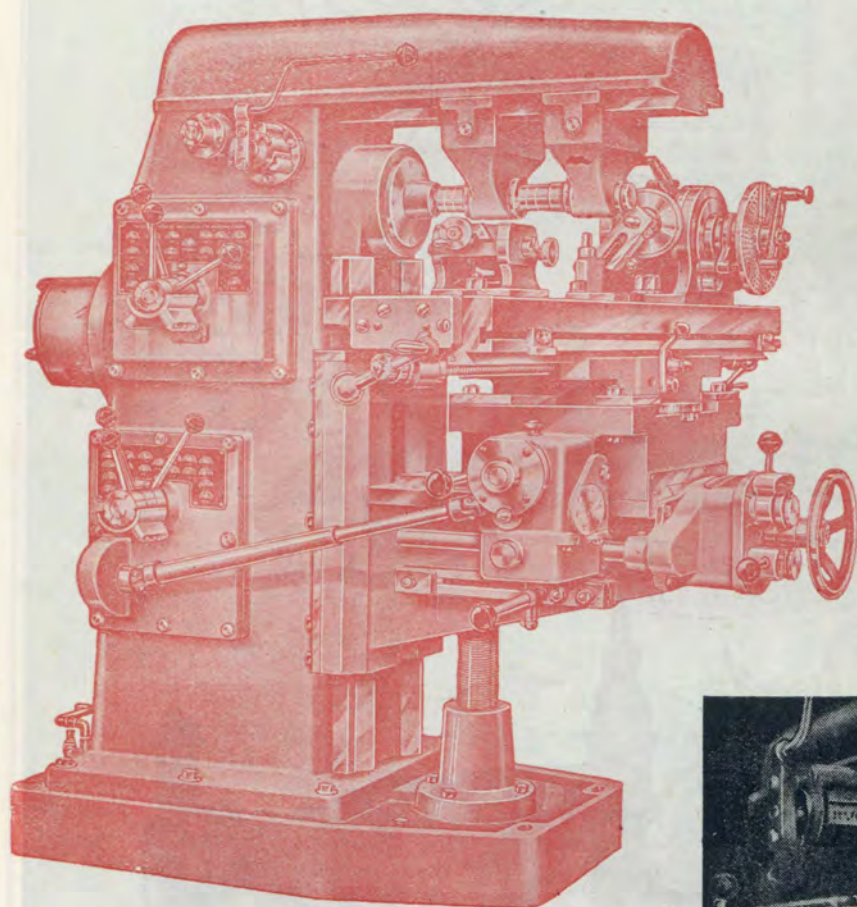
Una vez más nuestro pueblo se prepara a celebrar la fiesta de Nuestra Patrona la Virgen Blanca, Madre especial de los vitorianos, amor del pasado, gratitud del presente, asiento donde se cimenta la estrofa profética de esperanza y aliento para el porvenir.

CELEDON, ataviado con sus mejores galas, cae de rodillas ante Ella para ofrecerle el tributo de su modesto trabajo.



# Albertia

## == F. 3. U. F. ==



Después de tres años de incesantes trabajos, hemos dado cima a una máquina IRREPROCHABLE y acabada.

El ajuste y paralelismo de sus colas en todos los carros, así como la verificación y control de sus verticales y horizontales con el eje portafresas, están de acuerdo con las normas más rígidas.

El material de todos sus carros es de fundición perlítica (190 a 220 Brinell)

Velocidades del eje portafresas:  
18 - desde 28 a 870 R. P. M.

Velocidades de avance:  
18 - desde 7 a 323 M. M. P. M.

Movimiento longitudinal:  
950 M. M.

Movimiento transversal:  
230 M. M.

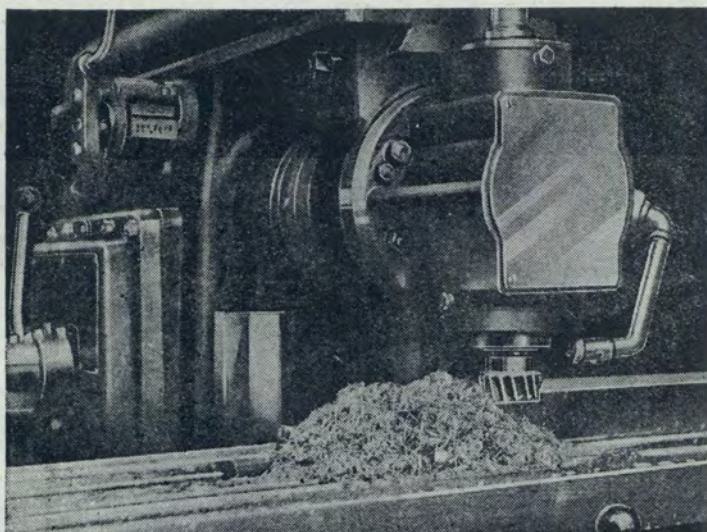
Movimiento vertical: 400 M. M.

Retroceso rápido.

Fuerza necesaria: 6 HP.

Peso: 1930 Kgs.

Cola del carro vertical con doble prisma.  
Engranajes de acero al cromo-vanadio.  
Rodamientos cónicos en todos los ejes.



FABRICANTES: **ARANZABAL, S. A.-VITORIA** Teléfs. 1720 y 135  
DISPONEMOS DE HORNO ELECTRICOS PARA LA OBTENCION DE ACEROS Y HIERROS ESPECIALES



# El habla con nuestras autoridades



Los regadíos de la Rioja, principal y urgente problema de Alava.- Más de 3.000 hectáreas se pondrán en regadío. - Breve historia de un año de gran labor. - Importancia del derribo de la cárcel y prolongación de la calle de Postas. - Vitoria y su contribución a la cultura española.

Don Luis Martín-Ballester, que al mando de nuestra Provincia tanta labor positiva ha realizado y tan amorosamente sigue realizando, también habla para nuestros lectores en estos días de esparcimiento y solemnidad. A nuestra primera pregunta sobre cuál juzga el más importante problema de Alava, nos ha contestado:

—En este momento, el problema más urgente y acuciante es, sin duda alguna, el de los llamados regadíos de la Rioja Alavesa. Ni siquiera el hecho de llevar planteado este asunto decenas y aun cientos de años puede restarle su carácter de primero y la necesidad de una urgente solución. La sequía de este año ha venido a decirnos cómo en pueblos como Oyón se perdieron en una cosecha más de tres millones de pesetas pudiéndose remediar de una vez para siempre con un gasto aproximado de unos dos millones y medio.

—Estos pueblos de la Rioja Alavesa —sigue diciéndonos don Luis Martín-Ballester— con las obras que ya están realizando, lograrán, no solamente un considerable aumento de riqueza en su suelo, sino que resolverán también un grave problema social motivado por la falta de trabajo que durante el invierno se observaba en todas esas localidades. Como dato puedo también citar el hecho de que en el citado pueblo de Oyón, que ha sido el primero que ha emprendido las obras necesarias para llevar el agua a sus campos, se podrán recoger desde el año próximo unos cien vagones de patatas, precisamente en la época en que, terminada la recolección de la patata en la llanada y comenzada la de regiones

de España muy distantes, creaba a Vitoria y a Alava el difícil problema del mes de Abril y Mayo y el soldar una cosecha con otra.

—Pasarán de tres mil hectáreas las que se pongan en regadío, y la ayuda decisiva del Ministerio de Agricultura, a través del Crédito Agrícola, y del Instituto de Colonización, además de la Junta Interministerial del Paro y la de la Diputación Foral y Provincial, harán que ese esfuerzo magnífico y ese ejemplo aleccionador que ofrece la unidad de los pueblos de Oyón, Lapuebla de Labarca, Baños de Ebro, Labastida, Zambrana y, en general, cuantos tienen un mismo problema, se vea compensado con el éxito más completo.

—¿Quiere hacernos el señor Gobernador un breve historial de las obras realizadas en el transcurso del año?

—En el primer Consejo Provincial del Movimiento, celebrado este año de 1949, se publicó un índice de realizaciones que bien puede servir de base para hacer este historial de cuanto se ha hecho en beneficio de Vitoria y de Alava en el transcurso de un año. Podemos reseñar como más importante lo siguiente:

—La construcción de una nueva Cárcel y el derribo de la vieja. Hecho esto, que ya ha tenido su realidad con la aprobación por parte del Consejo de Ministros del oportuno proyecto y presupuesto y que se ha comenzado a desarrollar con la adjudicación de las obras mediante la oportuna subasta, no he de volver a recordar la importancia que estimo tiene para Vitoria el poder prolongar la calle de Postas y el que en esa prolonga-

ción se instale y desarrolle en Vitoria la proyectada Residencia de los PP. Jesuitas.

—De la Obra Social del Movimiento destaca su Preventorio de Judizmendi y su Sanatorio de Laguardia, que también en este año han tenido su pleno desarrollo y eficacia. Del Sanatorio baste decir que ya ha llegado a un 56 % de altas totales sin que haya tenido que lamentar una sola baja.

—Otras obras que convendría reseñar serían las de la Casa de Flechas, Campamento del Frente de Juventudes, las de ampliación de la Residencia de Sobrón, que van a comenzar con un presupuesto de cerca de tres millones de pesetas, y las de viviendas y regadíos a que también ya anteriormente nos hemos referido.

—Pero si ese breve historial que se me pide, se refiere más que a la materialidad de las obras emprendidas, a lo hecho en beneficio de Vitoria y su Provincia, habré de decir y aun de hacer destacar cómo la prudente utilización de los cupos de energía eléctrica asignados y la colaboración eficaz de la Jefatura de Industria y de los empresarios vitorianos, han permitido a Vitoria en este invierno difícil que no faltase el trabajo en ningún hogar; y esta labor, juntamente con la agria y difícil de abastecimientos, tan cuidadosamente mantenidos, bien merece anteponerse, por sus desvelos y por sus resultados, a cualquier reseña de cosas más lucidas pero menos fáciles de mantener.

—En definitiva y resumen, Vitoria, durante todo el año pasado, ha vivido en paz sin conflicto alguno y procurando soslayar o atenuar



todas las dificultades de la hora en que nos ha tocado vivir. Mi gratitud a los vitorianos, porque la ayuda que para ello me han prestado, no tiene límites.

—¿Cuáles son, señor Gobernador, los problemas que con más cariño va resolviendo en nuestra provincia?

—Confieso que el cariño y el desvelo con que actualmente llevo cuanto afecta al problema de los regadíos de la Rioja Alavesa, hace que postergue de momento cuanto haya podido dirigir con igual tesón. Sin embargo, quiero recordar el empeño que puse en el derribo de la actual cárcel para que pudiera prolongarse la calle de Postas; cuánto me he entregado a lo que la Obra Social del Movimiento dirige, principalmente el Preventorio

“Virgen Blanca” instalado en Juzmendi y el Sanatorio Infantil de Laguardia, por cierto éste a costa de demasiados y largos sinsabores, felizmente ya olvidados y compensados de sobra; también la labor que llevó consigo y que todavía continúa; la construcción de los edificios oficiales, Ministerio por Ministerio y proyecto por proyecto; y desde luego, ese barrio y casas de Armentia, que por quererlo ver terminado ya hace tiempo, ha obligado a un mayor desvelo y a un empeño más continuado.

—Y ya, como final, ¿tiene la bondad de decirnos algo sobre nuestra cultura?

—Vitoria tiene solera y elementos más que suficientes para desarrollar más ampliamente su manifestación cultural. Tal vez falte

unidad de dirección y hasta el señalamiento concreto de metas, pero cuánto y cómo contribuye Vitoria a los cursos de la Universidad de Valladolid, por ejemplo, es un claro exponente de cuanto esta noble Ciudad puede hacer en beneficio y en contribución de la cultura española.

—Muchas gracias, señor Gobernador, por sus manifestaciones.

He aquí, amables “celedonistas”, cómo ve nuestra común primera autoridad los problemas de la provincia alavesa. Decirte cuánto se desvela por nuestros intereses y manifestarte la cantidad de sus sacrificios, sería impropio, pues lo que a la vista está no necesita de explicaciones ni demostraciones. Su obra ingente en nuestro beneficio le delata.

## Nuestra Diputación se interesa también por los regadíos de la Rioja.



## Plano topográfico de las zonas interesadas.

Igual que todos los años, hemos girado nuestra visita a la Excm. Diputación de Alava, y por causas de las múltiples ocupaciones del señor Presidente, don Lorenzo de Cura, tuvimos que recurrir, animados por él, a Secretaría, donde se nos informó de uno de los más interesantes problemas de Alava: los regadíos de la Rioja.

Puestos en animado diálogo, don José Luis de la Peña, en calidad de Secretario de la Corporación Foral, nos informa con amplitud y detalle de tan transcendental labor que actualmente se está desarrollando en aquella fructífera región alavesa.

En sesión de 29 de mayo de 1948 —nos dice— se estimó de conveniencia el plan de regadío, y se acordó subvencionar la ejecución de tales obras por considerarlas incluidas en la Ley y reglamento de colonización. Algo más tarde, en Asamblea celebrada el 2 de julio del mismo año, bajo la presidencia del Excmo. señor Gobernador civil y en desarrollo del acuerdo anterior, se convino en que la Diputación tramitase los expedientes, concediese subvenciones que tenía acordadas, hiciese las gestiones y consultas que fuesen precisas cerca de los Poderes Públicos y asimismo las gestiones necesarias cerca de las Cajas de Ahorros para la concesión de préstamos, siendo de cuenta de los Ayuntamientos la confección de los proyectos y la ejecución de las obras con la ayuda anteriormente expuesta.

—Dada la ingencia de las obras, ¿han preparado ya los planos correspondientes?

—El día 18 de noviembre, la Diputación acordó levantar el plano topográfico de las zonas que se presumen regables, trabajo que contrató con don Cipriano Iribas Aoiz, vecino de Madrid, a base de unas 1.800 Hectáreas, mediante el precio de 45 pesetas la unidad, habiendo comenzado los trabajos el día 12 de diciembre, se han terminado ya totalmente los planos topográficos de los pueblos de Oyón, Labastida, Baños de Ebro y Zambana, con una extensión aproximada de 2.000 Ha., y están muy adelantados los trabajos de campo de Elciego y Lapuebla de Labarca.

—¿Qué ingenieros se han encargado de los mencionados planos?

—Los cuatro pueblos antes indicados tienen encargada la confección de los proyectos a los ingenieros señores Ubillos y Vidal-Abarca, y por ello parece natural que estos cuatro sean los primeros que se confeccionen. Elciego y Lapuebla, en cambio, no han hecho hasta la fecha encargo alguno, y, por tanto, una vez terminado el plano de estos pueblos, nada podrá hacerse hasta que éstos encarguen la confección de los proyectos.

—¿Ofrecen muchas dificultades estos trabajos preliminares?

—Las dificultades son extraordi-

narias, y no sólo por el coste de la obra, sino que una vez terminadas, la elevación del agua ha de hacerse por motores movidos por corriente eléctrica o gas-oil, con un gran consumo, y, por tanto, al proyecto ha de preceder un estudio agronómico para ver si el beneficio que ha de obtenerse en el cultivo de las fincas con el regadío, compensa el gasto de las obras y, además, los gastos que han de originarse de una manera permanente y continuada para poder regar.

—De todos modos —continúa diciéndonos—, las obras van por muy buen camino, y se espera que en un futuro no lejano toda esa región, que sufría intensamente los rigores de las sequías, quede aliviada y dé al comercio grandes cantidades de productos.

—¿Han tenido ustedes alguna ayuda particular en lo que se refiere a colaboración?

—Indudablemente, el señor Gobernador no puede ser omitido por ningún concepto en esta charla, pues él, con su proverbial competencia ha eoadyuado amorosamente en estas tareas. Tampoco hay que olvidar, sino destacarlo muy justamente, a don Marcelino Martínez de Bujanda, Alcalde de Oyón, que ha sido el verdadero artífice de estas obras. El es quien ha movido, con celo admirable, todos los deseos y los entusiasmos, y haciéndolos suyos, en estrecha colaboración con todo el vecindario, ha hecho del Ayuntamiento que él preside el verdadero interesado en estas cuestiones y el que merece el más enfervorizado aplauso.



# Don Pedro Orbea nos dice...

Lo primero que debemos  
lograr es el total sanea-  
miento financiero



El llamado proyecto de la  
Ronda. El aeropuerto.  
Las reformas del campo  
de deportes

Saludamos al nuevo alcalde de Vitoria, don Pedro de Orbea, en un paréntesis de su vida agitada y pletórica de actividad. Con cordialidad extremada y afable trato, características luminosas de la personalidad vascongada, fué cumplimentando una a una nuestras preguntas, siempre en deseo abierto, por nuestra parte, de conocer detalles y proyectos de la vida ciudadana o aquellos menesteres que redunden en definitiva en beneficio de los intereses de la ciudad.

—Antes de hablar de proyectos propiamente dichos —nos dice—, conviene anticipar que lo primero que debemos lograr es el total saneamiento financiero, dirigido en todo momento a llevar a cabo aquellas obras necesarias para el sostenimiento y adecentamiento de nuestra ciudad.

—¿Cuál cree usted el problema fundamental de Vitoria?

—Todos son, a mi entender, problemas fundamentales, puesto que hay tantos puntos de vista y opiniones particulares cuantas personas existen. Y, naturalmente, nosotros debemos procurar satisfacer a todos, dando cumplida realidad al deseo común, siempre y cuando ese deseo conduzca a la prosperidad pública. Si no del todo fundamental, sí es de vital importancia el llamado proyecto de la Ronda, que consiste en poner en comunicación, por la calle de los Herrán, las tres carreteras principales de San Sebastián, Bilbao y Pamplona, con el fin de que el tráfico de estas rutas no entre en la ciudad, sino por su parte lateral. Del mismo modo, también caen dentro de estos planes las reformas que conviene efectuar en las calles de Castilla, Luis Heintz y cercanías del nuevo Matadero Municipal, con lo cual se dejaría terminado el proyecto indicado de la Ronda.

—¿Cree usted que tardará mucho tiempo en terminarse la calle de la Ronda?

—Las circunstancias mandan y a veces el buen deseo humano se ve cortado en flor. Sin embargo, yo opino que de aquí a unos dos o tres años, esta importante cuestión dejará de ser problema y se habrá resuelto satisfactoriamente.

—¿Tiene inconveniente, don Pedro, en decirnos algo sobre el Campo de deportes tan esperado y ansiado por los aficionados?

—Este año no se ha pensado más que en adecuar únicamente el terreno de juego, ya que queda poco tiempo para el comienzo de las competiciones oficiales. La explicación es la siguiente: Sabido es de todos que la tribuna central queremos traerla más hacia Vitoria. Pero da la casualidad que en este campo ha habido un arrenal de una profundidad de cuatro o cinco metros, del cual han extraído gran cantidad de arena, con lo que han originado un hoyo de bastante consideración. Si ahora nos dedicamos a cumplimentar con detenimiento estos preliminares, tardaríamos más del tiempo previsto en finalizar las obras y, naturalmente, interrumpiríamos la buena marcha de los partidos oficiales. Por tanto, la tribuna central, la vamos a correr hacia el campo del Prado, previendo la instalación de una pista para los diversos usos de espectáculos y festivales, particularmente dedicada al atletismo. Como estas obras tienen que dar comienzo este mismo año, voy a permitirme hacer una llamada al público aficionado para que ponga a contribución un pequeño sacrificio y junto con el público aficionado, los sacrificados tenemos que ser todos, ya que es probable que no haya tribuna durante toda la competición, la cual tribuna no quedará terminada totalmente hasta dos o tres meses después de iniciada la Liga. También está dentro de nuestros proyectos el reformar las tribunas de gol y todas ellas han de ir escalonadas convenientemente para facilitar la visibilidad del espectador, sin posibles interferencias e incómodos.

—¿Alguna cosa más relativa al campo de deportes?

—Que no sólo ha de quedar reducido al simple campo de juego de fútbol, sino que habrá frontón, pista de atletismo y demás anejos de la vida deportiva.

—¿Más problemas?

—Una cuestión de gran interés para nuestra capital y provincia es el aeropuerto. Se puede decir que se ha hecho ya un contrato con todos los propietarios de los terrenos afectados con la ampliación de dicho campo, para ampliar la pista de aterrizaje en unos 200 metros, dimensión que se cree, según los técnicos, que es suficiente, ya que los montes cercanos de Olárizu y alrededores, que podían ser un obstáculo para el cómodo aterrizaje de los aparatos, no influyen tanto como se creía en un principio. Con esa cantidad de metros que se ha de ampliar el campo de aviación, me atrevo a decir que será del todo suficiente y posible para el tráfico normal de Vitoria con las demás capitales.

—Y para terminar, ¿tiene usted alguna particularidad para nuestros lectores?

—No quiero terminar esta breve charla sin hacer llegar a todos los vitorianos mi más cordial saludo y mi franca felicitación de fiestas. Y también, un simple ruego: que en todas aquellas cuestiones en las que la opinión pública pueda ser oída, se tendrá por buena y se tratará de ella con el cariño puesto siempre en el resurgir de Vitoria.

Y terminamos nuestra conversación. Por evitar el cansancio de nuestros lectores, en estos días que más se prestan al descanso que a la lectura, y más a la bullanga que a la meditación, no sin hacer constar antes, aunque sea muy someramente y sin comentarios, el gran deseo de nuestras autoridades de que en este mismo año quede inaugurada la estación de Autobuses de la calle Calvo Sotelo, modelo en el género y ajustada en lo posible a los planos primitivos.

[Esto es, querido lector, cuanto nuestro Alcalde nos ha manifestado.

Felices fiestas os desea

CELEDON.



# VITORIANA DE ESPECTACULOS

## TEMPORADA DE FIESTAS

### NUEVO TEATRO

Del 4 al 9 de Agosto

Actuación de la Compañía de comedias cómicas de

**PEPE ALFAYATE**

con

**RAFAELA RODRIGUEZ**

### TEATRO PRINCIPE

Del 5 al 8 de Agosto

Compañía de revistas de  
**ANTONIO PASO**

Primer actor y director:  
**EDUARDO GOMEZ "Gometes"**

Primerísima vedette:  
**MARY BEGOÑA**

HOTEL - RESTAURANTE

**PARAMO**

COCINA CASERA

Especialidad en **BANQUETES** a domicilio

(Salón limpiabotas) Teléfono 1805 - Postas, 34 [Frente a Correos].

**VITORIA**

DROGUERIA - ULTRAMARINOS

**"ELISA"**

EMBUTIDOS FINOS

**Ramiro de Maeztu, 3**

*Para el Rey  
de la casa  
El Rey de los coches*



**Villar**

FABRICADOS Y GARANTIZADOS POR VILLAR, S.D.A.D. LTDA. - SAN SEBASTIAN

**LA CASA  
"AMATO"**

Fabrica lámparas desde 75 ptas. en  
adelante

Venta de Bicicletas B. H. y motor  
para las mismas

**CONSTRUCCIONES MECANICAS**

Plaza de la Provincia, 9

Postas, 5 -- **VITORIA** -- Tel. 2414



# El nuevo cine de la calle de San Prudencio

"El último grito" de los salones de espectáculos.

Siguen su ritmo las obras del nuevo cine de Vitoria, que, a no dudar, ha de constituir uno de los mejor dotados y más modernos salones de espectáculos del norte de España.

Recientemente, se hizo en Vitoria, en la hoja que "El Correo Español-El Pueblo Vasco" nos dedica, una encuesta sobre los nombres que podrían darse a las tres salas de Vitoriana de Espectáculos. Los lectores de ese diario y todos los buenos amantes de "nuestras cosas", que es tanto como decir todos los entusiásticamente encariñados con su pueblo, respondieron valientemente a aquella encuesta, y se barajaron diversos nombres de ilustres representantes de nuestra cultura, de nuestras artes y letras para encabezar eternamente con sus nombres gloriosos el "frontis" de estos tres salones de Vitoriana de Espectáculos.

Sea lo que fuere de todo ello, sea cual sea el nombre que han de dar al Nuevo Teatro, al Teatro Príncipe y al que están construyendo en la calle de San Prudencio, justo es hablar brevemente de este último, ya que el nombre no hace a la persona.

La empresa Vitoriana de Espectáculos ha decidido unánimemente que esta nueva sala sea desde el principio un cine de lujo con las mejores condiciones de confor-

tabilidad en todos los aspectos. Si juzgásemos el interior por la parte externa, si juzgásemos el todo por las partes, vendríamos todos a afirmar que ha de resultar un salón sin par, construido con los más exigentes cánones de la belleza y de la seguridad técnica.

Visto muy por encima, hemos observado lo que ha de ser su

En su "hall" circular se celebrarán brillantes festivales.

magnífico "hall" circular, que, además, ha de servir como marco apropiadísimo para la organización de brillantes festivales, pues junto a su belleza y severidad arquitectónicas, hay que citar su acondicionamiento y disposición para estos espectáculos festivos de gran esplendor.

Desde el punto de vista cinematográfico, se ha perseguido desde su iniciación y proyecto, la máxima comodidad para el espectador, extremo que ha de conseguirse con la dotación de cómodas butacas de sencilla elegancia y con la instalación de los más cuidados y modernos aparatos de proyección, que sean, a su vez, "el último grito" de la técnica cinematográfica.

En nuestra rápida visita al nuevo cine de Vitoriana de Espectáculos hemos sacado magníficas impresiones y confiamos que las esperanzas que en él tenemos puestas no se vean defraudadas, pues baste citar el nombre de esta empresa ejemplar, volcada al mejor servicio en favor de su público, para que nuestra fe siga manteniéndose incólume e intensa. A nadie pasa inadvertido el espíritu que anima y da vida a Vitoriana de Espectáculos desde su fundación, que no es otro que el de ofrecer a sus incondicionales admiradores y servidores el material cinematográfico más seleccionado, más afamado y a precios reducidos.

## ¡Vivan las cartucheras!

Cartucheras vitorianas,  
si yo fuera un gran poeta  
os cantaríais con ganas  
bellas estrofas repletas  
de las frases más galanas.  
Os diría que en la tarde  
—luz de nostalgia en el cielo—  
el eco de vuestros pasos,  
cuando giráis por la calle,  
va despertando en el suelo  
la estrofa de una canción,  
canción de la juventud,  
que sois vosotras, que es luz  
de vuestros ojos gitanos...  
Mas como yo de poeta  
no tengo ni un solo pelo,  
sólo os diré, cartucheras,  
que sois guapas, ¡vive el cielo!  
Al contemplar la belleza  
y el garbo de vuestro tipo  
me empieza a mí a dar el hipo;  
se me sube a la cabeza  
"toa" la sangre de mis venas...  
¡Qué pena, señor, qué pena  
que yo sea un ser tan feo,  
que soy tan alto, tan alto,  
que más parezco un fideo!  
¡Cómo me vais a querer,  
cartucheras vitorianas,  
que sois mi norte y mi musa,  
si sólo tengo una blusa!...  
(¡Me quedaré con las ganas!)

Cuando os veo pasar  
a vuestra diaria tarea,  
rumbo a la CASA ORBEA,  
mi corazón se estremece;  
más que corazón parece  
un reloj desarreglado...  
Cuando os veo pasar  
bajo el sol desdibujado  
—luz de nostalgia en la tarde—  
me parecéis, cartucheras,  
os lo digo muy de veras,  
lo más bonito del mundo:  
¡qué lejano y qué profundo  
el brillo de vuestros ojos  
en luz de espera dormidos  
(¡vaya frase me ha salido!)

Cuando os veo pasar  
bajo el sol que está muriendo  
(¡qué triste me estoy poniendo!)  
me dan ganas de gritar:  
¡Vivan las cartucheras!  
Y el que no responda al viva  
que se chinche o que se muera.

BAR

ACUARIO

Cuando vayas a los toros  
o pises la calle Dato;  
cuando vayas triste y solo  
o alegre y acompañado;  
cuando te sientas enfermo  
o estés, gracias a Dios, sano,  
no te olvides del consejo  
que te brinda un vitoriano:  
Para cafés a la crema,  
refrescos y mejor trato,  
para estupendas bebidas  
y clientela de más rango,  
recuerda toda tu vida  
el BAR RESTAURANTE ACUARIO,  
pues ninguno le aventaja  
a este gran bar vitoriano.

HOTEL

RESTAURANTE

JAUREGUI

En el mundo es un problema la cuestión de la comida. Por cuatro alubias y un trago cobran tanto que te arruinan. Esto sucede en el mundo, que aquí la cosa es distinta. Viviendo en restaurán JAUREGUI la vida es una delicia: por poquísimo dinero, un milagro en carne viva: comer estupendamente abundante y a porfía. ¡Gran Restorán el de JAUREGUI en la calle de la Florida!

CELEDON.





## PROGRAMA DE FESTEJOS

**DIA 4.**—A las cinco de la tarde, repique general de campanas (el repique de no ser general, será teniente coronel, pero por ningún concepto, repique cabo primera), disparo de cohetes de los que hacen chiiiiiiiis... pum y pasacalles por las Bandas Municipal, Flandes, Oyón, Elciego (la de Oyón tocará de oído y la de Elciego a primera vista) y dulzaineros, que son como una pequeña Banda que toca con las narices.

A las seis, reparto de meriendas entre los niños de las Escuelas. Se hace saber que se pedirá la cédula personal o cualquier documento acreditativo de los asistentes a la merienda a fin de evitar infiltraciones de años pasados, en las que se presentaron beneficiarios del Subsidio de Vejez, con pantalón corto y rasuradas sus decrepitas pantorrillas.

Se ruega a las mamás de los "mocetes" presenten a sus retoños debidamente aseados, a fin de que no ocurra lo de años pasados, que asistieron los niños en tal estado de suciedad que aquello resultó una merienda de negros.

Una Banda de las muchas que inundarán con sus sones estas fiestas, amenizará esta merienda. Rogamos a los niños no coman limones delante de los profesores de la Banda, ya que se les hace la boca agua, y de esta forma no hay ni orden ni concierto.

A las siete, bailables en la Florida, bajo la pétrea mirada de Ataulfo, Sigerico y demás Reyes Godos.

A las diez, saldrá la Procesión del Santo Rosario o de los Faroles, de la Parroquia de San Miguel.

A las 10,45, en el Frontón Vitoriano, partidos de pelota a ocho manos. Prohibido pegar a la pelota con las narices.

Despierta gran interés este partido por la actuación de Barberito, el cual viene dispuesto a dar p'al pelo.

A las 11,30, grandioso concierto de gala en el Teatro Príncipe, a beneficio de los necesitados de la ciudad, con arreglo al siguiente programa:

Banda Municipal de Vitoria.—1.ª de abono.

Orfeón del Casino Artista Vitoriano.

Parejas de baile y canto de la Escuela Oficial de Jota del Conservatorio de Música de Zaragoza.

A continuación de la Procesión, verbena en la Florida y gran cena americana en el Frontón Vitoriano. Aunque no se sepa inglés, se puede acudir; se hablará en español aunque la cena sea americana. Es imprescindible para asistir a ella la presentación de un billete del B. E.

**DIA 5, VIERNES.**—Para todo buen cristiano, a las siete de la mañana saldrá de la parroquia de San Miguel, la tradicional procesión del Rosario de la Aurora.

Para los que la cama haya sido motivo de retención, la Comisión de Festejos cuenta con el poder persuasivo de las Bandas de Música, dulzaineros, txistus, cohetes, etc., que obligarán al vecino y al forastero a dejar tan confortable lugar.

A las 10,30, Misa de Pontifical en San Miguel.

A las doce y media, concierto en la Florida, por la Banda Municipal de Vitoria (Segunda de abono).

A la misma hora, lo cual quiere decir que los que oigan a la Banda no oyen lo que a continuación detallamos y viceversa, y en el Teatro Príncipe, tendrá lugar un grandioso espectáculo a cargo de la Agrupación de canto y baile de la Escuela Oficial de la Jota del Conservatorio de Zaragoza y Escolanía de Típpes de Vitoria.

A las cuatro de la tarde, en el Frontón Vitoriano, otro partidito de pelota, a ocho manos, en el que los Atano jugarán "ata no poder más".

A las seis, después

de ingurgitar un buca moca  
y con el puro en la boca  
(de oca a oca y me toca)

tendrá lugar la primera corrida de toros, con seis de la ganadería de Doña Conce, con divisa blanca, plomo y negra para Luis Miguel Dominguín (un torero muy festivo), Agustín Parra "Parrita" y Manolo González. Esto de la divisa será previa autorización del Instituto Nacional de Moneda Extranjera.

Se suplica del respetable no solicite a la presidencia las orejas de los toreros. Sepan que es costumbre pedir las del animal.

A las ocho, sesión de bailables en la Flori.

A las diez y media, fuegos artificiales terrestres en



la plaza de la Virgen Blanca. Se suplica a los asistentes cierren la boca, ya que al ser terrestres serán quemados a flor de tierra.

A las once menos cuarto, otro partidito y a las once, otro bailecito.

Vitoria en estas fiestas hace un llamamiento a la gente soltera, ya que éstos pueden encontrar entre otras cosas buenos bailes y buenos partidos.

A la misma hora y en la piscina Judizmendi, primera jornada (como en las películas de miedo) de los Campeonatos Vasco-Navarros de Natación.

Se desmiente la noticia difundida por el vulgo de que la piscina estará llena de vino, observación que hacemos a los admiradores de Baco, para que no se forjen ilusiones; no vaya a ser que entusiasmados con el cuador violáceo del líquido elemento se tiren a la piscina y... total... nada.

A las once y media, en el Paseo de la Senda, llamado El Salón, gran verbena popular amenizada por una orquestina a beneficio de las distintas Instituciones de Caridad de la Ciudad. No podrán aprovecharse de los beneficios de este baile aquellos que tengan sueldos superiores a las 20.000 pesetas anuales. Es sólo para pobres.

**DIA 6, SABADO.**—A las nueve, la música se encarga nuevamente de hacer el papel de despertador. El chun-da-ta-chunda recorrerá las calles de la capital anunciando un nuevo día de fiestas.

A las once y media en la Plaza de Toros, reunión de lucha libre a la americana. Para los que no sepan cómo es este espectáculo, les diremos que es una especie de reunión de la O. N. U. Reunión, golpes, discusiones, zancadillas, golpes bajos... es decir, a la americana.

A las doce y media, concierto en la Florida por la Banda Municipal (Tercera de abono).

A las cuatro de la tarde, en el Frontón Vitoriano, otro partido de pelota.

A las seis, novillada, segunda de abono, lidiándose seis novillos toros de la ganadería de Doña Andrea Escudero, Albaserrada, con divisa blanca y encarnada para los novilleros Calerito, Miguel Baez "Litri" (sin ánimo de ofender) y Antonio Ordóñez.

A las ocho, bailables en la Florida.

A las once menos cuarto, otro partido entero de pelota.

A las once, segunda jornada, final de los campeonatos Vasco-Navarro de Natación. Como jornada final, en busca del "chico bueno".

A la misma hora, más contorsiones del solomillo.

A las once y media, otra verbena "pa" los pobres.

**DIA 7.**—Carreras a pantalón "quita", andante con bici y andante con moto. Después, "el coro más alto que hay en... Vitoria" dará un concierto marca Félix Larrañaga, acompañado con la banda azul de Bastida. Más partidos de pelota. Más toros... ¡fuego, fuego... fuego en el Polvorín! Más partiditos de pelota.

**DIA 8.**—A las 9, tiros de diana. Se tira el que quiera y donde quiera. A las 10, caballos y bolos... (no es bolo, que es verdad), en Villa Nieves, etc., etc., etc., que quiere decir programa doble, y si no doble, por lo menos "repe".

Entre los muchos festejos que durante nuestras fiestas se celebrarán, tiene extraordinaria importancia el concurso de escarapates... de escarapates de comercios.

Y nada más, señores, hasta la primavera.

## PLAZA DE TOROS DE SAN SEBASTIAN

**Agosto de 1949**

### Grandes corridas de toros

**DIA 14.**—Ocho toros de Saltillo para

**Parrila, Paquito Muñoz, Manolo González y Marlorell**

**DIA 15.**—Ocho toros de Antonio Pérez Tabernero para

**Julián Marín, Luis Miguel Dominguín, Antonio Bienvenida y Paquito Muñoz**

**DIA 16.**—Seis toros de Alipio Pérez Tabernero para

**Luis Miguel Dominguín, Parrila y Manolo González**

**DIA 17.**—Seis toros de Atanasio para

**Pepe y Luis Miguel Dominguín y Manolo González**

**DIA 18.**—Seis novillos de Albaserrada para

**«Calerito», Aparicio y «Litri»**

**DIA 19.**—Ocho novillos de Antonio Pérez Tabernero para

**Alejandro Jiménez, Aparicio, «Litri» y Ordóñez**

También habrá corridas de toros los días 21 y 28

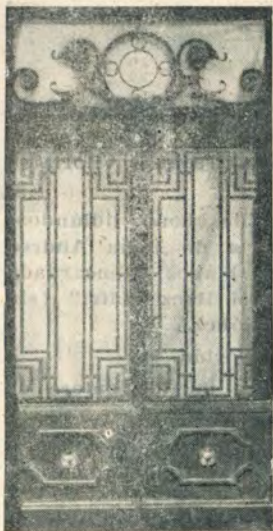
DATE, NUM. 47  
TELEFONO 1408

Esta revista ha sido editada en  
los talleres de

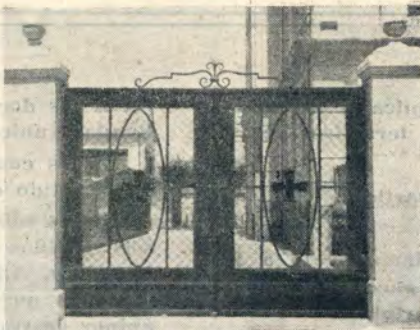
**Gráficas Vitoria**

VITORIA

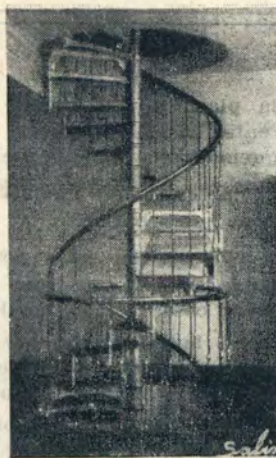




Puerta calle construida para Hermanos Landa



Puerta jardín, construida para La "Previsora"



Escalera construida para la Caja Provincial

## TRABAJO EN HIERRO

# CESAR BLAS

MAGDALENA, 2 - VITORIA



## ARMERIA

# Ramón Olasolo

GRAN SURTIDO EN ARTICULOS DE CAZA, PESCA Y SPORT

TELEFONOS: Comercio: 2748 - Domicilio: 2865

Postas, 29  
VITORIA

SASTRERIA

## MARTIN

Corte moderno - Confección esmerada

Cuchillería, 56, 1.º  
VITORIA

**LOIZAGA**  
*Almacén de lanas*

**COLCHONES**  
de  
**TODOS LOS ESTILOS**

TEL. 1764  
O. de ZARATE, 16  
VITORIA

PUBLI ARSEX

RESTAURANTE

**H.**

Pensión  
**VALLEJO**

Fueros, 25, 1.º - Teléfono 1572 - VITORIA

---

Primera casa en alpargatas fantasía, sandalias, zapatillas.

500 MODELOS. Calzado para niño.

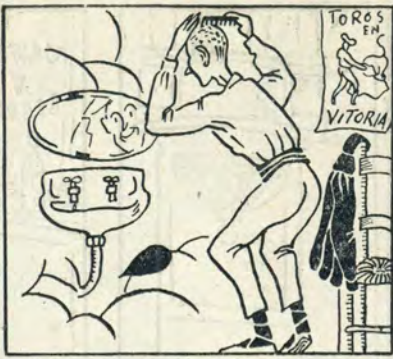
**ANSELMO MORENO**

Postas, 35  
VITORIA



# Celedón y su burra.

Dibujos: E.T.E.



Celedón con gran presteza se prepara y se adereza.



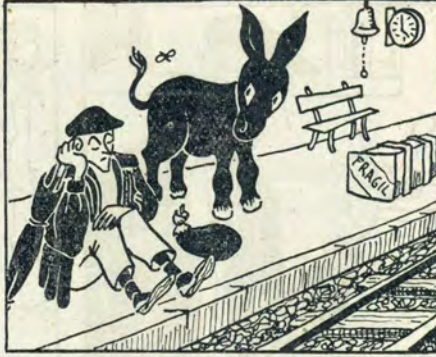
Con la blusa y con la bola se dispone a dar la nota.



Pero ha perdido el avión pensando en la descensión.



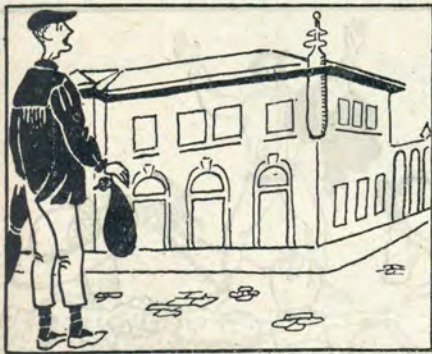
Una burra que "patea" le ha dado una buena idea.



De la Gloria en el andén esperan que llegue un tren.



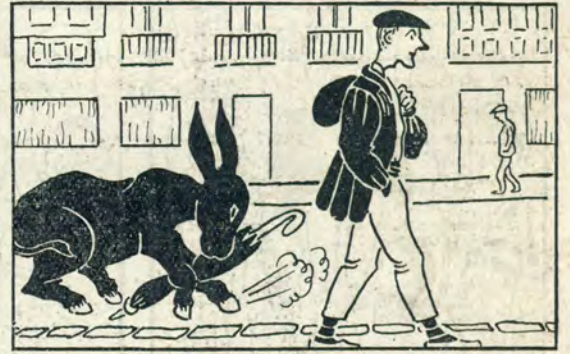
Se cueñan en el del Vasco y llegan.... ¡hechos un asco!



Ve la Estación de Autobuses y se queda haciendo cruces.



El paraguas no le importa porque no llueve ni tortá.



Lo desprecia con firmeza y la burra se tropieza.



Montadito en la pollina llega a la Peña Taurina.



Su Presidente, Sedano, le choca fuerte la mano.



Y el Chiqui que estaba alerta queda con la boca abierta.

CORSETERIA

MERCERIA

## CLARA

FAJAS ORTOPEDICAS

FUEROS, 43

VITORIA





*Sedano en la bicicleta  
y Cele en su burra neta*



*saludan a su Patrona  
y Celedon se emociona.*



*Visita luego una tasca  
y una cogorza se masca.*



*Pues que Cele advierte este año  
que el vino le hace mas daño.*



*- ¡Será porque no ha llovido!  
- dice todo compungido -.*



*Con la burra y con los coros  
va muy contento a los toros.*



*Y en el tendido repleto  
pone cara de respeto.*



*¡¡Al corral esa ternera!!  
- como un loco vocifera -.*



*Salta al ruedo con presura  
pidiendo torazos Miura.*



*Hace una corrida cumbre  
y las gentes echan lumbre.*



*De la plaza lo han sacado  
y es en hombros paseado.*



*Y la burra por delante  
abre una marcha triunfante.*

¿Quiere Vd. preparar el porvenir de su hijo con un gasto moderado, en corto tiempo y sin los grandes dispendios y largos años que provoca una carrera?... Le resuelve el problema el EMINENTEMENTE COMERCIAL

COLEGIO - INTERNADO DE SAN JOSE

CLERIGOS DE SAN VIATOR

Paz, núm. 7

VITORIA

Teléfono 2349





## De las excur- siones domini- cales



Se ha hecho ya tradición en Vitoria el que los domingos y días festivos, la mayor parte de sus habitantes se desplacen, con jolgorio natural, a "pasar el día" a los pueblecillos cercanos, con la intención de hacer más agradable la existencia. Es frecuente ver esos días, muy de mañana, grandes reatas de muchedumbres, que van cargadas con aparatosos receptores de vituallas, que más parece que van "de semana" que "de día". Los trenes, los coches, camiones y carruajes perezosos son aprovecha-



dos y solicitados con extraordinaria codicia para el traslado campestre.

No deja de ser emocionante, al mismo tiempo, por el colorido y la animación que prestan al ambiente, las estampas alegres de la muchachada que se contorsiona al son de la música, mientras el aire grato y la apacibilidad de la tarde aumentan el encanto del día de fiesta.

Un día de campo en los pueblos limítrofes de Vitoria es un día más de nuestra historia tradicional y popular. Se nos viene a la memoria todo aquello que es congénito a nuestra tierra: el juego de bolos, el ventorro solariego, la evocadora orilla del río, las canciones polifacéticas de los "veraneantes" y las bellezas seculares de nuestros campos. Todo ello conjugado, ha hecho de los días de fiesta ciudadanos los más esperados días de la semana, los más pintorescos, alegres y los más vitorianos.

Y mientras se puebla el campo de ese abigarrado conjunto de multitudes —más belleza que envía la ciudad—, Vitoria se queda sola y en espera impaciente de contemplación.

Declinada la tarde, los "camperos" vuelven con mayor animación y más acentuado contento. Es la satisfacción que les ha dejado el "día de campo" provinciano. Ahí, como se ve, todas y todos están ya de "vuelta".



## ¿Ignora Vd. cuál es el baile de moda en este año?...

Visitando en Durana el MERENDERO

### "EL CIRCUITO"

de JOSE LUIS BELTRAN, saldrá de dudas.

GRAN BAILE AMENIZADO POR NOTABLE ORQUESTINA

\*\*\*

Servicio esmerado en meriendas, refrescos, cafés, licores, etc., etc.

**DURANA**

(Contiguo a la Estación del F. C.)

← Una vista del Merendero, próximo a la Estación del Ferrocarril, en un momento de gran animación,



*Complemento indispensable de la elegancia femenina*



**Calrados Sagasti**

**OPTICA  
CIENTIFICA**

*Calí*

Dato, 9  
Teléfono 1180  
VITORIA

CARPINTERIA MECANICA

**BERRIOZABAL Y ABECIA**

Talleres y Oficinas: DOMINGO BELTRAN, 22

**VITORIA**

Compañía de Automóviles

**LA VITORIANA, S. L.**

Servicio diario: Alsasua-Vitoria y Araya-Vitoria

Omnibus para excursiones



Avisos: Postas, 33. - Teléfono 1979. - VITORIA

**Tintorería Catalana**

*Máximo Brusilla*

Barrio del Prado, 20

Teléfono 1554

**E. ZULUETA**

Dato, 24

VITORIA

Tel. 1630

Laboratorio de análisis clínico: Sangre, orina, esputos, etc., etc.

*Un espejo que evoca pasadas épocas*



**Desde 1870**

nuestra casa - viene surtiendo con sus inmejorables artículos a la industria, el comercio y el público de Vitoria

**FABRICA DE ESPEJOS-LUNAS-VIDRIOS LUNAS SECURIT**

**VDA. DE S.R. ARANEGUI**

CASTILLA 19 VITORIA TELEF. 1942



# De la aldea del campillo

a la

## ciudad industrial

Tenía interés CELEDON, y con no poco loable propósito, en su afán vitorianísimo, en ocuparse algo del crecimiento industrial que de un tiempo a esta parte se advierte en Vitoria. Si es patente la extensión de nuestra Ciudad en su urbe, hasta el punto de absorber campos y huertas, y lo es en su comercio, como consecuencia lógica y natural, creemos que proporcionalmente ha adquirido mayor auge en el orden fabril, mudando un poco la fisonomía de este pueblo, otrora recogido e íntimo, y hoy con tendencia y afinidad hacia las capitales industriales. Ello a pesar de que, tal vez en alguna ocasión por demasiado aferramiento a nuestra vieja fisonomía, más de una fábrica se haya alejado de nosotros, restándonos algo de la importancia industrial que nos pudiera haber dado.

Pero cierto es, sin embargo, que mucho ha mudado nuestro aspecto en unos años, y cuánto no si hemos de buscar la relación en los años fundamentales de nuestro pueblo. Entonces, allá por el siglo X, solamente existía la pequeña aldehuela de Gazteiz, que años más tarde fué poblándose y extendiendo, en gran parte con gentes de oficio, artesanos que dieron nombre a las calles que formaron.

La industria vitoriana tal vez no comenzó a desarrollarse hasta fines del pasado siglo, y principalmente al comenzar el actual. Era entonces interesante y prometedor ver surgir las primeras fábricas vitorianas, alguna de las cuales, aunque desaparecida, conserva su recuerdo en la denominación peculiar de "La Industrial" en la

zona que ocupó. De por entonces también son esas otras industrias vitorianas que, principalmente las siderometalúrgicas, han constituido de manera esencial el núcleo de nuestra población industrial.

Recientemente se ha publicado en una revista —la del Banco de Vizcaya, con motivo del 25 aniversario de la Sucursal de Vitoria— un interesante trabajo sobre la industria en nuestra capital, cuyas ideas y datos nos han servido de motivo y referencia. Se recuerda, por ejemplo, como más características entre las conocidas industrias vitorianas, las de Ajuria, Aranzabal, Sierras Alavesas, Armentia y Corres, Aránguiz, Ariza, la de Hebillas, Cortázar, Gamarra, Anitua, Echauri, Echevarría, Aurbach y Aranegui, citando las principales actividades industriales de esas fábricas y otras que posteriormente se han establecido: maquinaria agrícola, maquinaria industrial, picadero diverso de acero, hierro colado, hierro maleable y metales, robinetería, artículos de saneamiento, batería de aluminio, artículos de ferretería, aparatos eléctricos, juguetería, camas metálicas, herrajes de guarnicionería, etc. Porque todavía existen otras muchas actividades industriales que podríamos enumerar, sin recurrir a las importantes factorías de material ferroviario en Amurrio, de fundición de acero y vidrierías en Llodio, de aperos agrícolas y cerámica en Salvatierra, de altos hornos en Araya y demás.

Decía Becerro de Bengoa en "El Libro de Alava" que, así como la provincia de Alava era agrícola, Vitoria lo era industrial, y justificaba la actividad vitoriana en este aspecto con la lista de expositores que en 1867 intervinieron en la Primera Exposición Vitoriana de Bellas Artes e Industria, en verdad magnífica manifestación laboral de aquellos días.

De entonces acá el rango industrial de nuestra Ciudad es mucho mayor, dándole la importancia que por tal concepto le merece. Los rectores de nuestro pueblo, considerando así, estimando el progresivo aumento experimentado en estos últimos años en los establecimientos industriales y el porvenir que Vitoria tiene por su privilegiada posición estratégica y demás condiciones que la hacen apetecible para tal fin, en el anteproyecto de ensanche de la Ciudad han previsto una zona reservada especialmente a la industria, y ya son varias las que por ese lugar levantan sus fábricas, como son la de aluminio, la nueva de Aránguiz y algunas otras, que se han instalado hacia Betoño, lugar destinado para ello. No está limitado a pesar de ello el crecimiento industrial de Vitoria a esa zona, puesto que por otras salidas de la población encontramos bien una fábrica de limas, una de bicicletas, una de carrocerías, una textil o cualquiera otra; que no vamos a citar ahora todas y cada una, aunque no dejaría ello de resultar interesante y curioso.

Unicamente hemos de limitarnos a dejar constancia de estas páginas de CELEDON, como prototipo del vitorianismo, el interés por todas nuestras cosas, y, entre ellas una muy importante y de consideración en la actualidad es ésta que se refiere al crecimiento industrial de Vitoria y, consiguientemente, al aumento de capacidad de la producción en nuestras fábricas, con las ventajas que ello supone en la nombradía de nuestro pueblo y, al fin y al cabo, en su mayor riqueza y bienestar.

VENANCIO DEL VAL.





## Perlas Japón.

PATENTADAS

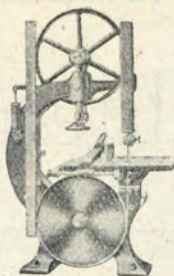
Las PERLAS JAPON, por su magnífico oriente, se confunden con las legítimas y satisfacen el gusto más delicado

Collares Perlas Japón desde 165 Ptas.

Parejas Perlas Japón desde 40 Ptas.

Dato, 24 AVELINO S. ISASIA Dato, 33  
Joyería - Relojería Cubiertos - Orfebrería

VITORIA



Carpintería Mecánica

**Manuel Barcina Salinas**

Continuación Calle Florida  
(Barrio Judizmendi)

Teléfono 2561

VITORIA

# FOTO MENDOZA

## DATO, 23 VITORIA

## CALZADOS



PARA CABALLERO

CALZADOS "GALES"

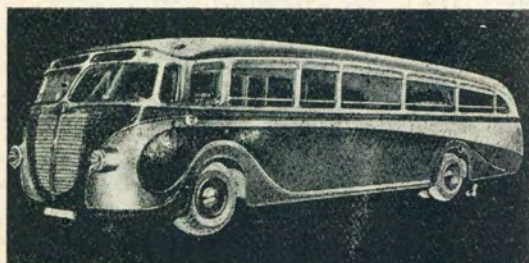
EXCLUSIVAS

FUEROS, 13

VITORIA

## CARROCERIAS

### "LAURAK - BAT"



HIJOS DE JOSE GOICOECHEA

12 de Octubre, 10

VITORIA

Teléf. 1241

## FELIX ARRAZOLA

Grandes Talleres de Construcción de Carros en  
Castilla, 26 y Calvo Sotelo, 38

LAS RUEDAS DE MAXIMA GARANTIA

Venta de pinas, rayos y cubos aplantillados y en bruto  
VITORIA

Casa fundada en 1860

## FUNDICION ECHEVERRIA

DE VIUDA DE DOMINGO ECHEVERRIA

Hierro maleable y demás metales.  
Herrajes para edificios - Ebanistería - Ca-  
rrocerías - Toldos - Cocinas, etc.  
Nikelado y cromado galvánico

CASTILLA, 14 y 16

TELEF. 1652

VITORIA

## Chocolates CONCHA

Vitoria

## CONFITERIA

*Arrilucea*

POSTAS, núm. 36

TELEFONO 1946

VITORIA

## NAVARRO

### MARMOLES

POSTAS, 44

TELEF. 1838

VITORIA



# COMO HA ARRAIGADO

## "CELEDON" EN EL ALMA VITORIANA

Al cumplirse este año los treinta y uno de vida de nuestra revista, nos ha parecido oportuno dialogar brevemente con determinadas personas de nuestra ciudad para conseguir unas impresiones sobre lo que más gusta en general de CELEDON y, al mismo tiempo, para hallar la causa del profundo arraigo de esta publicación en el alma vitoriana.

Nuestro primer entrevistado es una autoridad provincial de gran renombre, ya retirado de la vida pública. Y como el nombre no hace al caso, damos paso a sus manifestaciones textuales:

—Era yo un muchacho cuando oí por vez primera pregonar por nuestras calles el CELEDON. La primera impresión que recibí al ver convertido nuestro típico y popular personaje en un órgano literario-jocoso de las fiestas de la Blanca, fué sinceramente emocionante y de curiosidad incontenible. Mi acción inmediata fué adquirirlo. A medida que pasaban los años y se iban sucediendo nuevos números, crecía la expectación entre todos los vitorianos, pues se veía en esa publicación toda la esencia de Vitoria y el bueno y característico humor de los "babazorros" en días tan alegres como son los de nuestras incomparables fiestas tradicionales de la Blanca. Esa mezcla de jocosidad y alegría sana que derrochaba con más salero en sus páginas y el ser reflejo de las efemérides y curiosidades de Vitoria, creo que han sido la causa principal del arraigo tan hondo que ha adquirido CELEDON entre nosotros y aquellos que, siendo nuestros, residen fuera de nuestros límites.

Es ahora el que habla un joven literato vitoriano que conoce la revista desde hace diez o doce años.

—Los números que yo conozco de esta publicación auténticamente vitoriana son la evidencia más fehaciente de la popularidad que se ha conquistado a golpe de pluma y de aciertos. De ella me gusta todo, porque es la vida íntima del Vitoria en fiestas, mitad seriedad, religiosidad, mitad alegría y humor. Pero lo que destaca, si quiere, por encima de todo, las clásicas "aleluyas", que recogen con gracia y exactitud, las más de las veces, los problemas palpitantes de la ciudad.

No podía faltar en nuestro trabajo la opinión autorizadísima de algún vendedor de CELEDON, pero no de cualquier vendedor, sino de aquel que ha logrado tan limpia como competentemente un reconocido prestigio y una honradez profesional admirable.

—La verdad, todo cuanto pueda decir de CELEDON lo tiene usted en la opinión pública y en la ex-

pectación que levanta en el momento de aparecer por las calles de nuestra ciudad. Lo que sí puedo decir es que existe una gran demanda durante los días de fiestas y posteriores, pero no sólo de vitorianos, sino de gentes que residen fuera de nuestra ciudad, sean vitorianos o no. Si ha arraigado tanto en el ambiente ciudadano, yo creo que se debe a la gran variedad de temas que se tratan, a las "aleluyas", a los bonitos trabajos



y a las caricaturas de los más destacados "personajes" que a diario viven con nosotros.

Pasa seguidamente una joven muy bonita, que más que muchacha parece un lienzo angelical de Rubens. Como es muy conocida en nuestro provincial "mundillo", le hacemos la misma pregunta.

—No sé qué decir. Pero yo creo que uno de los motivos principales de que CELEDON esté tan "bien situado", es tal vez el tratarse de una publicación netamente vitoriana, y el ser anual, pues si fuera men-

sual o si se prodigara más su edición, seguramente que no se recibiría con tanta emoción. También se puede afirmar en favor del arraigo el desmedido afán congénito del hombre por las novedades y las curiosidades. Aparte de todo esto, lo que más me gusta de la revista son las caricaturas, los chistes y las "aleluyas".

¿Y qué nos dice esta simpática tendera de la plaza de Abastos que todos los años lo compra para enviarlo a América?

—Pues que todos los años lo compro para enviárselo a mis hijos y a mis nietos que residen en Argentina. Casi siempre, en vísperas de las fiestas, recibo una carta de felicitaciones y escrita en idénticos términos: —No dejéis de mandarme CELEDON, pues no os podéis imaginar el consuelo que se siente al leer sus páginas desde tan lejano lugar. Mandarlo pronto y bien puesto para que no se estropee en el camino. Y si es preciso, lo certificáis para que llegue con más seguridad. Por mi parte, le diré a usted que siempre me ha gustado mucho por ser nacida aquí, y gusta mucho a la "gente" porque es muy "bonita" revista.

Esta fotografía que adjuntamos vale tanto como una decla-

ración hablada. Tanto monta. Pertenece a un conocido industrial de la Plaza, que en su veleta y en sus bodegas magníficas y bien surtidas ha dado realidad a nuestro personaje para estar, seguramente, más cerca y más en contacto diario con el verdadero vitorianismo, que es tanto como decir, con el buen humor, con la alegría, con "la risa bonachona" de Ortega Munilla, y para no olvidarse nunca de que nuestra ciudad tiene un mito que es sencillez, jolgorio y apego comedido a las costumbres.



## Café - Bar "España"

Refrescos — Licores Etc.  
Especialidad en Café Exprés

Postas, 37 Teléfono 1966

VITORIA

JOYERIA Y RELOJERIA DE

## JOSE ARRIBAS

Gran surtido en relojes de todas las marcas  
ARTICULOS PARA REGALOS Y COPAS PARA  
DEPORTES

DATO, 15

VITORIA

TALLERES MECANICOS DE

## J. ANGEL ASCASSO

Construcción de cilindros mezcladores para caucho  
y prensas hidráulicas

Moldes para vulcanizado de toda clase de calzado

Teléf. 2733

VITORIA

Aldave, 11



PINTURAS DUCO

Especialidad:

GRAN TURISMO

Libertad, 11 Teléf. 2842

VITORIA

## CARROCERIAS

ALBENIZ, S. L.

Construcción  
y  
Reparación

## Industrial Fustera LUCIANO DELGADO



Armaduras de sillas de  
montar

Sillas y mesas plegables

Juguetes de madera

Oficinas:

Generalísimo Franco, 7

Fábrica:

Bto. T. de Zumárraga, 15

VITORIA



## Lejías "CARRASCAL"

DE VENTA EN TODOS LOS ESTABLECIMIENTOS

CERCAS Bajas, 25, 2.º

VITORIA

ALCOHOLES, LICORES, JARABES Y VINOS

Vda. de Ciriaco Ortiz de Anda

Despacho: Moraza, 13

Almacén: Los Herrán, 23

Teléfono 1425

VITORIA

# COBAS

ARTICULOS DE REGALO

DATO, 20

TELEF. 1424

RADIO - ELECTRICIDAD

## VICTOR ANTONIO

Aparatos - Instalaciones - Reparaciones

San Francisco, 7

Teléfono 2538

VITORIA

MUEBLES DE LUJO

TAPICERIA - MOBILIARIO COMPLETO

## ANTONIO MENDI

SAN PRUDENCIO, 25

VITORIA

DROGUERIA - PERFUMERIA

## P. G. LASAGA

ZAPATERIA, 28

VITORIA



Ayer, en cuanto llegué a mi querido rincón para pasar las fiestas, me encontré con mi gran amigo Desiderio, con quien me une una estrecha amistad, ya que nos conocemos desde que éramos así de pequeños. Charlando, charlando, hablamos de todo: que si las vicetiplas son cada día más delgadas, que si ahora no se le puede echar tocino al cocido porque está caro, que si tal, que si cual... hasta que terminamos por hablar de Vitoria; que si la construcción del Paso de San Cristóbal terminará en el año 2042, que si aquí nos cuesta mucho dar un "paso"...

—Amigo, Celedón, ¿qué harías tú si fueras Alcalde de Vitoria?— me dijo Desiderio echando un buen trago.

Para mí aquello fué un mal trago, ya que la pregunta me desconcertó. Y eso que yo en asuntos municipales soy un lince. No sé si lo sabrán ustedes, pero yo ostenté hace años el cargo de quinto ayudante del subsecretario segundo del municipio de Gopegui. Pero la perspectiva de ser Alcalde de Vitoria me anonadó.

—Pues, mira, Desiderio —le contesté reaccionando— si yo fuera alcalde emprendería una serie de reformas fundamentales en la ciudad, conforme a un programa que yo prepararía de antemano...

—¿Y cómo empezarías tu programa de reformas?

—Pues mi programa... mi programa empezaría así: A las nueve, dianas...

—¡Hombre, Celedón!

—Perdona, Desiderio; no sé dónde tengo la cabeza. Mi programa comenzaría acometiendo el problema de las comunicaciones. Implantaría dentro de nuestra ciudad ese tren que acaba de descubrirse, el TALGO. Tomarían así los vitorianos el Talgo para ir a la oficina, para ir al cine, para ir a ver a la novia... Ahora que, eso sí, le concedería la explotación de este negocio a una buena Compañía

# SI YO FUERA ALCALDE...

anónima, ya que nunca se me olvidará lo que me dijo mi padre desde su lecho de muerte: —Celedón, hijo. No olvides estos dos consejos: Huye de las malas compañías y no te metas los dedos en la nariz porque hace muy feo...

—Está bien eso del Talgo. ¿Y costará mucho el trayecto?

—Sí, amigo Desiderio. Por ejemplo, desde la Florida hasta Dato, unas quince pesetas...

—¡Carísimo va a resultar el Talgo, Celedón!

—Lo comprendo, lo comprendo. Pero no olvides el viejo refrán: El que "t'algo quiere, t'algo le cuesta"...

—Bueno, bueno. ¿Y qué otras gestiones realizarías?

—Por las fiestas llenaría de rioja los carros y el auto-cuba para mayor diversión de los indígenas y forasteros. No dejaría entrar a la Plaza de Abastos más que a los navieros. Y arreglaría el asunto de la construcción. Ya sabes que en el mundo se construyen las casas en un voleo. Con honrosas excepciones, los constructores cogen un poco de papel de barba, dos tubos de pegamín, media docena de ladrillos, medio kilo de cemento y un saco de arena y te construyen en un par de horas una manzana de casas. El resultado es fácil de preveer: sale un

poco de viento norte y todo se viene abajo. A propósito, te tengo que contar la historia de Anacleto, ya sabes, aquel que fué a la escuela con nosotros, que era muy analfabeto y que solía decir que cuatro por cinco son veinte. Pues bien; ahora su vida es una tragedia. ¡Qué horror! Lleva derrumbadas cuarenta y siete casas en lo que va de año, y de la manera más inocente: toma en arriendo un piso, vive en él unos días y, nada, chico, en cuanto se acata una rra un poco, la catástrofe: estornuda y la casa se viene abajo; y estornudar, lo que se dice estornudar, no es que estornude fuerte...

—¿Y a él no le sucede nada en el derrumbamiento?

—Absolutamente nada. Ya sabes que tenía la cabeza muy dura. Los que están que trinan son los propietarios, los que el otro día le rogaron que fuera a vivir debajo de los puentes de Arriaga.

—¡Pobre Anacleto! Porque también vivir allí, expuesto a pulmonías, incluso a que algún lobo procedente del Gorbea...

—No, eso a él no le importa. Dice que no tiene miedo más que a los ratones...

—¿Y qué más harías si fueras alcalde?

—Moralizaría las costumbres un poco...

—¡Caramba, Celedón, no te puedes quejar de Vitoria...!

—No, si no me quejo de Vitoria, precisamente. Yo, al menos no he visto nada vituperable. Bueno, sí, una vez en el Prado a dos novios mirándose a los ojos como si fueran dos tontos y diciéndose: "¿Me quieres, Ricardito? Te quiero, lucerito de mi vida". Naturalmente, a estos novios los encerraba, pero no por nada, sino por idiotas. Pero, amigo Desiderio, me refiero, más que a Vitoria, a los pueblos cercanos a Vitoria, pertenecientes a nuestro Ayuntamiento. De uno de estos pueblos, sobre todo, tengo noticias alarmantes sobre su perversidad, sobre su maldad.

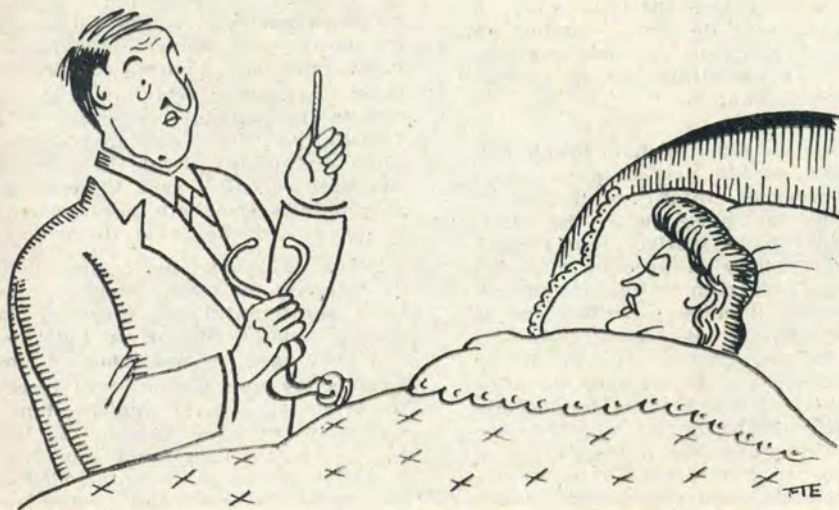
—¿Qué pueblo es ese tan perverso?

—¡Gamarra!!

—Imposible, Celedón. Pero si voy allí todos los días a bañarme en el Zadorra y jamás ningún vecino me ha hecho nada. Bueno, sí, un día me dieron un palo en la cabeza, pero es que me metí a vestirme a una pieza recién sembrada de patatas...

—Pero, vamos, eso no tiene nada que ver para lo otro. No te creo, Celedón, no te creo...

—¡Pero si lo saben en todo el mundo, Desiderio! Lo que pasa es que tú eres un ignorante. Si la perversidad de ese pueblo viene hasta en la Historia. ¿O es que tú no has oído hablar de la perversidad y de la iniquidad de Sodoma y "Gamarra"?





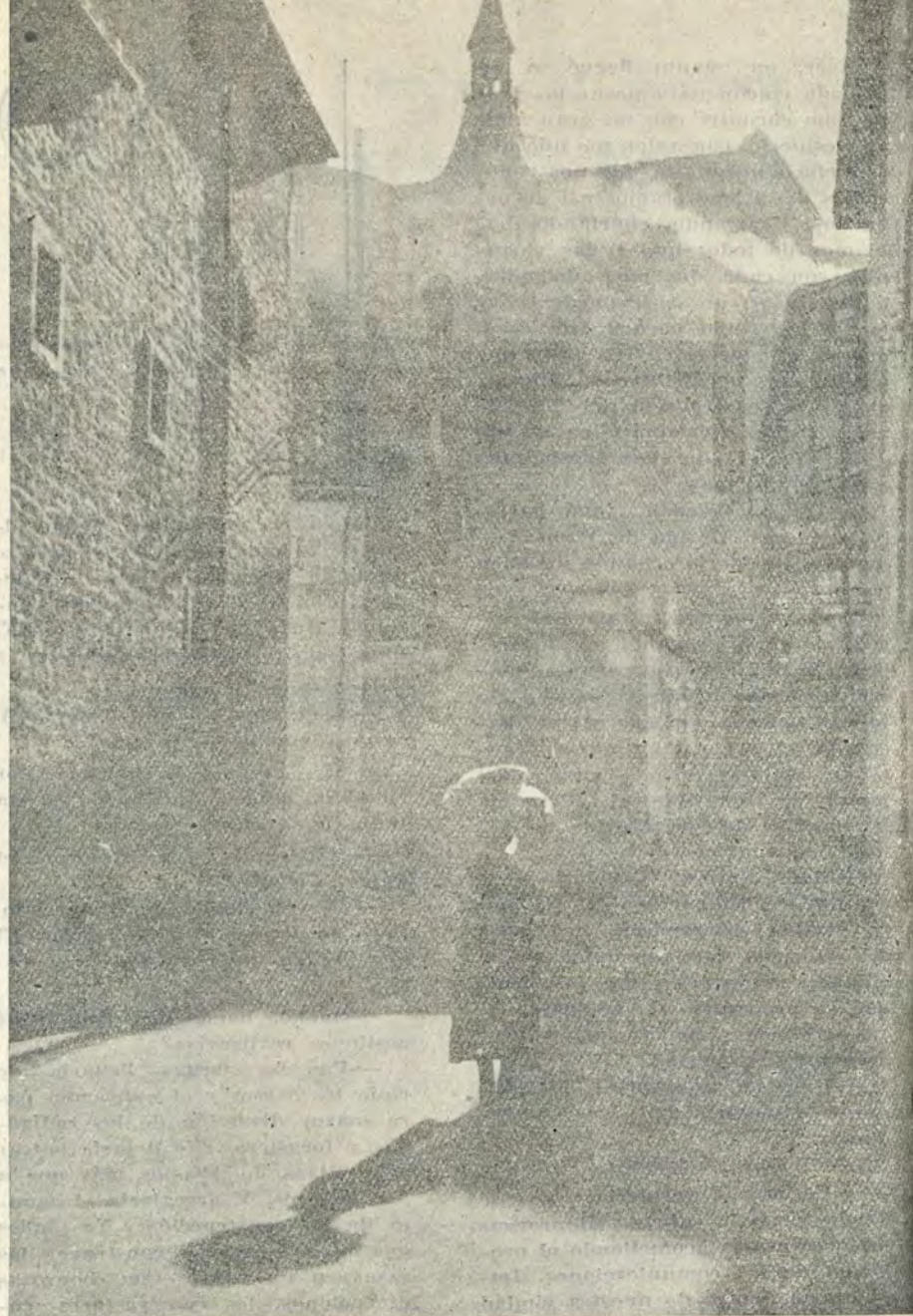
# EL AMENO VITORIA

Que Vitoria es ciudad en que la cultura tiene tradición y abolengo, nadie lo pone en duda; el sobrenombre de "Atenas del Norte" bien lo atestigua y, por si ello fuera poco, las peñas literaria y pictórica que animan el ambiente intelectual, amén de la Asociación de Cultura Musical que periódicamente transforma un coliseo vitoriano en magnífica sala de conciertos, y el Salón de Exposiciones y Conferencias de la Caja Municipal, propicio siempre a recoger el verbo científico o la inquietud artística, corroboran el carácter eminentemente culto de nuestra capital que, a fuerza de ponderarlo, se ha convertido en cariñoso tópic.

Y Vitoria, a la par que culto, es tranquilo. Quizá sea por ello que se eligieron los nombres de paz y de libertad para rotular dos de nuestras calles, pero es lo cierto que Vitoria se jacta de población ideal para veranenantes de edad, que gustan del suave descanso, con su paseo matinal y su tertulia vespertina al amparo de los extensos paseos vitorianos. Por otra parte, si un día fué turbada nuestra tranquilidad por el agudo silbato del guardia de circulación, los pasos de peatones de las principales calles conocen ya la disciplina de los vitorianos, y así podemos nuevamente enorgullecernos de nuestra plácida tranquilidad que aquellos silbos sólo se usan ahora para encauzar mejor el desarrollo de las carreras de bicicletas, cuando la Ciudad se convierte por algunas horas en amplio estadio ciclista.

Pero Vitoria, sobre todo, es ameno. Ameno por la pulcritud de sus calles y el airoso girar de sus palomas; porque al remozarse la Banda Municipal, resurgir las agrupaciones corales y cosechar señalados triunfos la Escolanía de Tiples, nuestra música y nuestros cantos se difunden y popularizan a la par que la música y la canción selecta; porque Radio Vitoria, con sus guiones radiofónicos, lleva de manera fugaz y amable el teatro a cada hogar, y, particularmente porque hoy como ayer, nuestros paseos y alrededores ofrecen solaz al espíritu y descanso al cuerpo en la serena contemplación del armonioso paisaje, lleno de singular belleza.

De todo ello, sólo queremos des-



Cantón de Santa María

tacar la nota en verdad deliciosa de nuestros alrededores que, serpenteados por esa serie de caminos y veredas que nos invitan complacientes a subir a una altura, seguir la corriente del riachuelo, caminar por dilatado valle e incluso gozar de buena sombra en cualquiera de sus recodos, son elementos primordiales de la amenidad vitoriana.

Esos caminos se han hecho con el tiempo vida propia, pues saben de correrías infantiles hacia el cercano río para gustar las delicias del baño furtivo, han recogido el gusto y la preocupación del primer cigarrillo y han escuchado voces de orgullosa admiración al ir repitiendo los nombres de los pueblecitos circundantes en nuestras pequeñas excursiones de adolescentes. Poco a poco hemos ido también grabando en nuestra memoria sus aspectos o accidentes, y a ellos se han asociado los sentimientos de cada época, que el camino, con su íntima poesía, es lugar propicio para recordar lo que

es grato, olvidar lo espinoso y abismarse en positiva meditación.

Por ello, nos conforta en la convalecencia, cuando se respira a pleno pulmón el aire saludable de los campos; es propicio escenario al paseo amoroso, y aun a las que, traspasados los umbrales de la Vicaría, con sus lógicas consecuencias: el empujar reciamente al crecero infantil del benjamín de la familia, y el deseo de llegar al próximo merendero, donde la tarterita de sabrosos callos será liberada de la anudada servilleta por las diligentes manos del ama de casa.

Bien se puede decir que toda es armonía en estos caminos, muralla sentimental en torno a la ciudad amada. Si por un lado vemos las agrestes montañas o los pueblecitos que esmaltan el terreno verde y ocre de nuestra llanada, muy cerca de nosotros se halla la capital, coronada por sus elevadas torres y, a su alrededor, las casas de vecindad, caprichosamente entrelazadas en lo que se adivina casco urbano, para disgre-





Grupo de asociados y Junta Directiva de U. T. A., que en el año actual celebraron las Bodas de Plata de la ejemplar entidad vitoriana. Actualmente es un organismo necesario, autónomo y complemento de la vida de la sociedad como elemento de progreso.

garse y aún hacerse más blancas en sus contornos.

Pero esta armonía no es sólo de los alrededores; se halla también, ¿cómo no?, en el corazón de la ciudad. La plaza de la Virgen Blanca, con sus calzadas entre jardines, hechas también camino, y paseo por los bancos allí colocados, remanso en el bullicioso trajinar de las calles que la circundan, es el eje simpático de buena

parte del vivir vitoriano. Ella ha recogido también en grave monumento un hecho de armas glorioso para la Ciudad, y allí han quedado enterrados los tenaces esfuerzos de nuestros antepasados por hacer brotar el agua. Las palomas, símbolo de paz, y las flores, esencia de belleza, han venido a rodear esas dos obras pretéritas, —índice de un carácter esforzado y animoso—, proporcionándoles un sello de dulzura y bienestar.

Aún más, en esa plaza, desde la que, trono de amenidad al fin y al cabo, una eterna maternal sonrisa preside y acoge los avatares de nuestra vida, porque no fuera completa satisfacción la nuestra si, como buenos vitorianos, no hubiera bendecido cordialmente nuestra distintiva placidez, la Virgen Blanca, Madre de Dios.

MENS.





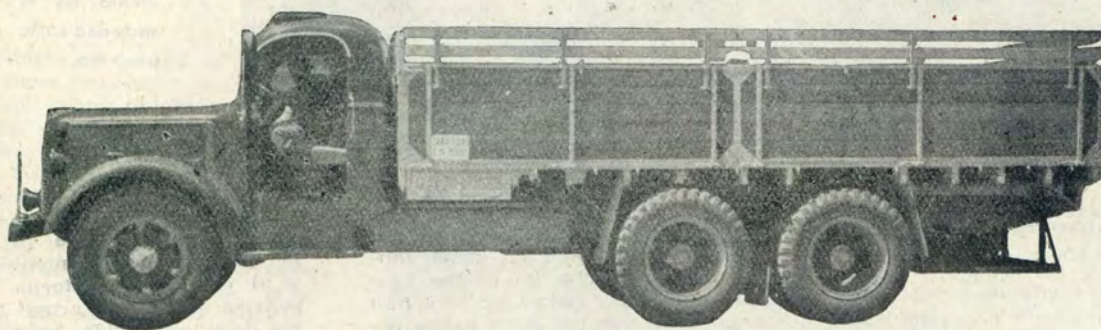
# GRAN GARAGE "OMNIA"

Estación servicio. - Estancias. - Taller reparaciones.

FLORIDA, 37 — TELEFONO 1605

"LA VASCO MONTAÑESA"

*Transportes generales Mario Rubio*



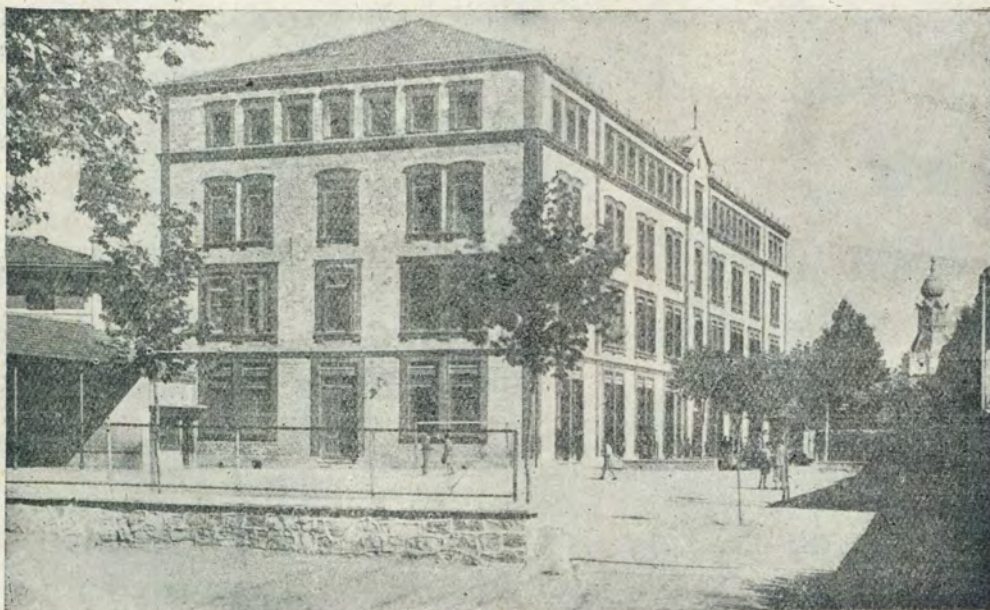
En camiones de gran tonelaje

Agencias en Madrid, Barcelona, Bilbao y demás capitales y poblaciones de España

Central: VITORIA

Oficinas y Almacenes, FLORIDA, 37. — Teléfono 1777

## COLEGIO DEL SAGRADO CORAZON HERMANOS CORAZONISTAS



Bachillerato en régimen de Colegio reconocido. Peritaje mercantil oficial. Los alumnos se examinan en la Escuela de Altos Estudios Mercantiles de Bilbao. Comercio libre y Cultura general. Enseñanza Primaria Graduada. Sólida educación cristiana. Edificio moderno. Emplazamiento insuperable. Amplísimos patios de recreo. INTERNOS. MEDIOPENSIONISTAS. EXTERNOS.

Fray Francisco, 1. - Teléfono 1741. - VITORIA



# DICHO DE VITORIA

LO QUE SE HA



He aquí una reducida colección de frases que se han dicho de Vitoria, elogiosas todas y muy bellas.

Empezamos por esta selección:

*"En mis mocedades, en mi nativo Bilbao, la idea que tenía en general de esta tierra de Alava era la de que era un país de gentes corteses, de señoritos que hablaban bien el castellano, y hablar bien el castellano llevaba presente en aquel tiempo, en mi Bilbao, un cierto dictado de aseñoritamiento. Era una tierra a conquistar, ganada como estaba al habla castellana".*

Miguel de Unamuno.

*(Esta ciudad) "es de las muy principales de todo aqueste Obispado (Calahorra), compuesta de mucha gente y riqueza: y su gobierno es tan admirable, que es la Venecia española. No admite alteración en el estilo de su gobierno político, ni en trajes, ni ostentación; ni en lo público uno no ha de ser más que el vecino, y esta moderación y templanza es la causa de la riqueza que gozan y a la emulación las armas de la mano, en beneficio del mayor aumento de la Patria".*

(Datos tomados del Maestro Gil González Dávila en su Teatro Eclesiástico, impreso en 1617).

*"Apenas ponemos el pie en Vitoria, nos sentimos envueltos por el abrazo de su simpatía, la simpatía cortés de persona bien educada, sin gritos ni gestos excesivos; simpatía del que, avezado al trato*

*de finas gentes, no prodiga palmas ni apretones; abrazo más insinuado que otra cosa, y, precisamente, en señal de sinceridad. Evidentemente, Vitoria es una ciudad típicamente discreta".*

Melchor Fernández Almagro.

*"Ni Bilbao, ni San Sebastián, ni Santander, aventajan a Vitoria a lo largo de la Edad Media y Moderna, en conjunto de ecos de altos quilates y de emoción universalista... En Vitoria existía lo áulico... Vitoria era presa y era empresa".*

Marqués de los Castillejos.



*"Esta encantadora Vitoria es una Ciudad culta, trabajadora y hospitalaria, de una gran moralidad y religiosidad".*

A. Rabadán Aróstegui.

*"Pulcra y dilecta".*

Obdulio Barrera.

*"Envidiable ciudad".*

Salvador García del Diestro.

*"Buen estribo para empresas".*

V. Enrique Chávarri Peñalver.

*"Grata desde el primer momento".*

José María Picazo.

*"Una admirable excepción".*

Celestino Valle.

*"En lo social, es ejemplar".*

J. M. de Nicolás.

*"Hidalga para el forastero".*

Félix Berger.

*"Una casa de muñecas".*

Alberto Valls.

*"Elegante, señorial".*

Laudelino León.

*"Vitoria es... la capital de Alava".*

Celedón.



# Mutua General de Seguros

FUNDADA EN 1907

Accidentes del trabajo

Enfermedad

Incendios



Vida

Accidentes individuales

Responsabilidad civil

Riesgos diversos: Incendio, Robo, Explotación,  
Cosechas, Cinematografía, Guerra y otros  
riesgos catastróficos (A. R. C. A.)

ENTIDAD COLABORADORA DE LA CAJA NACIO-  
NAL DE SEGURO DE ENFERMEDAD

Domicilio Social:

BARCELONA, Balmes, 19

Sucursal en VITORIA:

San Antonio, 4. — Teléfono 2679

Sucursal en todas las capitales y poblaciones impor-  
tantes de la Península, Islas Baleares, Canarias, po-  
siones del Norte de Africa y Protectorado Español  
de Marruecos

DELEGACION en las PRINCIPALES LOCALIDADES



COMPANIA FUNDADA EN EL AÑO 1922

Domicilio Social: Avda. José Antonio, 68 (Gran Vía)

MADRID

Seguros de Defunción,  
Accidentes  
y Lutos

Más de 200 Sucursales en toda España

Subdirección en Vitoria: San Antonio, 10, 1.º

## AUTOMOVILES LA UNION

Acha, Inchaurbe y Compañía

SERVICIO DIARIO entre

Vitoria - Bilbao

Vitoria - Pamplona

Vitoria - Amurrio

DESPACHO DE BILLETES

en Pamplona: Estación de Autobuses.

en Bilbao: Bar Carabanchel.

en VITORIA: calle de Postas, 33.

Salidas de Vitoria para Bilbao:

8,30 por Ochandiano.

10 y 16,30 por Murguía.

17 por Ubidea.

Salida de Vitoria para Amurrio, 16,30.

Salida de Vitoria para Pamplona, 6,30 tarde y 7  
mañana.

VERDADERAS GUADAÑAS AUSTRIACAS  
MARCA «EL CANDADO» GARANTIZADAS

Mercedes Cuesta Valles

## FERRETERIA

Baterías de cocina en hierro  
esmaltado y aluminio.  
Persianas, hules de mesa,  
cocinas, herramientas, en-  
rejados, alambre, clava-  
zón, básculas, cubos, ba-  
ños, etc., etc.

Portal del Rey, 19 - Teléfono 1262  
VITORIA



## EL CANDADO



# ...Y LO QUE SE HA DICHO

## DE CELEDON

"CELEDON es la risa. La risa bonachona, sin sátiras ni hostilidad para los que no ríen. Es la tradición del humor que flota sobre las tristezas y pone un penachito de gracia encima de los tumbos... Riamos con CELEDON".

José Ortega Munilla.

"La tradición nos ha conservado al bohemio CELEDON como el prototipo del Vitoria alegre, mejor que como el industrial laborioso y ahorrador que supo fabricarse una caseta propia con su ventana y balcón correspondiente. Ahora, en este período de fiestas espléndidas, un distinguido semi vitoriano consagra los primores de su inteligencia y el castizo genio de su correcta pluma a unir y acoplar el bullicio inusitado de nuestras calles y plazas asociándolo al constante y buen humor de cuantos liban en bares, restaurantes y tabernas, haciendo honor al innegable derecho que tienen a participar de las dulzuras con que incesantemente nos brinda el banquete de la vida".

Eulogio Serdán.

"CELEDON, periódico que nos alegra la existencia durante los breves días de nuestras fiestas de la Blanca y al que los vitorianos y aun los que no siéndolo, en este noble solar alavés tenemos nuestros amores y cariños, debemos declarar por predilecto de Vitoria".

Angel L. Rasines.



"CELEDON evoca el genio de un Vitoria que se fué; Celedón, que es risa, que es alegría, que es casabeleo de vida sana y que al hablarle del Vitoria de antaño nos hace pensar en el Vitoria del mañana".

Guillermo Elío.

"No podremos nunca romper la pimpante elocuencia de CELEDON en su salida anual disipador de vuestros amores y dispensador de populares entusiasmos. No podremos emular la bullanga, el estrépito, la greguería con que CELEDON, libre de convencionalismos independientes, como un hombre primitivo irrumpe en estos días por la ciudad de don Sancho, conta-

giando a todos su desbordante humor".

Darío de la Fuente.

"CELEDON pondera la expansión y progreso urbanos, el desarrollo industrial vitoriano y la belleza suave, ondulante de la llanada, veneno inagotable de riqueza".

J. Otálor.

"Treinta años llevo en Chile y esta revista sin par endulza mi amargor al encontrarme ausente de mi Vitoria.

Cuando hojeo sus páginas, creo encontrarme en la Correría, calle Chiquita y en los toros".

J. de Uriarte.

### NOVIOS



Ella.—¿Dónde has dejado tu sombrero?

El.—Lo puse allí en la puerta. No es por nada, ¿sabes?, pero no me gusta que anden flegando por el ojo de la cerradura.



### EN AQUELLOS TIEMPOS



—Diréisle a mi buen padre que malas compañías me hicieron perder ocho cursos en la Universidad de Gante; mas, arrepentido al fin, daréisle la seguridad de que ésta es la última vez que me suspenden.



# VITORIA EN "CELEDON"

¿Cómo es, cómo se ve a Vitoria a través de las páginas de CELEDON en sus 30 años de vida? ¿Qué concepto podría formarse de nuestro pueblo quien no lo conociera más que por esta vitorianísima revista? Estas dos preguntas que muchas veces nos hemos hecho, han tenido una respuesta decidida que ha colmado nuestra satisfacción. Porque Vitoria en CELEDON no es más que un piropo amasado con la sal y pimienta de la mejor gracia, de ese ángel popular y castizo que brota espontáneo cuando el amor de lo propio enciende un arrebato que mima el decir y el sentir. Vitoria en CELEDON, es la nota simpática y atrayente; el pueblo alegre y niño que va llamando y pregonando la aïborada de su fiesta mayor para cuajarse de risas y saturarse en el aroma de su mejor tradición. Es indiscutible que año tras año, CELEDON acude a la cita de una fecha trayendo siempre en el revuelo de su blusa rayada, la ofrenda de sus amores y predilecciones por su ciudad, por sus

paisanos y por todo lo que signifique vitorianismo. Tanto que Vitoria es en estos días página abierta de CELEDON, y es CELEDON compendio del todo Vitoria. De ahí, el que a través de esta simpática revista festera, nadie puede malintencionar posturas o arraigos que desdigan de nuestra seria manera de ser. Por eso, aun para aquellos que no conozcan nuestro pueblo, ni hayan pasado unos días entre nosotros, Vitoria les pareciera cordial y simpática, alegre y sencilla, acogedora, culta. Pueblo que sabe divertirse en su día con lo más florido de su solera, sin concesiones chabacanas, ni cestorsiones ridículas. Así es como se puede apreciar a Vitoria a través de CELEDON: moceando gentil y prendiendo su mejor sonrisa en el balcón abierto de esa casa que hizo su novio para cobijo de su propio corazón enamorado que siempre le está diciendo: ¡POR VITORIA Y PARA VITORIA!

J. M. A.

## Carta

*Carta que un dependiente de un comercio de Vitoria escribió inconscientemente al tormento de su novia.*

Inolvidable Leonor:  
te escribo con gran deleite,  
aquí, sobre el mostrador,  
entre el queso Roquefort  
y las zafras del aceite.  
Sabrás, doméstica hermosa,  
que mi pecho por tí late,  
desde la noche brumosa  
que viniste presurosa  
a por sal y chocolate.  
Desde entonces, a mi lado  
todo rebosa poesía:  
desde el azúcar terciado  
hasta el aceite filtrado  
que produce Andalucía.  
Pero tú, mujer ingrata,  
te burlas de mis amores  
dulces como la batata  
y más tiernos que la nata  
que da fama a Miraflores.  
¿Por qué te burlas de mí,  
rica prenda de Betanzos?  
¿Por qué destrozas así  
la pasión que te ofrecí  
entre alubias y garbanzos?  
¿Por qué, niña del cocido,  
desgarras mi alma inocente,  
si el peso te doy corrido  
más que el tendero de enfrente?  
Oye, ¡por Dios!, mis lamentos,  
triste doncella gentil,  
y cesen por un momento  
mis torturas, ¡más de mil!  
Que de pensar, sol querido,  
que de mí tanto te alejas,  
tengo el cerebro aturdido...  
pero, en cambio, bien surtido  
el sótano de lentejas.  
Y si por tí, despreciado  
me veo, bella Leonor,  
me encontrarás arrugado  
debajo del mostrador.

TONY TEN.



*Económica,  
trabajo perfecto,  
gran capacidad  
de riegos*



*¡Agricultores!*  
Acudid en auxilio de la patata  
usando los carros pulverizadores

Sistema: "EMILIO ALAVA"

**Constructor: RICARDO ANITUA**





**Bolumburu S. R. C.**

MARMOLÉS



Vitoria

*“La Favorita”*

PRODUCTOS ZARATE

Gaseosas - Hielo - Cervezas

RIOJA, 24

TELEF. 1525

VITORIA

CALZADOS DE GOMA

Donosti y Josefina

Las marcas más acreditadas en su género

Juan López

VITORIA



CASA FUNDADA EN 1921

Hilarión San Vicente, 1

Teléfono 2714

**BODEGAS CARRASCAL**

VINOS Y LICORES

Servicio a domicilio

ARCA, 5

Teléfono 2640

VITORIA

**URRETAVIZCAYA - Muebles**

LA CASA QUE MAS BARATO VENDE

Fábrica: Arana, 13

Exposiciones: Postas, 43 y 46

VITORIA

ASERRADERO MECANICO

*Cobo y Sáez del Burgo*

S. L.

Compra-venta de maderas del País

Calle de Arana

Teléfono 1794

VITORIA



Guapísimas paisanas: Acabo de llegar a Vitoria y lo primero que he hecho ha sido dar un paseo por la calle de Dato. Allí he visto que seguís tan preciosas como siempre; yo he recorrido mucho mundo y puedo afirmar que vuestros rostros son inigualables, vuestros tipos magníficos y vuestras piernas, estilizadas y escultóricas columnas. ¡Qué valen las columnas de esta revista al lado de las vuestras!

Pero a pesar de que sois atractivas y guapas, aún podéis ser más todavía, si observáis mis consejos. Porque yo entiendo un rato de psicología femenina. He escrito varios volúmenes sobre el tema; entre otros títulos soy autor de "Pedagogía del amor", "Modo de casarse con un marqués", "Tratado teórico-práctico de zurcir calcetines", "Cómo se conquista a una mujer", "El arte de enamorar"... Como véis, de amor entiendo pero que mucho. Bien es verdad que la única mujer a quien quise conquistar, me dió unas calabazas que ya, ya... Pero, por un lado, casi me alegro, ya que pesaba 148 kilogramos en bruto, y además, se llamaba Robustiana.

El que yo no haya conquistado a nadie no es óbice para que yo entienda de amor.

Comenzaré aconsejándoos sobre los novios. No os recomiendo los novios gordos; son propensos a morir reventados y además como no

## CELEDON

habla  
a las  
chicas vitorianas

pueden atarse los cordones de los zapatos, se tropiezan cuando andan y es una gaita ir con ellos de paseo porque se caen en todos los sitios. Con los flacos tampoco os aconsejo que vayáis; les gustan mucho las cupletistas y las anchoas y esto, a la larga, trae malos resultados. Con los altos no hagáis muchas migas; son muy amigos de jugar a la brisca hasta las tantas de la noche; y en cuanto a los hombres bajos, mi opinión es desastrosa: están llenos de callos y tienen la manía de silbar cuando se afeitan. ¡Un asco!

Resumiendo: Detestad a los gordos, flacos, altos y bajos. En cuanto a los intermedios o medianos, a esos ¡ni caso!, porque los hom-

bres que son medianos no son nada recomendables.

En cuanto a consejos de belleza, quiero daros uno muy útil que sustituirá con ventaja a todas las cremas que usábais hasta ahora. El invento es mío y lo voy a patentar en cuanto tenga un rato libre. Como digo, ¡nada de potingues! Con mi invento, vuestro cutis conservará su tersura, su frescura, su lozanía. Atención:


Coged tres litros de lo que los que somos cultos llamamos H<sub>2</sub>O, llamado agua por los menos cultos.

Coged también un trozo de jabón; mezclar con las manos el jabón con la H<sub>2</sub>O y acto seguido frotaros la cara con la susodicha mezcla durante media hora. Secaos después fuertemente con un trapo áspero y ya está. Qedaréis monísimas.

Y, para terminar, otro consejo. No tengáis novio hasta los 40 años por lo menos. Es la edad de la cordura, de la seriedad, de la ecuanimidad. No sigáis como ahora que cualquiera niña de 16 años tiene novio. En mis tiempos era otra cosa. Tener novio o novia era una cosa muy seria y nos exigían para poder salir solos, a dar una vuelta, una infinidad de documentos: el permiso de los padres, la partida de bautismo, el recibo de la matrícula de la bicicleta, el recibo del inquilinato...

Y nada más, guapas.

*Gafas contra el sol...*



*...en los totos*

**OPTICA LARRAMENDI**

DESPECHO: DATO, 9  
TELEF. 1170

FABRICA: FLORIDA, 3  
TELEF. 1174

COLADURA



—¿Cuánto cuesta comer aquí?  
—Setenta pesetas "cubierto".  
—¿Y si 'me quito la boinica?





*Panificadora Vitoriana*  
— S. A. —  
FABRICA DE HARINAS  
Y PANADERIA  
\* Calvo Sotelo, 6

Ultramarinos  
Coloniales

*Valeriano Leza*

Pisores  
Fiambres  
Quesos  
Mantequillas  
Conservas de pescado y vegetales  
Frutas selectas

Esmerado servicio a domicilio

Plaza de España, 24  
Virgen Blanca, 3  
Tel. 2823  
VITORIA

SALONES  
del  
MUEBLE

\*  
Exposiciones Teatro Príncipe

San Prudencio, 6  
Teléfono 1153

OFICINAS:  
Teléfono 2219

\*  
Talleres Bonilla

Vicente Goicoechea, 15  
Teléfono 1347  
Vitoria

Bar - Restaurante

ANDA

Paz, 31

\*  
VITORIA

Hermanos

Tel. 1725

CHATARRISTA  
MAYORISTA

*Victoriano Lajo*

\*  
Teléfonos 2697 y 2744 (Almacén)  
Prolongación Florida  
VITORIA

Agencia España

Director: A. Gasull

Gestoría administrativa - Seguros - Viajes  
Exclusivas y representaciones en general

Oficinas: Postas, 20, 1.º

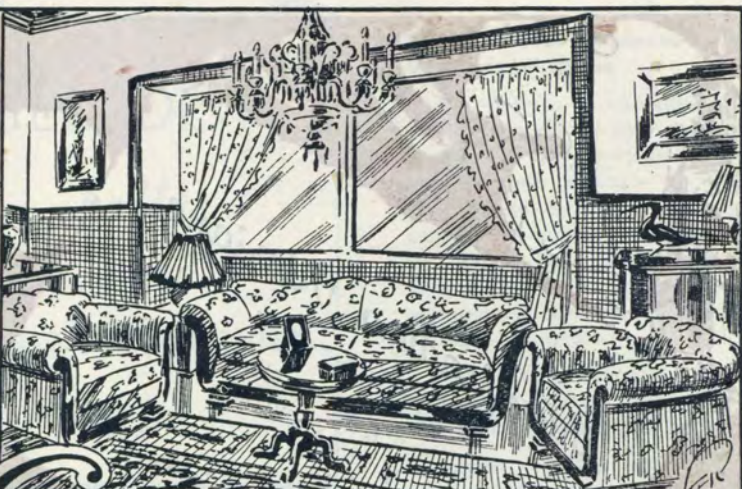
Teléfono 2848

Vitoria





*¡Novios!*  
PREPARAD TAMBIÉN VO-  
SOTROS EL NIDO.  
ENCONTRAREIS  
AYUDA EN...



**Garayo**  
muebles  
ORTIZ DE ZARATE 3 VITORIA



## CALZADOS AVELINO

Si es importante comer,  
no lo es menos el calzarse,  
pues por una mojadura  
te llevarán a enterrarte.  
Esto en invierno, en verano,  
una alpargata elegante  
viste muchísimo más  
que un gran zapato de ante.  
Todo esto vende AVELINO  
a un precio insignificante.  
¡Quien aquí compra una vez  
es parroquiano constante!

VIRGEN BLANCA, 6  
GMO. FRANCO, 3



# FOR



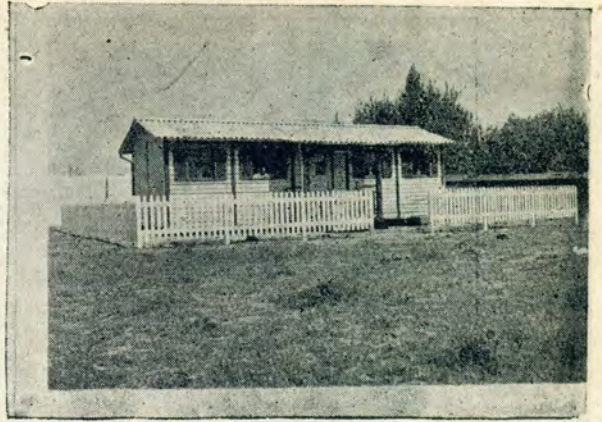
Fábrica de Gabardinas  
Trincheras - Impermeables  
Peletería Selecta

Independencia, 12 - VITORIA





¿  
QUIERE  
USTED  
VERANEAR  
EN UN



## CHALET BALTIMORE?

Hoy que tan en boga están las excursiones campestres, es muy corriente ver cualquier domingo o día festivo del verano innumerables reatas de personas de todas las edades y condiciones que, como los caracoles, con la casa auestas, se aprestan a salir "de campo". La idea no está mal, pues bien merecido tiene todo humano gozar ampliamente de las bellezas veraniegas y campestres después de una semana de agobios naturales y sacrificios. Pero lo que está menos mal todavía es la vivienda desmontable mejor y más económica que se haya producido. Esa es la verdad, señores míos. Hoy que en Vitoria ha prosperado tanto la industria, no podía faltar quien construyese esa maravilla de "chalet" o habitación, modelo auténticamente americano y adaptado a la fortaleza y rigidez de líneas exigidas por el depurado gusto español.

INDUSTRIAS DE MENDOZA, en sus factorías de Vitoria, ha creado los modernísimos CHALETS BALTIMORE, tipos A y B, con un peso de 7 y 10 toneladas respectivamente.

Son, como puede juzgarse por los grabados, una verdadera preciosidad, algo así como de "peli", con confort completo, independencia absoluta y gran belleza, de construcción irreproachable, de duración indefinida, especiales para el campo y de emplazamiento a gusto del propietario.

Es un detalle y una muestra de la prestigiosa y primerísima casa INDUSTRIAS DE MENDOZA.

Ya lo saben los excursionistas y veraneantes en general: para veranear cómodamente, felizmente y casi, casi "a lo americano"... CHALETS BALTIMORE, creación de INDUSTRIAS DE MENDOZA.



**IMPRESA**  
**HIJO DE**  
**ITURBE**

ALMACEN DE PAPEL Y BOLSAS

ETIQUETAS DE ENVIO Y RELIEVE

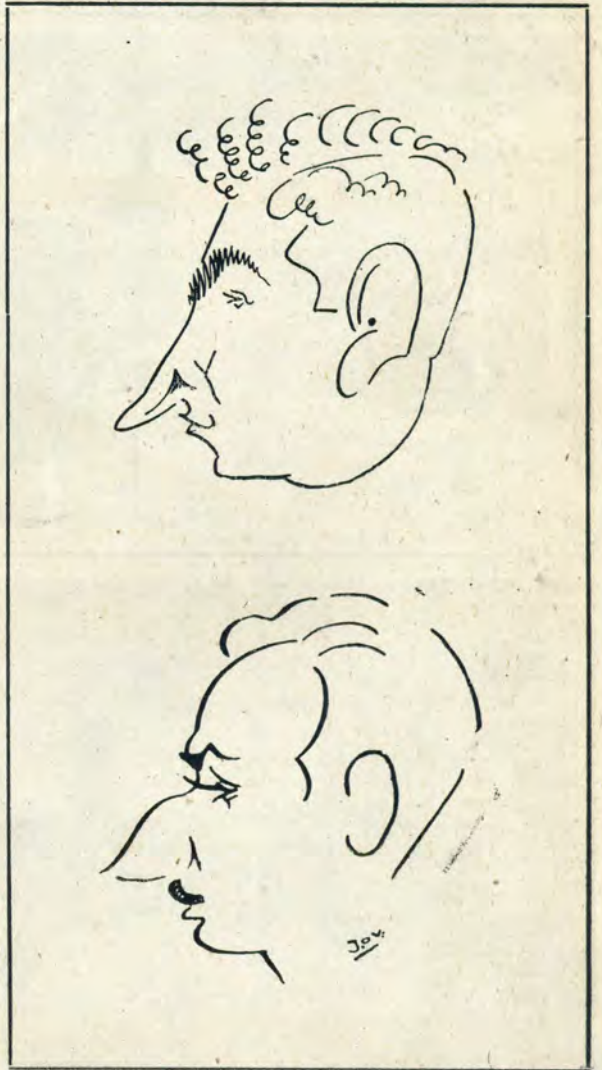
SELLOS DE CAUCHO Y ACCESORIOS

OFICINAS Y TALLERES: ARQUILLOS, 8

DESPACHO: SAN FRANCISCO, 1

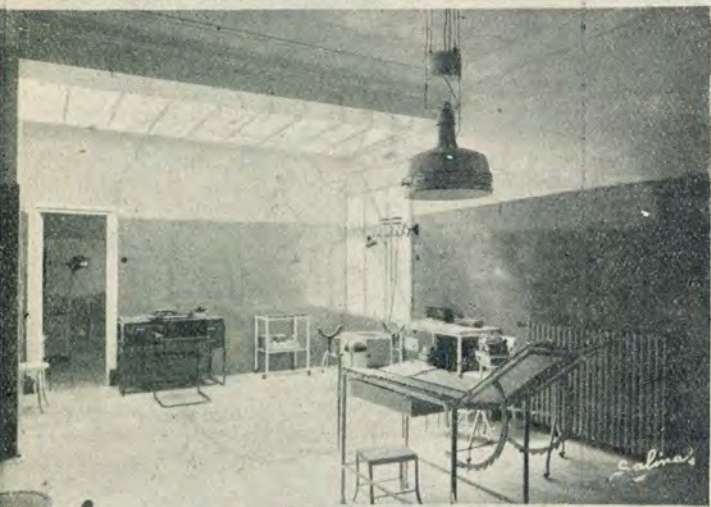
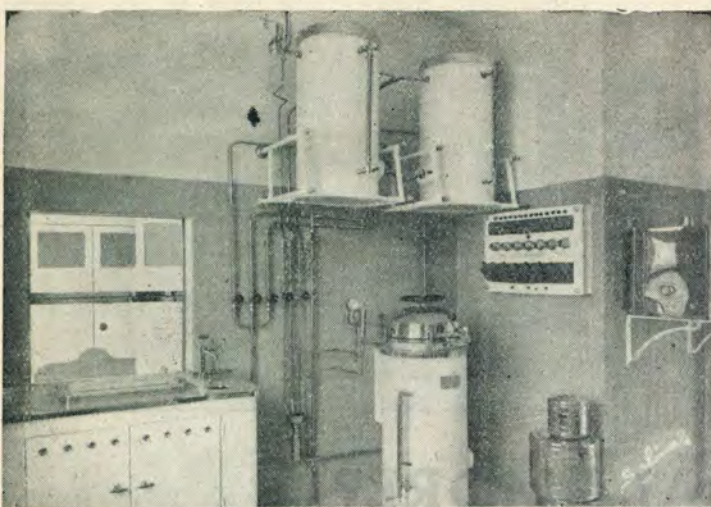
TELÉFONO 1233

**VITORIA**





# LA POLICLINICA "JOSE" DE



Hace cincuenta años, cuando comenzaban a sentirse los problemas laborales y familiares de la cada vez más numerosa clase obrera, y la industria vitoriana, recogiendo las esencias más puras del glorioso artesanado aumentaba la fama y prestigio de sus productos, multiplicándolos merced a nuevos procedimientos de trabajo y extendiéndolos por los mercados nacionales gracias al ferrocarril, nacia "La Previsora" para amparar a los trabajadores víctimas y aun héroes del cumplimiento de su deber, dándose entonces la circunstancia en verdad significativa de que al amparo de una Ley de profundo contenido social que marcaba jalón decisivo en la balbuciente legislación social, inspiración del insigne vitoriano don Eduardo Dato, los principales industriales de nuestra ciudad se apresuraron a poner en práctica las sabias directrices de aquella disposición sobre accidentes del trabajo.

Recordar hecho tan amable de nuestra íntima historia en CELEDON, publicación festiva donde tiene especial acogida y adecuado ambiente cuanto supone tradición o progreso propios, es ciertamente obligación hermosa, tanto más cuanto que si el pasado año ofrecía a sus lectores la síntesis de un proyecto en vías de ejecución, hoy puede brindar la espléndida realidad que representa la "Residencia San José" de LA PREVISORA, como así lo atestigua la serie de fotografías que al enmarcar estas líneas, son el más cumplido exponente de lo conseguido.

Ellas indican el grado de inteligencia y cariño que ha dirigido su instalación en inmueble propio, reformado y ampliado, que consta de tres pisos, planta sótano, los cuales respectivamente acogen: el sótano, los servicios de cocina, almacén, garaje, calefacción etc.; la planta, a los de dirección y oficinas, esterilización, fisioterapia y quirófano (como se puede ver por las fotografías 1, 2 y 4), y los pisos a casi treinta habitaciones con luz directa, calefacción, altavoz y aparatos telefónicos particulares, en las que se hallan colocadas, tres, dos o una cama, según muestran las fotografías 5, 6 y 7, además de segundo quirófano, cuarto de partos, habitaciones especiales de reposo e incluso Capilla.

Todo esto, en suma, como lógica consecuencia de aquella preocupación por proteger a los obreros lesionados en la ejecución de su noble trabajo, que concretándose hace medio siglo en la fundación de "La Previsora", no ha sido abandonada por los patronos al





# "RESIDENCIA SAN PREVISORA"

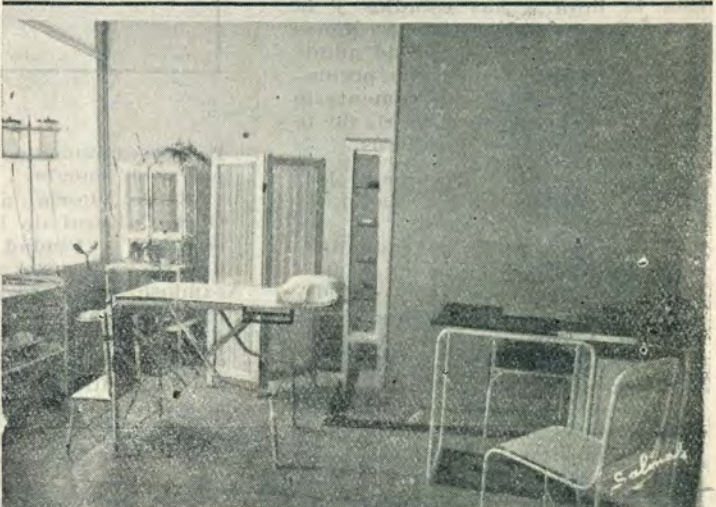
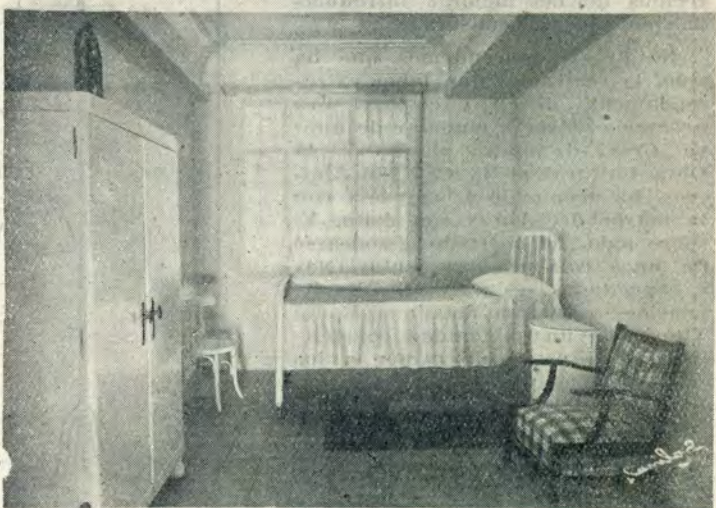
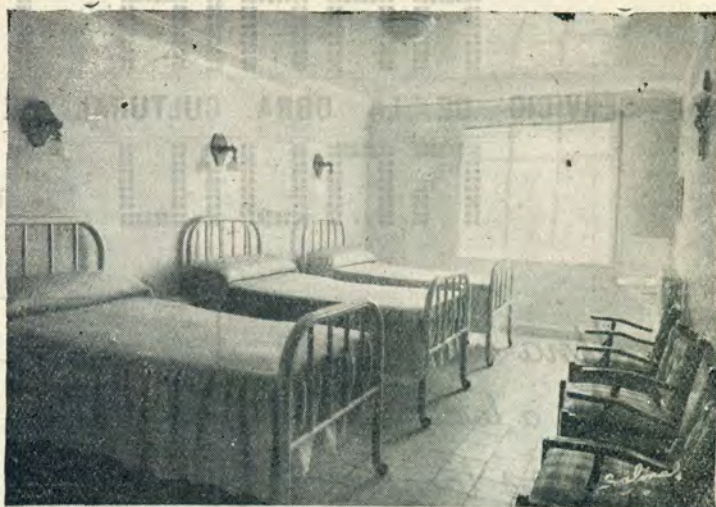
veses, sino que en un constante afán de superación —ya dice nuestro escudo "esta es Victoria la que vence" y que en estos tiempos cabría también decir que avanza—, han llegado a edificar una moderna policlínica donde se centraliza ahora la asistencia y tratamiento de los trabajadores accidentados, a la vez que de los numerosos beneficiarios, productores y familiares, del Seguro de Enfermedad del que "La Previsora" es Entidad Colaboradora.

Los mejores elogios a este centro sanitario modelo fueron hechos precisamente por el Ilmo. señor Director General de Previsión, personalidad relevante en el campo laboral, que en reciente visita al mismo (fotos 9 y 10), expresó su viva satisfacción por el espíritu de fecunda ambición que animaba a los Mutualistas de "La Previsora" al acometer y llevar a feliz término empresa de tanta envergadura y tan eminentemente social como su policlínica.

Si por encima de la previsión, la cooperación y aun la seguridad social, eficaces remedios con que se atenua hoy el grave problema obrero, ha de hallarse la comprensión caritativa y sincera, esta entidad que por título escogió "La Previsora", índice de su afán por remediar sentidas necesidades, como Mutualidad que es orienta la cooperación de los empresarios, en la que se hallan presentes los obreros que en la rama de enfermedad poseen un consejo consultivo para orientar las decisiones de su Junta rectora, y todo con el ideal de lograr la seguridad sanitaria de un buen número de obreros y familias, ha llevado a su policlínica sus características de generosidad y eficaz protección.

Cuando al recorrer las dependencias se admiran los mayores adelantos técnicos en materia quirúrgica y los modernos detalles que hacen altamente confortables sus habitaciones, la toca inmaculada de una Hermana de la Caridad se ve cruzar de un sitio a otro, llevando por doquier alientos espirituales y solícitos cuidados; es que en esta policlínica, por la cálida comprensión de un grupo de patronos que ha aportado cuantiosas sumas para su realización, "La Previsora" ha hecho que sus mejores actividades sean presididas por la ciencia y el amor, cordialmente armonizadas bajo la sugestiva advocación de San José, el santo que si fué modelo de obreros por su humilde trabajo artesano, lo fué a la vez de patronos porque en su taller laboró nada menos que un aprendiz divino.

MENS.





### Una visita a los nuevos locales

Hace ya bastante tiempo que se viene asegurando que nuestra ciudad va a poseer una emisora de Radio como muy pocas capitales estarán en condiciones de presumir de una semejante. Desde que la estación radiodifusora local pasó a manos de la Obra Cultural de la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de la ciudad, ha experimentado un innegable cambio, derivando en un indiscutible mejoramiento en cuanto se refiere a la parte artística, de programas. Esto lo ha apreciado toda la masa de radioyentes, mucho más numerosa que la que antes poseía Radio Vitoria, que ha hecho elogios merecidos de las mejoras introducidas en nuestra emisora.

Nosotros comprendemos que ha sido, la realizada, una labor extremadamente difícil y costosa. Era necesario volver a empezar de nuevo. Crear de nueva planta. Y la Obra Cultural de la Caja de Ahorros, ha acometido la empresa con la mayor decisión y con éxito. Y, sobre todo, ha acertado a rodearse de unos colaboradores entusiastas y capacitados —juventud e inteligencia— que han dotado a Radio Vitoria de una amenidad constante, diaria, capaz de atraer a los radioescuchas vitorianos, haciéndoles permanecer pendientes de su receptor.

Radio Vitoria, pues, es un tema de actualidad, porque es, sin duda, la actualidad constante. Ella la lleva a sus estudios y la trata a través de sus micrófonos con habilidad y con agilidad admirables. CELEDON no podía permanecer al margen de un comentario dedicado a la emisora local, de la que podemos estar orgullosos.

Y no cabe duda, estimado lector, que el tema de la Radio, es interesante y atrayente. De un tiempo a esta parte, la radiodifusión lleva tras de sí a una larga cohorte de personas que de ella se ocupan y que con ella guardan relación. Y como el teatro, como el cine, tiene un público entusiasta, cada vez más numeroso. Y los mismos periódicos, y las revistas, dedican ya secciones especiales a la Radio, como las tienen para el cine o el teatro. La Radio se ha difundido de una manera pasmosa

y, necesariamente, es preciso tenerla en cuenta.

Radio Vitoria, al servicio de la Obra Cultural de la Caja de Ahorros de la Ciudad, podemos decir que se ha puesto al día, modernizándose. Sus programas, en paulatino mejoramiento, son a medida que los días pasan, más agradables y atrayentes, servidos con mayor sentido de lo esencialmente radiofónico e interesante.

Hemos girado una visita a las nuevas instalaciones de la emisora, en la calle de Olaguibel, donde antes se hallaba el Monte de Piedad,

y junto al Salón de Exposiciones y Conferencias. Allí es donde va a ser emplazada la nueva emisora, esa magnífica emisora que va a ser el orgullo de nuestro pueblo y que ya empieza a ser envidiada desde otras latitudes.

Hemos visitado las obras, muy adelantadas ya, y hemos quedado verdaderamente maravillados de la espléndida disposición de todos los servicios y de la suntuosidad de los estudios y salas de que Radio Vitoria va a constar. Junto al lujo indudable de decoración, de pintura, de mármoles blancos por





todas partes, lo agradable de la proporción. No es grande la emisora, pero admirablemente dispuesta. Coquetona, sobre todo, grata, confortable, extraordinariamente acogedora. Esta es la impresión recogida cuando aún no están finalizadas las obras. Cuando todos los detalles estén definitivamente ultimados, Radio Vitoria será digna de verse, y de ser visitada.

A la entrada, hemos visto un "hall" decorado con sumo gusto, a través del cual se penetra a las demás dependencias de la emisora. En el mismo, hay un lugar destinado al conserje, y una de las puertas da a una pequeña sala reservada a los miembros del consejo orientador de la Radio. Por la puerta de enfrente, se pasa a los estudios. A la derecha vemos una pequeña sala que está destinada al público que acompañe a los artistas actuantes en la emisora, con el fin de que puedan verlos actuar sin necesidad de pasar a los mismos estudios, a cuyo fin unos grandes ventanales, de cristal, permiten ver desde la sala del control hasta el estudio grande.

En la sala de control, que es a la vez locutorio, está la mesa, desde donde los locutores verifican su labor, transmitiendo los programas musicales en discos, las guías comerciales, las notas informativas, etc. Desde este lugar, otro amplio ventanal permite ver el estudio grande, donde se desarrollan los programas artísticos, emisiones de teatro radiofónico, actuaciones de artistas, etc. Pasando al estudio grande, vemos la discoteca, donde se hallarán dispuestos los miles de discos con que Radio Vitoria cuenta.

Visitamos, del mismo modo, la sala de Redacción y programación, donde los colaboradores de la emisora trabajan confeccionando los distintos programas. En ella estará instalada una espléndida biblioteca, dispuesta junto a la pared y dividida en dos pisos, subiendo al superior por una artística escalera.

Hay también otro pequeño locutorio, destinado a conferenciantes individuales, que den simplemente charlas a través del micrófono y que es algo parecida a una cabina de teléfono.

Otra sala está reservada a dirección de la emisora, y será ocupada por el consejero delegado de Radio Vitoria, don Horacio Achaerandio.

Desde la sala de control, otro ventanal permite ver también el salón de Conferencias y Exposiciones que se utilizará como estudio cuando grandes masas de actuantes, o las emisiones "Cara al público" lo aconsejen.

En todas las dependencias existe un servicio de refrigeración de aire, y unas cuidadosas instalaciones de calefacción, que van por el entretecho de todas las salas. El piso de los estudios es de corcho y las paredes de "Vitrofib".

Esto es lo que hemos visto en los locales de la nueva emisora. Hemos quedado verdaderamente sorprendidos y no es extraño que se diga que Radio Vitoria será mejorada por muy pocas en cuanto a instalaciones se refiere.

Nos dicen, en la visita que realizamos, que la gran antena será instalada en la azotea del edificio de la Caja de Ahorros, teniendo una considerable altura.

En este lugar, muy pronto veremos trabajar con la actividad incansable y con la inteligencia a que nos tienen acostumbrados, a quienes tienen por misión deleitar a los radioyentes vitorianos.

En este aspecto, queremos enterarnos también de algunos detalles. Y de esa forma nos informamos de que la emisora tiene un Consejo orientador que lleva la dirección máxima de Radio Vitoria. Representando a este Consejo, hay un consejero delegado que es don Horacio Achaerandio, secretario de la Caja de Ahorros Municipal, que es quien, de cerca, se ocupa de los asuntos de la emisora.

Después, existe un grupo de colaboradores, a cuyo frente está el Jefe de Programas y emisiones,

*Espléndido  
trabajo y  
afán constante de  
superación  
de cuantos  
actúan en  
la emisora  
local*

Carlos Pérez Echevarría, que con su juventud, dinamismo y talento, estudia, programa, crea y dirige las emisiones de Radio Vitoria.

Secundan su labor, admirablemente una serie de elementos; también jóvenes y entusiastas, que demuestran su capacitación para cosas de radio, diariamente en sus intervenciones. Hemos de mencionar a este respecto, a Luis María Oar, ya popular por sus intervenciones artísticas, en guiones radiofónicos y en emisiones "Cara al público" actuando como "chispeante" y ocurrente locutor.

Como locutores en la emisora están don Vidal Maruri, el ya popular "Don Vidal" como se le conoce, que cumple su cometido admirablemente, y José Luis Lafuente, un valioso elemento en Radio Vitoria, ya que su excelente voz y su preparación y dotes artísticas le permiten actuar, además de como simple locutor, como primera figura en teatro radiofónico y en emisiones especiales,

siempre a satisfacción de los radioyentes que le dedican amplios y merecidos elogios.

Entre las voces femeninas, debemos citar la de Feli Fructuoso, ponderada en toda ocasión, por su calidad radiofónica y la simpatía que acierta a dar a sus intervenciones ante el micrófono, la de Judith Cobo, bonita voz también y que inteligentemente sabe dar a los papeles que se le encomiendan el matiz preciso y exacto, la de Espe Matauco, magnífica actriz tanto en la escena como en el estudio siempre alabada con justicia.

Los artistas masculinos, además de Oar y Lafuente, son Jesús Matauco, excelente intérprete de guiones radiofónicos y a veces también escritor hábil, que ha adaptado con frecuencia novelas y relatos literarios a la radio; Enrique Pojo, Aurelio Martín, Eduardo Martínez, Francisco Arcos y alguno más que esporádicamente actúa ante los micrófonos de la emisora.

Otro locutor también, que interviene en las emisiones corrientes es José Angel Onrait, que completa el cuadro de locutores de la emisora.

Radio Vitoria tiene varias emisiones de carácter fijo, entre las que debemos citar "Tribuna", revista deportiva que presenta "Altamira" los lunes; "Intermezzo", de la que se encarga Luis María Oar, en su calidad de colaborador musical de la emisora; la emisión de "Variedades Radiofónicas" que se radia todos los jueves; la revista cultural "Canciller Ayala", que se transmite los martes, cada quince días y de la que se encarga don Eduardo Carrasco; Teatro Radiofónico, los miércoles y sábados; "Vida interior", los viernes; el Evangelio del día, los domingos...

Los jueves, a las ocho menos cuarto se radia "Chavales", emisión infantil que es seguida con enorme interés por numerosísimos pequeños oyentes. En esta emisión se lucen como simpáticos locutores, la niña Amaya Gamarra y el niño Carlitos Elizagarate.

Además de estas emisiones, y con frecuencia, se transmiten interesantes reportajes, unas veces directos y otras, las más, grabados en hilo magnetofónico, por medio del cual se han ofrecido ya entrevistas, reportajes deportivos, teatrales, etc., todos ellos merecidamente elogiados, por su realización perfecta.

Ha habido celebradas emisiones "Cara al público", muy entretenidas y amenas.

Y todo esto realizado, cada día, con un afán de superación encomiable, digno de ser descubierto, como lo hacemos ahora, para que se elogie como es de justicia.

Esta es Radio Vitoria al servicio de la Obra Cultural de la Caja de Ahorros de la Ciudad, que realiza una labor espléndida, de proporciones magníficas.

Y lo ofrecemos a nuestros lectores, en este número extraordinario de CELEDON, reconociendo el buen trabajo de Radio Vitoria y alentando a todos a continuar laborando, como lo hacen, por el buen nombre de nuestro querido pueblo.

"CELE"



# Fauna y flora alavesas

El maestro alavés, don Crispín Sáez de Cámara, venía realizando una labor positiva y callada como simple aficionado por su amor a esta tierra suya, habiendo iniciado su labor en Betoño y Eguílaz como primeras "mesas de trabajo".

Al mostrarnos un copioso herbario nos aclara que lo comenzó en el año 1935, indicándonos también que el número aproximado de ejemplares asciende a unas 1.000 plantas aproximadamente.

—¿Qué zonas cree usted más importantes en la fauna y en la flora?

—Si no las más capitales, si me atrevo a afirmar que las de mayor predilección son Betoño y Zurbano, por sus terrenos húmedos y pantanosos; luego, la llanura salvaterrana, Eguílaz, Borunda, Sierras de Entzia, Urbasa, San Adrián, Gorbea, etc.

—¿Ha tenido ayuda en los mismos labradores por sus condiciones de conocimientos y experiencias?

—Y muy valiosas, tanto en labradores cuanto en pastores, ya que tienen que luchar a diario

Zonas importantes de su asentamiento. -

Malas hierbas y malos bichos. -

Curiosidades de nuestras ciencias naturales. -

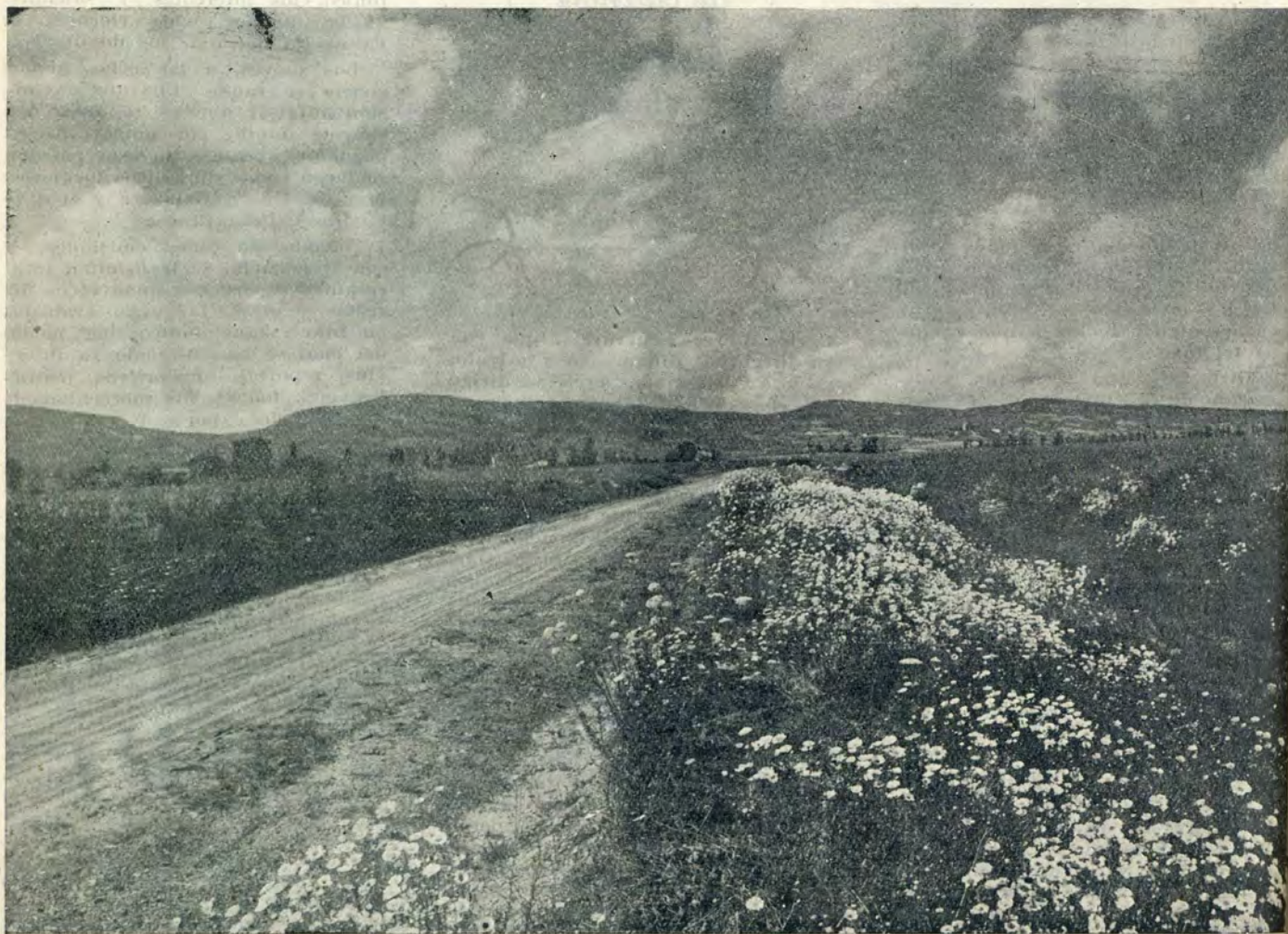
Crispín Sáez de Cámara y sus trabajos de afición.

ovejas. Se cuenta a este respecto el caso de un rebaño de 80 ovejas que abortaron después de haber pastado en varias ocasiones en un descampado que abundaba en esta clase de plantas. Sus lugares de crecimiento y desarrollo se encuentran en Alzanía, Urbasa, Entzia, etc.

—¿Y de la fauna?

—La fauna alavesa, debido a su complejidad y mayor dificultad, la he estudiado menos y le he dedicado más reducida actividad. No obstante, tengo ya conocimientos aserriados y profundos de diversas especies de animales de nuestra tierra, por ser Alava provincia rica y variada en su fauna: abundan las aves, los insectos, gusanos, roedores, alimañas, etc. Tenemos en nuestros campos la abubilla, el abejaruco, el bubarro, el martín pescador, el mirlo, el gordius aquáticus, el lución, la víbora, la culebra, el topo, la ardilla, el lirón, la comadreja, la zorra, el garo, el jabalí y un sin fin más de muchas variedades, sin omitir el tristemente famoso escarabajo de la patata, que tantos estragos hace en nuestras huertas y piezas de este pre-

con plantas y alimañas, ya en defensa, ya en destrucción, las unas por encerrar virtudes medicinales e industriales, las otras por su maldad congénita. De aquí, precisamente, el nombre que a ciertas plantas se les da: malas hierbas. Entre estas malas hierbas, a veces comunes a todas las regiones, están la mostaza, el cardo, la persicaria, la negrilla, el neguillón... que crecen y se desarrollan en los campos, prados, sembrados, huertas y demás lugares. A propósito de esto creo que conviene citar como curiosidad el caso de maldad de la "Carex cúrvara", que tiene efectos abortivos en las yeguas y





ciado tubérculo. Un animalito muy curioso y enormemente perjudicial al labrador es el ratón campestre, que he conseguido ver en Eguílaz. Se trata de un "mal bicho". Cuando en los campos terminan las cosechas de su predilección o cuando escasean, y también cuando es abundantísimo el pasto de haya, el ratón campestre se va a la sierra, ería, se multiplica extraordinariamente y, acabada la invernada, invade los campos de cereales y los aniquila en más de un 75 por 100. También víboras hay gran cantidad, aunque creo que no son de catastróficas consecuencias sus picaduras, sino heridas de escasa gravedad.

Va discuriendo nuestra charla por los más variados y pintorescos derroteros de las ciencias naturales en nuestra provincia, también muy rica en plantas medicinales

y aromáticas, pero, temiendo cansar a nuestros pacientes lectores y al complaciente interlocutor, hacemos la última pregunta:

—¿Cuál ha sido su mayor satisfacción y qué anhela en este aspecto cultural tan interesante?

—Mi mayor satisfacción la experimento cuando repaso mis trabajos de tantos años, y mis anhelos son desear conocer la flora y fauna alavesas con todo detenimiento y profundidad, teniendo amplias colecciones de ambas materias. ¡Quién pudiera llegar hasta los últimos rincones de nuestra "tierrica" para estudiarla en estas facetas unos, en aquellas los otros... para admirarla y quererla más!

Es seguro que si todos estos trabajos que calladamente realizan nuestros convecinos estudiosos en cualquier campo de la riqueza alavesa llegasen a coleccionarse, o se decidiese alguien a su publicación, es seguro, repetimos, que contaríamos con hermosos trabajos de estudio y de investigación y también —¡por qué no!— con valiosísimas obras auténticamente alavesas.



## GRAN CAFÉ IRUÑA

Lo dice la gente grande, lo afirma Vitoria a coro: "por algo será el IRUÑA aficionado a los toros, y la Peña de Taurinos habrá elegido acomodo". Lo que todo el mundo sabe y así yo lo reconozco, que el CAFÉ IRUÑA en Vitoria es de los buenos y pocos que hoy quedan en este valle y allá por el Orinoco.

Por algo será el IRUÑA de los cafés de más tono...

¡Pues por tener ya más años que el mismísimo Cascorro!



## CASA CARRION

Cuando usted esté contento, no silbe, por favor.

Cómprese un violín o un chelo un piano o un saxofón, un oboe o una flauta y una partitura "ad hoc".

¡No lo compre en cualquier sitio: ¡Hágame caso, señor!

Hay una casa en Vitoria, de lo bueno lo mejor.

No hace falta ni decirlo:

¡Es la casa de CARRION!





# La naturaleza salvaje

ha sabido realzar la belleza elástica de ciertos felinos, cubriendo la armonía de sus formas con los tonos caprichosos de primor sus pieles

# La civilización

sabe también realzar la belleza femenina adornando su esbelta con el arte escogido de un elegante vestido

Visite Vd. nuestros acreditados

**ALMACENES**  
**HIJO DE ANTERO ESTIBALEZ**

Postas 21-23

Teléfono 1130





!



?



¿Qué ocupaciones, qué afanes entretienen la vida de este tipo de la calle, siempre en ida y vuelta un poco precipitada y creemos que sin rumbo determinado? ¿Qué significan sus prisas y qué íntimas aspiraciones resolverán? Negro y desvencijado sombrero, negra y deshilachada americana, color indefinido la corbata y nudoso bastón, nos lo encontramos en muchos sitios como en espera de algo o como en despedida de todo. No limosnea, no trabaja y no le reconocemos amistades, ni le hemos visto nunca en compañía de juerquistas "chiquiteadores". ¿Dónde vive? ¿De dónde es? Quisiéramos poder descifrar el garabato de su soledad y auscultar la pulsación de su origen, pero siempre se escapa de nuestro enfoque entre esquina-zos de socarronas sonrisas. Hasta al lápiz del amigo J. O. V. se le revelan las líneas grises de este hombre menudo y nervioso. Venido tal vez de una ciudad o lugar castellano, afincó en Vitoria y aquí sigue como si hubieran desaparecido para él todas las rutas de regreso. Libre y despreocupado, sus días son tan imprecisos como el color de su corbata. Y sin ser un tipo popular —en el sentido que interpretamos lo popular—, se le co-

# TIPOS DE CALLE

por  
J. M. A.

noce e intriga un poco su "fachenda" y su "modus vivendi". Tal vez bajo el alicaído sombrero se cobija un compendio nada despreciable de barata y práctica filosofía; tal vez la simple o absurda manera de su "yo" es el resultado de una experiencia que venció todas las dificultades de su camino que si a muchos nos puede parecer desgraciado, para él resulta comodísimo. ¡Adivínense sus problemas si es que los tuvo o aún los tiene! El va y viene sin apenas detenerse a mirar sin que llamando la atención, se dé cuenta de que muchos se vuelven para mirarle. Y cuando alguien pretende "sonsacarle", su sonrisa cazurrona y despectiva, hielan y tronchan todas las preguntas. Sólo hace la comedia de su vida. Y estamos por asegurar que nunca admitió diálogo ni toleró escenas sentimentales. ¿Siempre así? Tal podemos creer, ya que ignoramos el alba de sus días y el viento de sus afanes. Por eso, dejémosle con su negro sombrero, su negra americana, su indeterminada corbata y su nudoso bastón. Dejémosle en esa actitud de espera o despedida de todo, a este tipo de la calle, gris y socarrón del que hemos querido saber algo y hemos tenido que adivinarlo.

**¡AHÍ!**  
encontrará Vd. el me-  
jor auxiliar del tu-  
rismo y del transporte

**ESTACION DE SERVICIO  
GORBEA**

**RESTAURANTE-BAR**  
ALTO DE ARMENTIA, 1 TELEF. 1427  
**VITORIA**





**Larrea**

Talleres electro mecánicos - Electricidad - Radio  
Ascensores - Cámaras frigoríficas

EXPOSICIÓN  
San Antonio, 25

TALLERES:  
San Antonio, 18 - Florida, 5  
Teléfono 1739  
VITORIA

## MUEBLES

GRAN SURTIDO A PRECIOS  
VENTAJOSOS

Visite sus exposiciones en

**La Económica**

POSTAS, 48 TELEF. 2324

VITORIA

## CASA MENDIA

FUNDADA EN 1856

Almacenes de quincalla  
Optica fina de precisión

DEPOSITO DE  
NAIPES FOURNIER  
DE VITORIA

PZA ESPAÑA, 26

PZA. V. BLANCA, 5

VITORIA

## ROS Y YARZA

Instalaciones eléctricas  
Reparación de motores y transformadores  
Líneas de Alta tensión

ALDAVE, 16

VITORIA TELEFONO 2244

CAMISERIA



Independencia, 16. VITORIA

CONFECCIONES

Americanas Sport

CONFECCIONADAS Y A LA MEDIDA  
INMENSO SURTIDO

**Confecciones Urrutia**

Moraza, 19

Teléfono 2427

VITORIA





## Transportes

# VALENTIN AGUIRRE

Libertad, 3.—Teléfonos: 1876 y 1830

VITORIA

Avenida José Antonio P. de Rivera, 689 y 701

BARCELONA

BILBAO - VITORIA - LOGROÑO - BARCELONA -

MADRID y servicios combinados con el resto de España

## Garage LA UNION

ESTACION DE ENGRASE A PRESION

Agencia para Alava de:

"CHRYSLER", "PLYMOUTH", "DE SOTO",  
"DODGE", "AUSTIN"

Fueros, 10 Teléfono 1352 San Prudencio, 40  
VITORIA

# Lorza y Bengoa

SERRERIA Y ALMACEN DE MADERAS



Calle particular de HILARION SAN VICENTE, 4  
VITORIA

# Fundición del Prado CORTAZAR

Sociedad Anónima



Fundición de hierro y metales - Maquinaria - Construcciones metálicas remachadas y electro-soldadas - Material de Ferrocarriles y Minas



Castilla, 22 VITORIA Teléf. 1730

BAR - RESTAURANTE

# California

DE RECIENTE INAUGURACION

COCINA SELECTA

Portal de Villarreal, 28 VITORIA

## Librería "Universal"

Viuda e Hijos de J. Linacero

Máquinas de escribir y calcular - Estilográficas -  
Aparatos de radio - Marcos y molduras - Cuadros  
artísticos - Objetos para regalo

Fueros, 21 VITORIA Teléfono 1846

# Enrique Bernardo Mendiola

CONFECCIONES DE METAL Y FERRETERIA



BEATO TOMAS DE ZUMARRAGA, 13

VITORIA



# El vino es el sostén de la humanidad

Sí, señor. Aunque usted no lo crea, el vino es el sostén de la humanidad. La vida es una bodega. El amor, una embriaguez, y el que no se emborracha es un primo. Usted que es un hombre que busca el licor de la felicidad, entra un día en la "viña del Señor". Y en seguida encuentra allí lo que necesita: una joven que es un "moscatel"; el suegro, que es un barril; y la suegra que es un pellejo. Habla usted con la chica, hecho un "anís del mono", porque lo que usted busca es "cazalla". La chica, que es todo "cariñena", se vuelve de menta. El padre, que es un "marrasquino", teme que sea usted un "pajarete". Pero la madre piensa que es usted "macharnudo" por el yerno, y le mete por el "ojén" a la chica. Hasta que la lleva usted al "priorato"; allí le examinan de doctrina, y si no dice usted ni "n, p, u", se pone el cura asao. Luego les casa un "benedictino" y hace usted el viaje de novios por Jerez, Málaga, San Lúcar...

—La Rioja...

—Clarete.

¿Que a la señora con las dulzuras del matrimonio le da por engordar? Pues a los seis meses resulta que aquello es una barrica. La suegra se vuelve a recargar. Y si usted es algo "peleón" y quiere

arreglar el asunto con madera, se expone con el disgusto a que su marido le dé... medio chico. ¿Que su mujer le resulta una manzanilla floja, o se le sube a la cabeza cualquier caña de Agustín Blázquez? Pues usted, ¡mau!, como la cerveza. Y "pa" divorcio, el amoníaco. Después toma usted la vida en coñac "tres cepas"; coge usted una turca diaria; se amontilla usted con ella; la deja a los cuatro

días, y así le sale a usted el amor casi de "valdepeñas".

¿Estamos? Por eso digo que el vino es el sostén de la Humanidad. La vida es una bodega. El amor, una embriaguez, y el que no se emborracha es un primo, como dijo "sopelenhagüe". Ahora que para mí "sopelenhagüe fué un infeliz, porque él, "sopelen agüe", y yo, "sopelen vino"...

Servidor de ustedes.



¡Sí, señor! El vino es el sostén de la Humanidad... —como decían los antiguos del seis y siguen opinando hoy sus "cachorrillos"—.

## Calzados Mickey

En Vitoria hay muchas tiendas que venden "mu" buen calzado; pero calzado excelente, estúpido y muy barato, especial para los niños... es difícil encontrarlo.

Porque sólo hay un comercio entre todos los del ramo, que calce a toda la infancia con baratura y boato.

¿Que dónde se halla esta tienda?

Lo saben hasta en Chicago:

En la calle San Prudencio,

casi en-Frente al Nuevo Teatro.

**San Prudencio, 26  
Vitoria**

## Anuncios Telecómicos

**PERDIDA** de una piedra de chisquero, entre Polvorín, Olagübel, carretera Madrid, Valladolid y regreso. Al que la encuentre ruégole me la entregue echando chispas.

**PERDIDA** de hijo tonto, con 50.000 pesetas en el bolsillo del chaleco. Pueden quedarse con el chico; pero, por favor, devuelvan el dinero, por ser recuerdo de familia.

**VENDO** bicicleta carrera, usada. Le falta manillar, ruedas, cuadro, sillín y pedales. Lo demás completamente nuevo. ¡Gran ocasión!

**DESEO** novia con dote de dos millones en adelante. No importa que sea fea, vieja, desdentada o bizca, ya que sólo me importa la belleza del alma. Repito lo de la dote.

**CAMBIARIA** suegra por un kilo de garbanzos y hasta por medio.

¿**DESEA** Vd. ganar 150 pesetas diarias con trabajo en propio domicilio? ¡Pues que quiera!

**FOTOGRAFIA** ultrarrápida. Se entregan las fotos un día antes de retratarse. Regúlez. Dato, 159.

Almacén de carbón y leña.- Servicio a domicilio.- Transportes

**GUEVARA**

Almacén, Castilla, 25  
Domicilio: id. 16-5.º

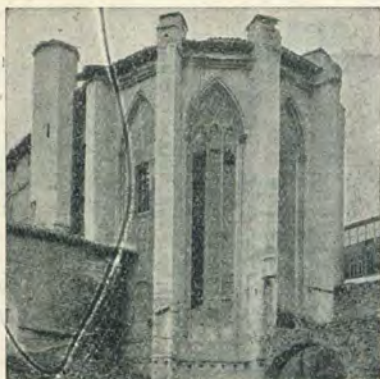
Teléfono 1701  
VITORIA

**Calzados JULIA**

POSTAS, 10.

VITORIA





1



2



3



4



5

"CELEDON" cumple ahora los 30 años de su "llegada" a Vitoria. No es que se vaya haciendo viejo —que aún le queda "correa" para cantar y triscar en nuestras Fiestas— pero se va volviendo, a ratos, un tantico sentimental. Por eso, anidan en él los recuerdos, aunque no superan aún a las esperanzas —eso sí que sería sintoma de vejez, como dijo el poeta— se complace en volver de vez cuando la vista hacia atrás y añorar cosas pasadas: de esas cosas como las golondrinas de D. Gustavo... no volverán.

Porque Celedón, como buen hombre del pueblo, no cree en aquella frase erudita —de Cajal— de que en la senectud sólo traen el ánimo tres cosas: los libros, el sol y las flores. No; Celedón, perfecto autodidacto, se interesa por todo, con espíritu ecléctico —por algo tiene vocaciones periodísticas— y alguna vez se las echa de "inteligente", prefiriendo, con Unamuno, este vocablo al tan modificado de "intelectual".

Así, Celedón, en sus correrías por Vitoria, ha asistido en estos años a esa especie de "renacimiento", de regusto por el estudio del pasado, que se ha despertado laudablemente entre nuestros paisanos. Y recuerda, con fruición y orgullo de buen vitoriano, las manifestaciones de cultura que han tenido lugar en la Ciudad: Las magníficas exposiciones de pintura, grabados y fotografías que patrocinó la Caja de Ahorros Municipal, quien eleva también el "tono" de Radio Vitoria, al hacerse cargo de la emisora; la inteligente labor de nuestro Consejo de Cultura; las interesantísimas conferencias que, sobre temas retrospectivos locales, han pronunciado los señores Altube, Apráiz (1), Mañueco, Sagarna, etc., sin olvidar las de los especialistas forasteros Reinhert, Taracena, Caro Baroja...; las investigaciones prehistóricas de Medrano, los nuevos trabajos de reediciones del Dr. Marigorta sobre hagiografía alavesa, las publicaciones que también, sobre temas vitorianos anuncian Gregorio Altube, Tomás Alfaro, etc....

Imbuído nuestro "regenerado potista" de este grato ambiente cultural, pasea por Vitoria. Y... "paseando por Vitoria", como dice nuestro dilecto Sáenz de San Pedro, baja de Gazteiz hacia el Resbaladero y ahora al descender por el Resbaladero, aquel precioso ábside franciscano (foto 1) que derribamos —o dejamos derribar— en 1914 y en cuyo lugar se elevan, por fin, las modernas construcciones del palacio de Justicia y Gobierno Civil, en las que ha de lucirse el acreditado buen gusto de nuestro Arquitecto Municipal, don Miguel Mig. Recuerda, también, los viejos cuarteles de Caballería (fotos 2 y 3), desaparecidos, éstos sí, por fortuna, y la transformación sufrida por el arranque del Resbaladero, donde a la casita de la antigua droguería de Ibarra, de la foto 2, ha sustituido un hermoso bloque de comercios y viviendas, en el que sólo se echa de menos el que no se logre, por "quien corresponda", que todos los postes, cables y palomillas no se oculten subterránea y pudorosamente. Y recuerda Celedón la imagen "orsiana" (de Víctor D'Oro) de que tan vitales como puedan serlo para la Ciudad las redes de conducciones eléctricas, lo son en el organismo humano las arterias y los intestinos... ¿Pero qué diríamos de un ciudadano que paseara por la calle de Dato con todas esas "cosas" al aire?



(1) Los grabados retrospectivos que ilustran el presente artículo, son dos al que fué excelente vitoriano, distinguido aficionado a la fotografía, D. Enrique Guínea, (q. e. p. d.), pertenecientes, precisamente, a una de las interesantes conferencias que, sobre el tema general "Retazos del pasado vitoriano", ha pronunciado este invierno D. Emilio Apráiz. A nuestro agradecimiento los ha cedido amablemente.

La "Casa del Portalón"... que bien merece por su tipismo que nuestras corporaciones la adquieran y consoliden...



# Sentimental de Celedón

Mas, no se apasiona nuestro tranquilo babazorro y sigue su paseo por la calle de Postas. Pero, como no sólo "le gusta el vino y el ron" —según calumniosamente y con excesiva reiteración se le imputa— sino que también "ha hecho una casa nueva", contempla las magníficas de la Caja de Ahorros, que sustituyeron en buena hora, a los edificios castrenses de las fotos 2 y 3, y se "topa" con la Casa de Correos, que nos privó de la amable placita del Arbol de Guernica, de la foto 4. Pero su mayor sorpresa —ya que es novedad de este año— la obtiene al observar que un gesticulante guardia del "tránsito" (2) impide a los vehículos proseguir por la calle de Postas y los encamina, autoritariamente, a que remonten la cuesta del Banco de España. El bueno de Celedón se despista un poco con los discos rojos, los guardias de blancos cascos y las brillantes tachuelas del asfalto y, siempre obediente a los mandatos de la autoridad —aunque no los apruebe— asciende por la antigua Cuesta del Teatro. Recuerda, entonces, que un lustro antes de su última "reencarnación" se incendió aquel Teatro Principal (foto 5) cuyo nombre, a la hora de escribir estas líneas, parece va a heredar el Nuevo Teatro, que por ser el más viejo de los cinco de la Ciudad, se ha ganado el "rebautizo".

Sigue ascendiendo nuestro paisano, y al llegar a la calle de San Francisco, recuerda la Casa de los Guevaras (foto 6), a la entrada de la Cuchillería, desaparecida en 1925, con la que se fué la última de aquella zona que conservaba en su último piso las raras arquerías defensivas, prolongadas hasta 1870, en las casas contiguas para concluir en la calle Nueva y que hoy sólo subsisten en Villa Suso. Penetra Celedón en la calle de la Cuchillería, donde también rememora la desaparecida casa de los Cubos (foto 7), y recorriendo tan típica vía del viejo Gazteiz, se asoma, después, al final de la Correría, para comprobar si aún continúa en pie la interesante Casa del Portalón, que, si no es "la más antigua de Vitoria", como el vulgo la llama, bien merece, por su tipismo, que nuestras Corporaciones la adquieran y consoliden, sin dar lugar a que se desplome, como puede ocurrir... antes de la próxima visita de Celedón a su pueblo.

Por fin, sale nuestro paseante a la plaza de Santo Domingo. Antes de La Leña, donde, va desde 1916, faltan el templo y claustro dominicos (fotos 8 y 9), a cuya reconstrucción histórica —sobre el papel, tan solo, por desgracia— se dedica actualmente uno de nuestros eruditos paisanos. En sustitución de la fundación de Santo Domingo, registra Celedón, complacido, el Jardín Maternal y un frontón de barriada, pero no le agrada en cambio, la supresión de aquel inefable Campo de los Sogueros ni el estrechamiento allí producido en uno de los principales accesos a Vitoria, para dar lugar a un grupo de modernas viviendas que no son, precisamente, un símbolo de gloria para sus constructores ni para la Ciudad.

Y se complace y se recrea "CELEDON" en estas y en otras minucias. Porque sabe de la sabia conducta del naturalista Fabre, que, con sus plácidos coloquios con las cosas pequeñas... vivió robusto y dichoso hasta los 96 años.

"CELEDON" no quiere ser menos. Y nosotros así se lo deseamos.

X. X.

En estas páginas, no sin cierto forcejeo con su modestia, y después de una generosa conversación, de la que proceden algunas de las manifestaciones subjetivas que en este trabajo aparecen.

(2) Del (tránsito), sí. Reservemos el (tráfico) para los traficantes y comerciantes, llamando (tránsito) a lo que hacen quienes transitan.

la transformación sufrida por el arranque del Resbaladero... con un hermoso bloque de comercios y viviendas...



6



7



8



9



# TINTORERÍA DE VILLANUEVA

Fundada en 1820

Especialidad en negros  
y limpieza a seco

D. ALBAINA  
LABORATORIO

Análisis clínicos y Bacteriológicos

Ortiz de Zárate, 28  
Teléfono 1123

VITORIA

Navarro-Hijos  
(S. R. C.)

Fábrica de material de  
cocina y campaña para  
el Ejército y la Armada

Material de enclavamiento  
para Ferrocarriles

Portal de Villarreal, 1 al 5

Teléfono 1346

Apartado 67

VITORIA

## UN RECUERDO



D. Luis Dorao Merino, en su triple faceta de patricio alavés, periodista nato y maestro de Enseñanza Primaria, ganó para su provincia el mote de "cortejada", pues igual que el más fidelísimo servidor, fué el hombre que hizo una corte galante y fructuosa a su amada Provincia, llevándola en su mente y en su corazón en actividades que no conocían la pereza ni la negligencia.

Como periodista, fué un vidente y previó lo que Ramiro de Maeztu escribiría después acerca de la vocación periodística. Fué un monje del periodismo, un monje —como quería nuestro paisano Maeztu— que llevó a la "orden del sacrificio, de las desventuras y de la verdad auténtica" todo cuanto puede exigirse al hombre que ha de cumplir con un deber: el amor. Y por llevar el amor como un recado que acucia en todos los momentos de la vida, fué hombre amado, respetado y querido.

Su escuela quedó vacía. La escuela que él construyó, la escuela que él vivió. La escuela que él amó. Y sus niños —"una banda de pajaricos sueltos"— tejen guirnalda de rosas agradecidas hacia su maestro, "que era un hombre de los pocos que hay güenos"— según referencia feliz de Vicente Medina.

Toda Alava tiene un recuerdo perpetuo del que se nos fué en un 22 de diciembre cercano, cuando Vitoria, llorosa y agradecida, tejía un caudal de luto para su obispo amado.

Que Dios haya premiado al hombre bueno y trabajador, que todo lo dió por el enaltecimiento de su provincia.

## Anuncios Telecómicos

CAMBIO palacio, jardín, tres autos y una ratonera, por diez kilos de lentejas. Cambio también yate de lujo por paquete de mataquintos. Apresúrense porque cambio también... ¡de opinión!

SE NECESITA un experto en martillo pilón para machacar cráneo de tío millonario que no hay forma de que expire santamente. Tiene 98 años ¡y aún juega al rugby! 50% de beneficios.

¿QUIERE VD. aprender inglés en 10 días? ¿Sabe usted cómo? Pues si lo sabe, dígamelo, porque yo llevo 7 años y ¡que si quieres arroz, Catalina!

CALLICIDA Neptuno. ¿Tiene Vd. callos? Pues le doy mi pésame, porque es un dolor que ya, ya... Neptuno no los cura, pero tiene un sabor tan

rico a chocolatina, que dan ganas de chuparse los dedos del pie.

ALQUILLO PISO, 9 habitaciones, calefacción, ascensor; 25 pesetas mensuales. Razón, Pérez, Sanatorio de Santa Agueda.

CAMBIO hija soltera, una monada, con 49 años, neurasténica, pero buena en el fondo, por paquete de rubio... y, ¡qué caramba!, hasta por cajetilla de peseta.

¿QUIERE VD. ser autor de operetas? Escribanos y le informaremos. No se exige título, ni inteligencia, ni nada. Basta y sobra con saber decir gansadas.

¡SEÑORA, señorita! Contra la obesidad atiende nuestro consejo: suba 93 veces diarias, a la pata coja, la cuesta del Resbaladero. Efectos garantizados.



## PRECIOS PARA LAS CORRIDAS

### SOMBRA

### Por corrida

		pts.
Palcos con 10 entradas .....	150	
Asiento de Palco, 1. <sup>a</sup> fila .....	15	"
Asiento de Palco, 2. <sup>a</sup> , 3. <sup>a</sup> y 4. <sup>a</sup> fila .....	13	"
Balconcillo de grada .....	15	"
Barrera .....	15	"
Contrabarrera .....	11	"
Tabloncillo .....	8	"
Grada sin numerar .....	7	"
1. <sup>a</sup> fila de tendido .....	7,50	"
Entrada general de tendido .....	6	"
Media entrada para cabos, soldados y niños menores de 6 años .....	4	"

### SOL Y SOMBRA

Barrera .....	11	"
Contrabarrera .....	9	"

### SOL

Barrera .....	5	"
Balconcillo .....	5	"
Meseta de Toril .....	5	"
Grada .....	4,50	"
Entrada general de tendido .....	4,50	"
Media entrada para cabos, soldados y niños menores de 6 años .....	3	"
Soldados en formación .....	1,25	"



Cuando me dispongo a cerrar para echarme a la calle, me doy cuenta de este error.

Estos cajistas son muy majos.

Revolviendo originales me han metido los precios de las corridas de hace 31 años, cuando me hice mi primer traje para que me viérais por esas calles.

Tengo yo la culpa por haberles convidado a un chiquito.

Y eso que no han ido conmigo todavía. Si los llevo por ahí componen en esperanto o en bolchevique.



HORA EXACTA EN VITORIA?  
SOLO CON RELOJES  
**I. NAVARRO**  
DATO, 23



## Grandes Almacenes BEZARES y C.<sup>ía</sup>

Géneros de punto - Mercería  
Quincalla - Bisutería

Domicilio social: Almacenes:  
S. Antonio, 6 S. Antonio, 6  
Teléfono 1871 Herrería, 26

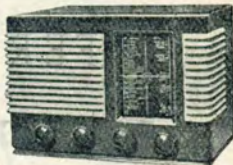
VITORIA

## ELECTRICIDAD HERRERO

Instalaciones  
eléctricas en  
general.

Especialidad en  
motores, radio  
y cocinas eléc-  
tricas

Proyectos y  
presupuestos  
gratis



J. A. Primo Rivera, 7  
(antes Prado)

Teléfono 1799

VITORIA

## ANISETE MAYGOLO

Destilerías Hernández

Casa fundada en 1876

VITORIA

## José Sánchez Arámburu

Hijo de A. Sánchez Galán

Pavimentos de Asfalto fundido  
y losetas de asfalto comprimido

Construcción de Cemento  
Albañilería

Rioja, 6, 1.º VITORIA Teléfono 1537

## Lázaro González

Cuesta de San Vicente, 2 T. 2775

## MUEBLES

Muebles MARIO

Independencia, 7 - Teléfono 2875



# TRANSPORTES - GOMEZ DE SEGURA

VITORIA - BILBAO

OFICINAS: Luis Heintz (esquina a Castilla)

Teléfonos 2278 - 2466

DOMICILIO: Teléfono 1658

VITORIA

VIAJES COMPLETOS Y RECADERIAS EN  
CAMIONES PROPIOS

COMERCIALES!

INDUSTRIALES!

*No duden en consignarnos sus  
mercancías, que encontrarán en  
esta agencia rapidez, seguridad  
y economía*

FERRETERIA

BAYU



DATO, 39 (esquina a Florida)

TELEFONO 2713

—: VITORIA —:

*Viuda de P. Herrero*



CAMAS DE TUBOS DE ACERO  
SOMIERS "NUMANCIA" y JERGONES  
DE MADERA



FABRICAS: 12 DE OCTUBRE y JUDIZMENDI

TELEFONO 1726

VITORIA

*Victoriano Laza*

CONCESIONARIO EXCLUSIVO



PARA LA PROVINCIA DE ALAVA

Piezas de repuesto. Reparación de automóviles, camiones  
y tractores Rectificación y camisaje de cilindros. Engrase  
a presión. Cabinas para coches.

Estancias. NEUMATICOS PIRELLI

Garage, Talleres y Oficinas:

MANUEL IRADIER, 21

TELEFONO 1988

*Fábrica de sillas de todas clases  
Especialidad en sillas de paja  
Aserradero de madera en piecería*

*Viuda de J. Saracíbar*

Sucesora de la antigua casa de Saint-Bois

Proveedora de los F. C. del Norte desde 1830  
y Madrid a Zaragoza y Alicante.

Asientos perforados en varias clases por  
mayor y menor.

Se fabrican palos de escoba y escobón.

San Francisco Javier

VITORIA

Fabricación mecánica

de

azúcares estuchados

**Faustino Aisa**

Prudencio M.<sup>a</sup> Verástegui, 6

Teléfono 1332

VITORIA



# HAY UN RINCON EN VITORIA...

Por Vicente de Castro

Es clásico y en cierto modo natural, estimar que el sabor arcaico de los parajes típicos babazorros hay que buscarlo en las calles serpenteantes que circundan el cerro "gazteiztarra", así como en los cantones que las atraviesan.

No cabe discutir que tanto unas como otros forman el cogollico de nuestra ciudad y que, por consiguiente, los nacidos poco más o menos en el itinerario del Rosario de la Aurora, se consideraban, con alguna razón, desde el momento de su aparición a este mundo, como los característicos representantes del vitorianismo auténtico.

No obstante...

Quisiera dirigirme al paseante tranquilo, un poco taciturno y romántico; son necesarias unas gotas siquiera de romanticismo, para decirle: ¿no has encontrado, en tu diario deambular, dentro de nuestro propio casco urbano, en el moderno precisamente, un solitario retiro donde poder adormecer la mente con el reparador descanso que te proporciona, reclinado en un banco de piedra, el murmullo cantarino de sencilla fuente, y el rumor de la brisa al acariciar suavemente las hojas de unos humildes árboles...?

Si acaso no has reparado en él, voy a mostrártelo.

En la terminación de la calle que se honra con el nombre de Don Ramón Ortiz de Zárate, insigne patricio alavés tenaz defensor de nuestras instituciones forales, y cerca, muy cerca de la casa que me vió nacer, se encuentra un tanto abandonada, recogida y humilde como una oblata, la Plazuela de las Desamparadas.

Es paradójico que estando situada junto a la gran ruta de Madrid-Irún, con su continuo movimiento de coches, pueda ser un lugar propicio al poeta y soñador, y, sin embargo, así es.

¿Qué tiene, pues, esta Plazuela?

Apenas nada, y ahí está, precisamente, su gran valor sentimental: un muro cuartelero, alto, sólido, verjas conventuales, severas celosías monjiles, una fuente en medio y unos árboles solitarios.

Como se puede apreciar, nada que llame la atención del espectador corriente y distraído.

Sin embargo, para el espíritu vitoriano un poco observador, que sabe penetrar en la entraña de su pueblo a través de sus olvidados rincones, mucho.



Si éste es poeta, ¡oh!, entonces mucho más. ¿Qué no haría un vate si le diesen como puntos de referencia a su inspiración, un muro cuartelero, un convento melancólico, una fuente y unos arbolitos, colocado todo ello en una plaza de sabor décimononesco?

Y si este vitoriano ha sido hijo y vecino de esa calle que, junto a la de Rioja, su hermanita, dependen sentimentalmente de la minúscula plazuela... entonces es el todo.

Su propia vida, sus años tiernos con recuerdos de "escondite" y "alelevi", tomando por asalto los portales de sus convecinos y llenando con infantiles risas el ambiente monacal de la plazuelita...

Son sus añoranzas de alegres fiestas de vecindad, entre estampidos de cohetes, callejeras murgas e iluminaciones verbeneras.

Todo eso que más tarde, cuando tiene que abandonarla, constituye el recuerdo imperecedero de aquellos tiempos, ya un poco lejanos, que conserva el corazón como reliquias de una vida más feliz y menos complicada que la presente.

No es menester, pues, internarse

en nuestra casticísima Parte Vieja para gozar de un momento de silencio y reposo en cualquiera de sus ancestrales rincones admirando sus centenarias piedras y evocando hechos y gestas de nuestros antepasados.

Ahí mismo, junto a la carretera de Madrid a Irún, en un punto donde convergen una porción de calles, se encuentra un encantador "txoko", descuidado, es verdad, pero con el embrujo que le presta no sé qué alado misterio que todos los crepúsculos convierte la plazuelita de las Desamparadas en un acogedor y apacible retiro, donde nuestro espíritu se inunda en un remanso de paz y nostalgia, contemplando, solamente, un muro cuartelero, una iglesia recoleta, una fuente y unos cuantos arbolitos sin pretensiones ornamentales.

¿Qué más para enmarcar esta romántica estampa...?

Y es que también los vitorianos no nacidos en la "Corre" o en la "Pinto" tenemos nuestras cosas y... las amamos.





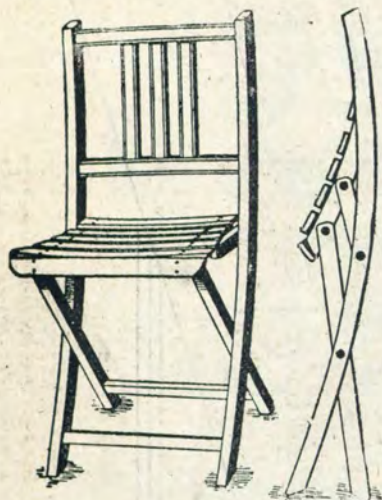
TALLERES DE CERRAJERIA

ENSAMBLAJES METALICOS  
TOLDOS, ETC.

**Blas S. L<sup>da</sup>.**

VITORIA

Calle 12 de Octubre, núm. 8  
Teléfono 2045



Sillas, mesas, cunas y  
escaleras plegadizas,  
patentadas.

**"EGUINOA"**  
(Marca registrada)

De madera de haya  
seca y de primera  
calidad

Patente núm. 12.827

Teléfono 1999  
VITORIA

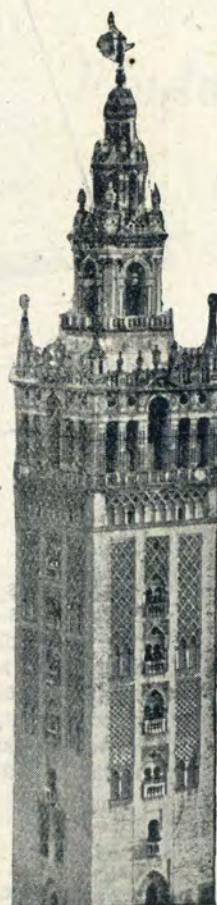
CONSTRUCCIONES

**FRANCISCO CORTAZAR**

OBRAS EN GENERAL — PROYECTOS — PRESUPUESTOS

Magdalena, 12  
Teléfono 2181

VITORIA



**LA GIRALDA**

BISUTERIA

OBJETOS PARA  
REGALOS

Generalísimo Franco, 2  
Teléfono 2097

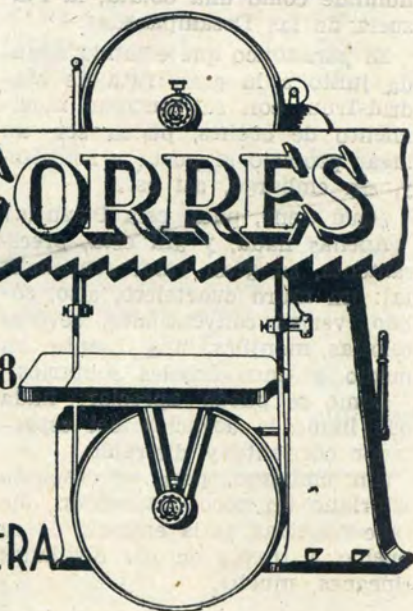
**VITORIA**



**ARMENTIA Y CORRES**

**VITORIA**

APARTADO 40  
TELEFONO 1248



**MAQUINARIA PARA TRABAJAR LA MADERA**



—¿Cómo así, Juanchito, aquí en San Juan de Arriaga?

—Hombre, Kinchu. Ya ves. Salía de casa a dar un paseo aprovechando mis vacaciones, cuando me encuentro con toda esta algarría de chistus, clarines y cohetes que acompañan a la Diputación. Y, extrañado por la hora, la he seguido a ver lo que sucede, pues es la primera vez que veo esto, y, la verdad, no tenía ni idea de que se festejaba a San Juan. ¿Y tú?

—Yo procuro coger las vacaciones también, por este tiempo precisamente, y vengo todos los años.

—No te he visto por la carretera.

—No. Me gusta más venir bordeando el río y ver desde lejos, mira, desde allí, a la Corporación acercarse a la ermita juradera entre el verdor de los campos y ese acompañamiento tan elegante como ancestral que trae... Forma todo ello una estampa tan bucólica que con facilidad se remonta uno a aquellos siglos en que esto se llenaba de gente para tomar parte en ceremonias tan emotivas como aquí se celebraban en el mejor servicio de nuestra Muy Noble y Leal Provincia de Alava.

—Chico, cómo estás. Veo que rebosas facundia al hablar de...

—Bah, psh... Un poco de cariño a las cosas de aquí... total nada.

—Sí, sí. Veo que... pues nada, si quieres, mira, yo no sé una palabra de todo esto, y... te agradecería que me cuentes algo. A ver, ¿qué decías antes de estos campos de Arriaga?

—Antiguamente, hace muchos, muchos años, un día como hoy, se reunían todos los alaveses, y allí, en el campo de Lacua elegían a su Jefe, que le llamaban Señor, y a otros cuatro, como si dijéramos Diputados, para hacer justicia, administrar y tal. Después de esto... bueno, oye, cuando te canse me avisas, ¿eh? Que yo, entrando a hablar de estos temas...

—Ah, sí, sí, pierde cuidado. Te avisaré.

—Después de esos nombramientos, tenían una gran fiesta. Y así hasta que una vez, en 1332, decidieron elegir, siempre voluntariamente, claro, como Jefe o Señor, al rey de Castilla. Y como éste, al aceptar, prometió conservar nuestros fueros, desde entonces esta fiesta se siguió haciendo para acordarse de aquello, sólo que en vez de elegir Jefe, iban al Zadorra y tiraban una carta al río diciendo que "cuando las aguas volvieran la carta, Alava perdería los fueros". Así comenzaba la fiesta.

—Ah, entonces, sólo por eso ahora...

—Claro. No hay que dejar nunca de rendir culto al pueblo ni de "vivir" sus tradiciones. Y menos ésta, que es la que tiene mayor importancia en nuestra historia, puesto que se puede decir en verdad que aquí mismo nació Alava como provincia, con su justicia y,



sobre todo con esa administración que siempre ha sido reconocida como modelo, por sirios y troyanos.

—Y aun hoy se conserva algo de su peculiaridad en su Diputación Foral, ¿no es eso?, y en su concierto económico.

—Así es.

—Bueno, oye, pero ¿por qué no se hace hoy eso que dices de la carta? Yo al menos no lo he visto.

—A esto sí que no puedo responderte, pues yo tampoco sé por qué no se hace como entonces, no

por  
Kinchu  
de Bela

—¿Que no? ¡Pues cómo!

—El primero en comenzar era la primera autoridad. Le acompañaban todas las demás en el llamado "aurreescu de honor", y era entonces y sólo entonces, cuando lo hacía el pueblo todo, mozos y mozas de nuestra Provincia en vez de estos chavalillos que aquí ve usted.

Juanchito queda pensativo y me dice todo emocionado.

—Es que es verdad, Kinchu, con lo bonito que todo esto resulta, qué raro que no haya romería. Más motivo que otras ya tiene, a lo que se ve. ¿Por qué no habrá?

—Muy sencillo. No puede haber romería, y lo que es peor, no puedes saborear estos actos, porque hoy no es fiesta.

—Tienes razón. Hoy todo el mundo trabaja. Menos nosotros, por las vacaciones.



sólo eso sino otras muchas cosas que se hacían.

—¿Es que se hacía más?

—Sí. Te habrás fijado que en la ermita está la Virgen de Estíbaliz, ¿verdad? Pues bien. Antes era la verdadera, la auténtica, es decir la que está en su Santuario, la que venía a hombros de sus hijos desde allí para presidir la fiesta, y a hombros volvía otra vez, y eso que no había las carreteras de hoy.

—Desde luego.

—Las alegres notas del chistu parece que nos llaman a esa plazaleta. ¿Vienes? Un grupo de danzaris va a mostrarnos su agilidad y destreza en el vernáculo aurreescu.

—Vamos, sí. Lo hacen maravillosamente, pese a sus pocos años.

El público allí reunido les obsequia con una salva de aplausos.

También lo hacemos nosotros, pero yo oigo a mi lado un comentario teñido de cariño al terruño, que no puede por menos de exclamar:

—Esto que ves aquí, también se hacía en aquel entonces; pero no así.

Y Juanchito, que está hoy preguntón hasta dejarlo de sobra, se le acerca al que ha hablado y con su mayor curiosidad le acucia:

—Antes sí que era fiesta. Por eso te he dicho que venían todos los alaveses. Pero por esos azares que a la vida de los pueblos hace la política, y esa creencia ilógica de muchos, de que va por derroteros aldeanos, de apasionamientos rurales, el que de las cosas de su pueblo se preocupa y gusta de sus tradiciones...

—Eso ha sido la causa de que...

—De que esta hermosísima fiesta de San Juan de Arriaga estuviera relegada al olvido por muchos años. Por eso, cuando nuestra Corporación Foral, después de erigir nuevamente la ermita, decretó que se celebrara la fiesta, se hizo acreedora a una amplia gratitud de todos los alaveses, por saber pulsar la fibra popular con acierto entrañable.

—Pero, según tú, falta todavía algo.

—Sí, sólo falta para completar la obra alguna pequeña cosa. Ver la manera de declarar fiesta para todos el día de hoy, eso de la Virgen, el traslado, en fin esas menudencias que te he dicho. Para lograr que en torno de esta ermita, "blanca y esbelta como un pelotari", según frase feliz del inimitable charlista señor Altube, se congreguen todos los moradores de estas tierras alavesas...





Mantequillas  
**ULTRAMARINOS FINOS**  
 Fiambres  
*Hijo de Tulicán*  
**Lárate**  
 Vinos finos  
 ELECTROS  
 TELEF. 1122  
 SAN ANTONIO 27  
 Ertzainas  
 Vitoria  
 Jamones



## Electrón

MATERIAL DE RADIO Y  
 ELECTRICIDAD

OLAGUIBEL, 24

VITORIA

Radio - Amplificación - Tele-  
 fonía privada - Maquinaria  
 eléctrica - Subestaciones - Lí-  
 neas y cables - Material ais-  
 lante - Aparatos de uso do-  
 méstico - Reparaciones



Droguería y Perfumería  
 Ortopedia

**Juan Luis  
 Domínguez**

Fueros, 37

VITORIA

Teléfono 2820

SERVICIO A DOMICILIO

## "El Buen Gusto"

Fábrica  
 de  
 dulces  
 y  
 merme-  
 ladas



DESPACHOS: Postas, 27 y  
 Calvo Sotelo, 36.  
 OFICINA Y FABRICA: Es-  
 peranza, 1. Teléfono 2144  
 VITORIA



## Industrial Vasco Navarra

S A.

Fabricación de superfosfatos  
 de alta calidad y pureza  
 Resultados insuperables

Teléfonos 2154 y 2403  
 OLAGUIBEL 10, bajo, oficinas  
 PORTAL DE VILLARREAL,  
 fábrica





# ESQUINAS EN CELEDON

Estamos plenamente convencidos de que las esquinas no sirven solamente para lo que muchos creen. Y también estamos convencidos de que hay clases y categorías de esquinas, según que nos enfrenten con la amplitud de una calle o con los recovecos de una vida.

Esquinas, esquinas... ¡Cuánto se pudiera escribir de ellas! Pero apartándonos del macizo filosófico, queremos aclarar que estas esquinas en CELEDON, no pretenden ser más que apoyo de un momento de distracción, recogiendo motivos de esas cosas que se dicen y "saben a esquina" de cantón o de calle de puebla alta.

(Primera esquina casi en sombra. La bombilla la rompió una pedrada enamorada. Dos sombras en la casi sombra. Y un murmullo de palabras imposibles de aclarar. O un silencio muy fácil de interpretar. La brasa de un cigarrillo "roja bombilla de precaución", denuncia a veces el acaloramiento de las palabras o el frío de los largos paréntesis).

Pasa uno. Los de la esquina comentan:

—No nos ha conocido.

Y el que pasa va diciéndose:

—¡Qué harán aún éstos aquí!

Sentenciando a la mañana siguiente:

—Anda, que con vosotros no se caerá la esquina, no.

—Creímos que no nos habías conocido.

—Ya, ya...

¡Esquina del amor! Ingenua esquina que pretende pasar desconocida y la traicionan a un mismo tiempo las palabras, el silencio y la brasa de un cigarrillo. Y sobre todo, esas dos sombras en la casi sombra.

\*\*\*

(Segunda esquina en barullo y corro comadreril. Barullo y desgarrero).

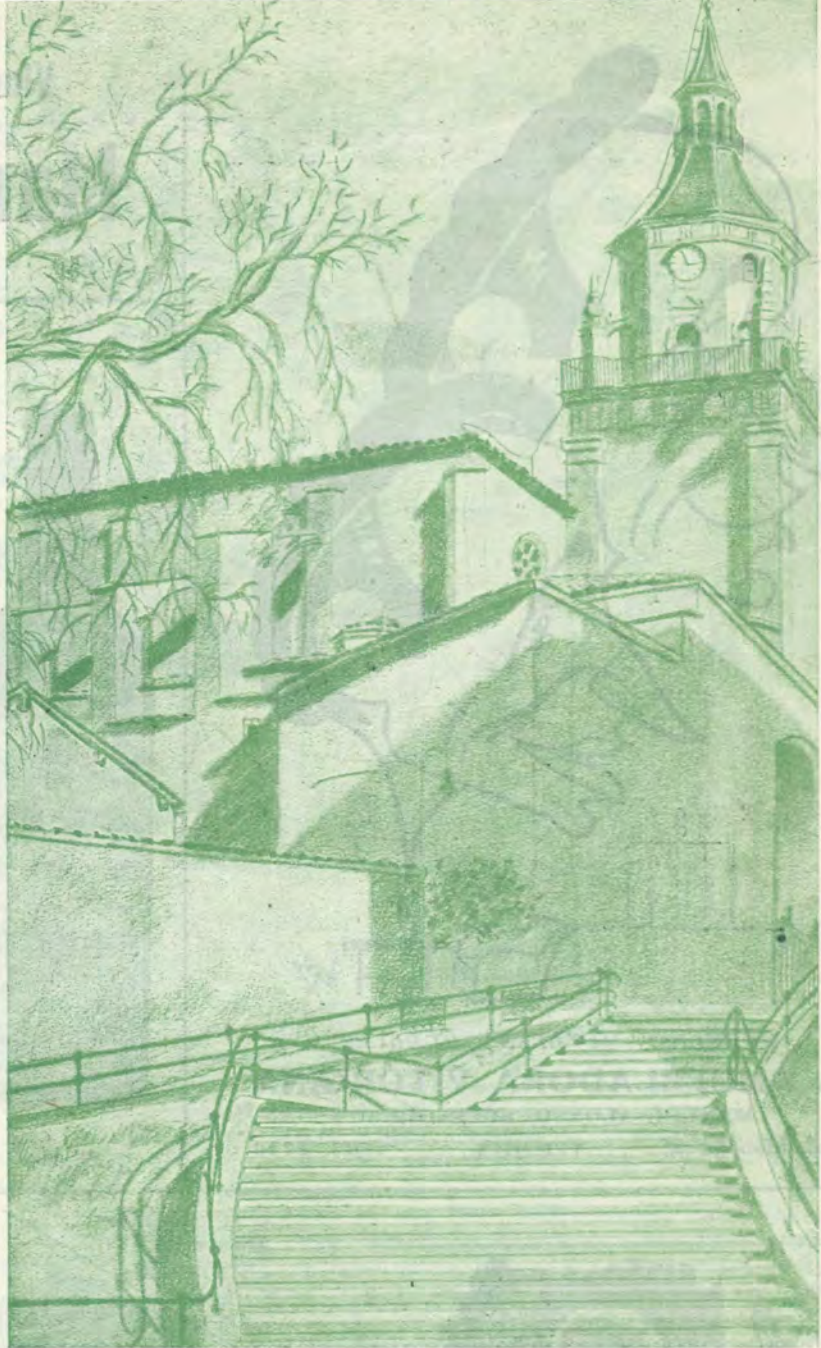
¡Si se pudiera entender una voz entre tantas voces! ¡Si se pudiera conocer y penetrar tanta intención! Porque va el dardo desde lo más hiriente a lo más ingenuo e insustancial. Que no es lo mismo hablar...

—Me gusta el traje que se ha hecho la Pepa.

—Es muy mono.

—Y la tela es muy buena y el color es fino.

—¡Tiene mucho gusto la Pepa! ¡Y lo sabe llevar!



Un típico y bello rincón vitoriano

...que decir.

—Esa se hace muchos trajes.

—Y que no se anda en trapillos.

—¡Qué va!

—Sabe, sabe exigir en telas y hechuras.

—¡A ver!... ¿Para qué se pone como se pone, sino para exigir?

—¡Las cosas!

¡Qué peligroso doblar o desdoblar esta esquina!

\*\*\*

(Tercera esquina en abandono).

—¿Qué haces ahí?

—Pues, ya ves. Y tú, ¿dónde vas?

—Pues, iba...

—Te acompañe.

Y al emparejarse, preguntar por preguntar:

—¿Mucho trabajo?

—No falta.

Y andar por andar sin ir a nin-

gún sitio. Porque lo mismo da, y porque no se sabía a qué ir.

¡Qué desprendimiento de esquina!

\*\*\*

(Cuarta esquina en sol de atardecer. Remansillo de pausas y suspiros).

—¡Cómo gusta aquí el sol!

Y tiembla la voz que lo dice y la que lo afirma.

—¡Gusta!

—Pero en cuanto vuelves la esquina, ¡ese viento del norte!...

—Sí... no es nada bueno, no.

Y pasa una hora, y al quedarse la esquina sin sol:

—Ya hace frío, ya hace frío.

Y un arrastrar de pasos deja sola a la esquina. Vieja esquina arrugada, carcomida de tiempo... ¡fría!

J. M. A.





**¡MUEBLES! ¡MUEBLES! ¡MUEBLES!**  
**LA AMUEBLADORA VITORIANA**  
 MANUEL ALONSO, SUCESTORES  
 Independencia, 3 VITORIA Teléf. 1743

# Vinos de los Herederos del Marqués de Riscal

S. A.

EL CIEGO

(Alava) ESPAÑA



*Representante exclusivo para  
 Navarra y Alava*

**Celedonio Beltrán de Heredia**

*Plaza de la Provincia, 1, 3.º  
 Teléfono 1568*

**Pedirlos en Hoteles y  
 Restaurantes**



**LABORATORIO  
 ANALISIS CLINICOS**

*Orina  
 Sangre  
 Esputos  
 etc...*

**TOMAS BULNES**  
 PLAZA VIRGEN BLANCA, 10  
**VITORIA**



**FOTOGRAFADOS  
 LOREMON**

MANTEROLA, 8 • SAN SEBASTIAN • TELEFONO, 10599





## DE OLARIZU AL ABENDAÑO

Desde el momento en que las notas de nuestro clásico Celedón, apagándose en el espacio, declaren acabadas nuestras fiestas patronales, todos los ojos jóvenes se fijarán en el calendario para, ávidos de más fiestas, en él buscar el día correspondiente al primer lunes después de la Virgen de Septiembre.

Nuestro Ayuntamiento lo hará a su vez.

Y como consecuencia aprobará un acuerdo que, poco más o menos, diga lo siguiente:

“Que el próximo día 12 se celebren, siguiendo la forma acostumbrada, las tradicionales visita de mojonos y romería de Olárizu”.

Llegará el día, habrá jolgorio, se pasará y... pocos, muy pocos, pensarán en el por qué de tan extraña romería.

Mas, por si hay alguno que, como yo, lo hiciere, para evitarle la molestia de buscar en libros y archivos alguna luz, le diré lo que de labios de un entendido en estas cosas oí hace unos años.

Allá en la antigüedad, una antigüedad tan lejana que era cuando Vitoria se llamaba Gazteiz, había muy cerca de este lugar un pueblo llamado Olárizu.

Y en el pueblo, unos chicos, seguramente todos, que se pegaban con los de Vitoria, de la misma manera, creo yo, que en nuestros años de la infancia, los de la calle Tal nos pegábamos con los de la calle Cual, para amigarnos momentos después.

Pero es el caso que, bien porque estas peleas se hicieran un tanto duras, bien por el deseo de los mayores de arrebatarse a los chicos los placeres que ellos saborearon en mejores días, costumbre inveterada; lo cierto es que eligieron un día para acabar con tales luchas y lo hicieron según la rara ceremonia que quien tenga paciencia para seguir, leerá.

Todos los habitantes de Olárizu y Vitoria se reunieron en un lugar donde el mojón separaba a ambos pueblos. Allí, a presencia de todos, el Alcalde de Vitoria tomó a un chico de Olárizu y se lo llevó a su territorio poniéndoselo enfrente. Lo mismo hizo el de Olárizu con un vitoriano.

Luego, tras elocuentes discursos elogiando las buenas maneras y mejor vecindad, cada alcalde con gran solemnidad y no menor sonoridad, puso su mano en el carrillo del chicuelo escogido propinándole una robusta bofetada, y exhortaron ambos a los chicos a no pegarse de entonces para siempre, y a los mayores a que acompañaran a aquellos en la gran romería que al efecto se iba a celebrar.

Aplausos, gritos, boínas al aire, y músicas coronaron tan pacíficos discursos; y así nació la Fiesta de Olárizu, que siguió celebrándose siguiendo el mismo ritual por muchos años, hasta que desapareció el pueblo y con él las ceremonias. Quedó tan sólo la romería tal y como al presente se celebra, si bien es cierto que hay quien asegura que, hace algunos años, las fiestas duraban dos días, siendo el segundo dedicado en exclusiva a las muchachas de servicio para las cuales se soltaban unas vaquillas que ellas con mucho garbo capeaban.

Y, pues, ya has visto, lector amigo, cómo una pelea de chicos fué capaz de originar una fiesta, lee, si gustas, el anverso de la medalla, cómo unas simples “molestias” (sic) entre hombres dieron fin a un pueblo entero.

Allá en tiempo que se cuenta por siglos, el rey Sancho el Fuerte, después de ver cómo su antecesor Sancho el Sabio convirtió a Vitoria de Pueblo en Villa, le otorgó unos fueros tan buenos que llenaron de envidia a los moradores del vecino pueblo de Abendaño, situado a unas leguas de la Villa.

Estos envidiosos vecinos molestaban a los vitorianos, los cuales tan corteses como siempre, en vez de pegarse, no se les ocurrió cosa mejor que chivarse al rey.

Este Monarca al oír lo sucedido, de labios de los comisionados, les llamó cobardes y les llevó a la huerta, donde, con su espada, cortó una berza, mientras les decía:

—“Haced vosotros igual con ellos”.

Y tan bien aprendieron los vitorianos la lección, o lo que sea, que llenos de arrojo, no sólo se pelearon con los de Abendaño, sino que además de incendiar el pueblo, mataron a todos sus habitantes, bueno, a todos, a todos, no, pues según cuenta la historia, de tan tremenda catástrofe sólo se salvó la que hoy llamamos la ermita de San Martín y una nodriza que huyó precipitadamente llevando en brazos a un infante de dos años llamado Pedro Ortiz de Abendaño.

Y aquí ves cómo nuestra provincia, haciéndose acreedora al mayor monumento que a la paz puede hacerse, supo con lo de Olárizu demostrar que no hay mejor que hacerse chiquillo y convertir las peleas en romería, pues —;oh filosofía humana!— las rencillas entre hombres acaban en destrucción, caos y muerte.

TELLO FORTUNIO DE VELASIO  
JOAQUIN JIMENEZ



# La Llave Flavesca

## FERRETERIA

## RETANA



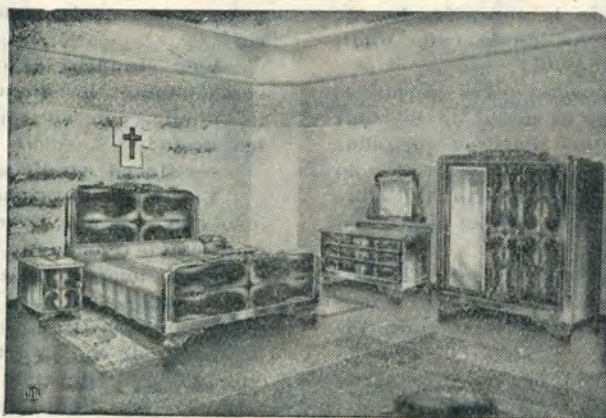
LINOLIO - PERSIANAS  
BANERAS - LAVABOS - INO  
DOROS - BALDOÍAS - AZULES

Cocina económica de  
acreditada marca  
**Retana**

APARTADO 45  
TELÉFONO 1931  
**VITORIA**

## ¡Compre directamente en Fábrica!

Fábrica y Exposición:  
**NUEVA DENTRO, 55**



Teléfono núm. 2316

**VITORIA**

# MUEBLES ZARATE





UN  
VITORIANO  
DESCUBRE  
LA BOMBA  
ATÓMICA



tiene mérito. ¡Si es muy fácil! Verá, verá. Fui pensando así: La bomba atómica es una cosa mortífera, criminal, detestable, sangui-naria, feroz... Por lo tanto —pensé yo— tiene que estar compuesta de cosas igualmente malas, detestables. Luego hice fórmulas, porque para eso soy sabio. Es cierto que no las entendía ni yo mismo, pero no tuve más remedio que hacerlas como todo buen sabio que se precie de tal. Escribí:

$$1+t \times o + n = 23$$

¡Allí estaba la solución! Por ahí dicen que la bomba atómica se hace con uranio. ¡Sí, sí...! Es para despistar. Pero no quiero impacientarle más. Ahí va el secreto. Ya le he dicho que la bomba tenía que formarse a base de cosas muy malas. En efecto: cogí un recipiente y mezclé en él las siguientes "gargas": una muela de solterona llena de piorrea, un litro del vino que expenden en las tabernas, dos cajetillas de tabaco "Ideal", un disco de gramófono con "¡Qué bonita es Barcelona!" impreso en él, el texto íntegro de una conferencia cultural y una alpargata vieja.

Lo agité y... lo que sucedió no es para descrito. Una explosión espantosa derrumbó el piso donde yo manipulaba. Perdí el conocimiento. Pero recobré la salud pronto y aquí estoy, esperando un mecenas que me ayude, si no a explotar el invento —porque ya explota él solo— por lo menos a organizar la fabricación en serie y en serio de tan gran descubrimiento.

Por cierto que los rusos ya se han enterado. ¡Son el demonio! El otro día estuvo Molotov en mi casa de la calle Correría y me ofreció, a cambio del secreto, una oferta ventajosísima. Me dijo que

en pago me ofrecía su bicicleta, ya que no le hace falta porque se ha comprado una moto con "sindicar". Aunque su ofrecimiento era tentador, lo rechacé, aunque tengo que reconocer que Molotov se portó conmigo noblemente. Me dijo que no me quería engañar y que, por eso, me aclaraba que la rueda de atrás la tenía pinchada y el manillar un poco torcido de un porrazo que se dió una tarde en los Urales. Repetí mi negativa y se marchó blasfemando por el pasillo...

Y esto es todo. Mucho agradecería que algún lector de su gran Revista me echaría una mano para organizar la fabricación de mi singular invento.

Atentamente le saluda su affmo. s. s., q. e. s. m., HELIODORO CA-RADETERNERA".

Hasta aquí la carta. Hemos cumplido el deseo de nuestro amable comunicante. ¡Queda lanzada la noticia de la invención de la bomba atómica! Por lo menos, supongamos que nuestros lectores no dirán que esto no es una noticia "bomba".

Hemos recibido en la Redacción de CELEDON la siguiente carta que nos dirige un genio postergado, el cual nos ruega su inserción en esta Revista. Y como aquí somos más buenos que el pan, le vamos a complacer inmediatamente.

La carta dice así:

¡Distinguidísimo y respetabilísimo Sr. (¡gracias, gracias, buen hombre!): Me dirijo a esa vitorianísima revista para darle a conocer un terrible secreto. No se asuste, pero yo he descubierto —¡agárrese para no caerse!—, yo he descubierto la bomba atómica. En ningún periódico me han atendido porque dicen que con esto de la bomba lo que quiero yo es darme bombo. Otros me dicen que estoy loco.

Pero es cierto, señor; se lo juro: ¡Yo he descubierto el gran secreto! Estoy seguro que usted también duda de mí. ¡Ya ve! Usted que creará en errores y en disparates, sin embargo, no cree en mí, pobre, pero honrado, si le anuncio mi invento genial.

¡Créame! Además, mi secreto no



# COLEGIO DE SAN JOSE VITORIA



Internado  
1.<sup>a</sup> Enseñanza  
Cultura General  
Contabilidad

## Peritaje Mercantil

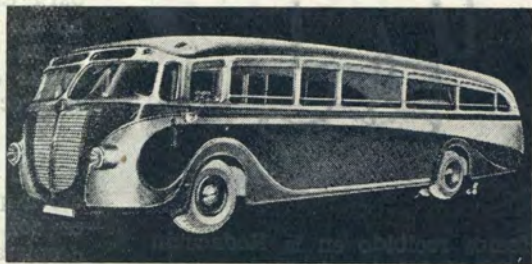
(Escuela de Altos Estudios de Bilbao)

Paz, 7  
Teléfono 2349

Fábrica de Muebles

## SAENZ HERMANOS

Barrio de San Cristóbal, 23  
Teléfono 1977 - Apartado de Correos, núm. 1  
VITORIA



## Carrocerías Laurak - Bat

Marcelo Goicoechea

12 de Octubre, n.º 12 - Judizmendi, 2, Dup.º  
Teléfono 1653 - VITORIA

## AUSPICIO MATURANA

Compra y venta de:

Hierros - Metales - Maquinaria usada  
y trapos viejos

Nueva Dentro, 11 VITORIA Teléfono 1157

## M. A. D. E. A. S. A.

Fundición de metales, grifería, valvulería, etc.

Crucero de Betoño

Vitoria

# Compañía de los Automóviles de Alava

SALIDAS:

De Logroño para Vitoria, a las 7,00 de la mañana y 4,15 de la tarde.  
De Haro para Vitoria, a las 8,30 de la mañana y 6,15 de la tarde.  
De Haro para Logroño, a las 8,30 de la mañana y 6,30 de la tarde.  
De Vitoria para Logroño, a las 7,30 de la mañana y 5,00 de la tarde.

Despacho de billetes:

En Vitoria, Fueros, 29. Teléfonos 1928 y 1229  
En Logroño, Victor Pradera (Café Habana) Tel. 2221

Automóviles diarios de Vitoria a Bóveda, Bernedo, Lagrán, Eibar y Durango.  
Magníficos autobuses para viajes y excursiones



# *Dos épocas del Orfeón Vitoriano*



Desde la fundación de la primera masa coral que ha tenido Vitoria, ¡han pasado tantos años!...

¡Y tantos buenos muchachos y guapas muchachas han entonado sus canciones, que todos aquellos ecos llenos de gracia y flexibilidad todavía resuenan en el actual vástago de aquel Orfeón, que hoy se afinca en el Casino Artista Vitoriano!...

Y después de tantos años pasados, aquellas jovencitas salerosas en la época de trenzar amores, cedieron sus puestos a otras muchachuelas y muchachos, tal vez hijas, acaso hijos, que bajo la batuta de Félix Larrañaga, heredada de Maxi-nino Lizarralde, siguen aromando de cadencias los aires de nuestra ciudad, en un homenaje perpetuo de cariño y lealtad.

Merced al animado espíritu de su joven e inteligente director cuenta Vitoria con una masa coral capaz de continuar los éxitos de



aquel nunca olvidado Orfeón Vitoriano, mereciendo los actuales orfeonistas la consideración y apoyo de todos los buenos vitorianos, ya que lo realizado por ellos es digno del más sincero elogio.

Las páginas de *Celedón* se honran a la vista de estas fotografías, que nos hablan del ayer y del presente en pro de laureles.







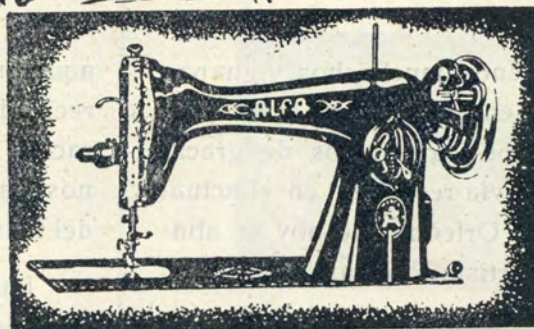
*Señora...*

*Los niños en sus juegos  
destrozan mucha ropa  
y Vd. necesita reponer-  
la a menudo*



*colaborará con Vd.  
eficazmente*

UNA MAQUINA  
DE COSER



**ALFA**

*willis*  
CASA CENTRAL  
Y FABRICAS  
EN EIBAR (ESPAÑA)

MAQUINAS DE COSER ALFA S. A.

Ventas a plazos y al contado

*Exposición y venta:*

DATO, 11 **VITORIA** TELEFONO 2269





## EL NUEVO PASO DE S. CRISTOBAL

Vulgarmente conocido por "El paso de la muerte".

Damos a conocer una vista parcial de las obras de dicho paso subterráneo para aquellos vitorianos ausentes, que ansiosos de conocer las mejoras de su pueblo, gozan de unos días felices con CELEDON entre sus manos, a los que recordamos aquella coplika que decía:

Si vas a Arechavaleta  
debes ir en aeroplano  
porque hay un paso a nivel  
que es agente funerario...

## Bar Nuevo Teatro

Megustan a mí películas  
donde trabaja la Gilda,  
y me gusta la zarzuela  
y las comedias de risa.

Pero mucho más me gusta  
en el entreacto y sin prisas  
tomarme un aperitivo,  
un café o una copita  
en el BAR DEL NUEVO TEATRO  
mientras descansa la vista.

Aficionados al cine,  
no olvidéis la frasecita:

—En el descanso ¡a este bar!  
a beber... ¡y allá películas!

Sin prisa hasta la 3.<sup>a</sup> llamada

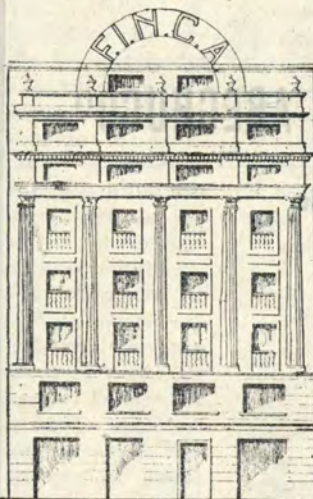


Una magnífica vista del Bar del Nuevo Teatro, donde el caballeroso Pruden sirve con gran esmero y prontitud a todo el que lo desee. ¡Se pinta solo!

## DE PESCA



—Me parece que he cogido un lumbago.  
—¡Estupendo! Lo pondremos en salsa.



Magnífico edificio que próximamente podrá admirarse en Postas, 28, propiedad de la afamada razón social F. I. N. C. A., donde puede usted acudir para utilizar los servicios de esta entidad si desea vender bien casas, pisos, solares, fincas rústicas, etc.

Le recomendamos antes de comprar o vender propiedades consulte con esta Casa Victoriana, que le ofrece una gran discreción, solvencia y garantía.

Postas, 28, 1.º VITORIA Teléfono 2366

## FERMIN ASPE

ALMACEN DE PATATAS Y CEREALES

CASTILLA, 24

TELEFONO 2272

VITORIA



TABLEROS CONTRACHAPEADOS

COLAS. - LIJAS - BARNICES. - LUNAS - ETC. ETC.



Grifería en general. - Tubería y accesorios. - Asientos y depósitos para inodoro y sus accesorios. - Sifones de plomo. Calderines para termosifón.

*Luis de Saracho*

Delegado en las Vascongadas de «EL IRATI» S. A.



Dato, núm. 51 — — Teléfono 1734

VITORIA

**Café del NORTE**

ESPECIALIDAD EN CAFE EXPRES

San Francisco, 26  
Teléfono 1858

VITORIA

**“EL ANCOR DE ABECHUCO”**

(S. A.)

(Fundada en 1850)



*Marino*

*Panadería*

VITORIA

**VELAS**

Calidades garantizadas  
Marcas registradas  
MAXIMA Y NOTABILI

LITURGICAS PARA EL CULTO

**GAUNA**

«Nietos de Quintín Ruiz de Gauna»

**Economía increíble usando mis velas especiales con el «CAPITEL GAUNA» patentado**

LAMPARA DE CERA «GAUNA» patentada

para el alumbrado de'l **Tabernáculo** de 4 días de duración con sujeción al Canon 127 del vigente Derecho Canónico.

Limpieza absoluta

Tranquilidad completa

VITORIA

TRANSPORTES

EXPORTADOR Y ALMACENISTA DE PATATAS

*Santos Ruiz de Gordoia*



Domicilio: San Antonio, 11-2.º izqda. Teléfono 1276  
Almacén: Canciller Ayala, 15 (frente a la Piscina) T. 2288

*Vitoria*

TRANSPORTES

Traslado de muebles por capitonés

**Francisco de Ugarte**

Comandante Izarduy 17. Tel. 1684  
Barrio S. Cristóbal 17

VITORIA

**ARTICULOS DE  
ALUMINIO**



INDUSTRIAS ALDAY

Fábrica en ESCORIAZA  
(Guipúzcoa)  
Teléfono, Central

Oficinas en VITORIA  
(Alava)  
Carlos VII, 22 Tél. 1473





Ya ha prendido, por fin, en nuestra ciudad la Peña Taurina Vitoriana que tanto deseaban los aficionados. Es fácil recordar la fecha de constitución por lo reciente. El día 1 de noviembre del pasado año, unos cuantos incondicionales taurófilos, acaudillados por los más destacados miembros de Vitoria, tuvieron la feliz idea de dar cuerpo a sus deseos, sin otro objeto que fomentar por todos los medios la afición a la fiesta nacional.

En los pocos meses que llevan de vida nuestros aficionados taurinos como colectividad, han trazado ya un programa de actividades intrínsecas que están prestigiando esta naciente sociedad. Preguntamos a su secretario, señor Goya, y como quien hace la mejor faena torera dedicada a toda la plaza, que en este caso es para todo Vitoria, nos contesta:

—En una Peña Taurina no podía faltar los trabajos propios "del ramo". Y así, hemos organizado una Escuela Taurina bajo la dirección de un destacado aficionado y maestro: diversos festejos taurinos, excursiones a ganaderías y corridas, conferencias y charlas de carácter propio, etc.

—¿Quieres decirnos, amigo Goya, algo de esa magnífica escuela que tanto que hablar está dando?

—Encantado. En esta Escuela, que ya está en funcionamiento hace unos meses, "estudian" con gran aprovechamiento varios alumnos que tienen una afición demostrada por la fiesta brava. Allí reciben lecciones teórico-prácticas, para lo cual hemos confeccionado un toro mecánico como material indispensable de enseñanza, y el lugar donde está situada esta Escuela es en la misma Plaza de Toros, y los

## En poco de historia de nuestra Peña Taurina

días de clase, los domingos por la mañana.

—¿Contáis con muchos asociados en la actualidad?

—Aunque en el primer semestre de su existencia ascendía el número de socios a 200, quiero advertir que esta sociedad no pretende ni le interesa el número de socios, sino que su única y más cuidada aspiración es la calidad de ellos. "Pauca sed bona", diremos también nosotros. Preferimos pocos y buenos a muchos y malos. Ya que de esta manera será más fácil apreciar y enaltecer nuestra incomparable fiesta.

—¿"Cosas" que habéis hecho hasta la fecha?

—Todavía, como sabes, no hemos llevado a la práctica "grandes cosas". Pero sí, en cambio, se han organizado festejos que han elogiado cuantos han asistido a ellos, por el esmero y ganas de agradar que en todo momento nos guía. En el mes de abril se celebró la solemne inauguración de la temporada de 1949 con una novillada, a beneficio del Santo Hospicio de Vitoria, acompañada de otros varios festejos que realizaron en gran manera la solemnidad del día de Pascua de Resurrección. Dentro de las disponibilidades de la Sociedad —continúa el Secretario de la Peña—, la Junta Directiva no podía pasar por alto la ocasión para presenciar la gran corrida benéfica del 19 del pasado junio en Bilbao, y para ello organizó una excursión a dicha villa, gozando los socios de la Peña de una reducción del 40 por 100 en el billete.

De proyectos, mucho podría hablar, pero quiero destacar por su importancia y proximidad la Becerrada de Noveles que ha de tener lugar en nuestro caso. También se ha pensado en la Gran Corrida de Beneficencia, siempre que la Jun-

ta Directiva encuentre el apoyo necesario de las Entidades en general y el patrocinio de las Autoridades, cosa ésta que ya tenemos a nuestra disposición en principio. Con este magno festejo se lograría hacer venir a Vitoria a las grandes figuras del toreo y, naturalmente, todos los beneficios irían destinados a la beneficencia provincial, tan necesitada de ayuda.

—Finalmente, ¿quieres decirnos algo de la Junta Directiva?

—La Junta Directiva está formada por los siguientes miembros: don José Sedano, Presidente; don José García del Diestro, Vicepresidente; don Pedro Goya, servidor de ustedes, Secretario; don Demetrio Aguirre, Vicesecretario; don Luis Ocio, Contador; don José Luis González, Tesorero; don Florentino Martínez, Bibliotecario; y don Carlos Carranza, don Jesús Pinedo, don José María Sáez de Cortázar y don José Luis Llanos, vocales. Además, son presidentes de honor de la Peña el Gobernador civil, el Presidente de la Diputación y el Alcalde, quienes tienen su nombramiento correspondiente en un bonito pergamino que se les entregó. También conviene hacer constar que según los Estatutos, la Peña tiene una Comisión Consultiva encargada de asesorar a la Junta Directiva en cuantos asuntos y ocasiones sea requerida. Son miembros de la misma don José Sedano, don Antonio Mañueco, don Máximo Cámara y don José García del Diestro.

Esto es cuanto creemos digno de que sea conocido por la afición taurina vitoriana, que no es poco, y esta brevísima historia que hoy hacemos de la Peña Taurina de Vitoria, deseamos se convierta pronto en un historial amplísimo y plétórico de éxitos y aciertos.

## CASA VERE

En estas fiestas de agosto y en todas las que hay al año, no hay nada de mejor gusto que un pollo, huevos o pavo de la casa que en el Norte tiene más prestigio y rango. Ya se sabe que esas cosas hacen al bolsillo daño; pero si es en CASA VERE donde quieres comprar algo ya tienes solucionada la alegría en todo el año. Pues no creo que hoy exista, desde Vitoria a Chicago, comercio tan prestigioso y que venda más barato.

## CASA JUAN

Si quieres que en estos días extraordinarios de fiestas no te ponga mala cara ni te riña la parienta porque gastas en tripadas bastante más de la cuenta, no repares en consejos y dí que preparen cena, meriendas y desayunos o comida suculenta en la casa más cumplida de la calle Independencia. En CASA DE JUAN comiendo, ahorrarás unas pesetas "pa" obsequiar con grandes lujos a toda tu parentela.





DROGUERIA

PERFUMERIA

SEMILLAS

## Casa Ricardo Buesa

PRADO, 2

TELEF. 1638

Sucursal I.—San Francisco, 20. Teléf. 1991

Sucursal II.—Calvo Sotelo, 13. Teléf. 1138

VITORIA

## Coloniales Zárate

Tostaderos de café - Licores - Coloniales

PORTAL DEL REY, 20

TELEFONO 1321

VITORIA

FUNDICION Y TALLERES

## "Celta"

PORTAL DE VILLARREAL, 31

TELEFONO 2399

VITORIA

Almacenes

## PELEGRIN

PAÑERIA

Novedades en tejidos de señora y caballero

GENERAL ALAVA, 9

TELEFONO 2177

VITORIA

Jorge Fernández y Comp.

R. C.

MOSAICOS

Materiales de construcción

TELEFONO 1832

VITORIA



Todos hemos oído relatar las hazañas de José María "El Tempranillo", de Jaime "El Barbudo", del "Vivillo" y del "Pernales", que, como los célebres siete Niños de Eclja, sembraron el terror en las tierras andaluzas. Pero sin haber alcanzado tanta celebridad, hubo también en nuestra tierra otros que presentaron las mismas características.

Los Montes Altos de Vitoria, fueron guarida durante bastante tiempo de bandoleros que, armados hasta los dientes, llevaron a cabo atracos y escalos, si bien no realizaron otra modalidad del bandolerismo: los secuestros.

Por la Chaparca, por Jaunerri, por Las Pedrizas y por otros términos de dichos montes, camparon a sus anchas burlando durante mucho tiempo la vigilancia de sus perseguidores: Temiño, el Tuerto de Quintana y Arriaguica.

El primero de ellos: Temiño, se echó al monte entre la primera y la segunda guerra civil, y esto que era corriente en Andalucía, por permitirle el clima, es aquí punto menos que imposible, pues la inclemencia del tiempo no permite hacer la vida a campo raso. Sin embargo Temiño la hizo. Hombre sobrio, según sus contemporáneos, ni bebía, ni fumaba, ni trataba con nadie. Era agilísimo, un verdadero gimnasta, que penetraba en las casas trepando por las paredes y abriendo boquetes en los tejados. Escaló principalmente casas curales, y era tal el pánico que infundió, que en varias de ellas colocaron cuerdas atadas a las campanas

para tocar a rebato en caso de peligro.

(Trabajaba solo, tenía sus guaridas en los montes, y se disfrazaba para entrar en poblado, como comprador, vendedor o mendigo.

En una de sus correrías trabó amistad con otro bandolero: El Tuerto de Quintana, y trabajaron algún tiempo juntos; pero éste, menos ágil, cayó en poder de la fuerza pública y confesó las costumbres y guaridas de Temiño, que

Oquína. Logró salvar el cerco, pero los disparos que le hicieron le causaron heridas, dejando huellas de sangre, sin que a pesar de ello fuese cogido, pues, en pleno invierno, la noche se echó encima y él se perdió entre la espesura.

Quince días después, unos leñadores encontraron el cadáver, dando cuenta a las autoridades. Al mes siguiente, el señor Cura de Betoño recibió un paquete con una carta, un reloj de su propiedad y una cantidad de dinero. En la carta, sin firma, decía el desconocido que una tarde encontró a un hombre moribundo que le entregó el reloj y el dinero, diciéndole que se lo llevase al señor Cura de Betoño, de parte de Temiño; que al oír este nombre se asustó y no dijo nada, temeroso de verse envuelto en un proceso. Añadía que remordiéndole la conciencia y no atreviéndose a presentarse personalmente, había recurrido a depositar los objetos anónimamente.

Aunque se sospechó quién era, no fué molestado.

El llamado Arriaguica, trató de imitarle; realizó varias hazañas y después de un tiroteo con la fuerza pública, parapetado entre las ruedas debajo del molino de San Cristóbal, fué apresado y condenado a la última pena.

Las hazañas de todos ellos se transmitieron de generación en generación, y las oímos referir a los antiguos Monteros, que las habían oído a su vez a ancianos que fueron testigos presenciales. Todos convenían en la agilidad, sobriedad y valor de Temiño; y creían que una injusticia cometida contra él, le llevó a ponerse abiertamente frente a la sociedad, para terminar herido y abandonado, muriendo entre la maleza, después de muchas horas de sufrimiento.

## El Bandole- rismo en Vitoria

Por  
Manuel S.  
de Queja-  
na

después de continua persecución, fué apresado. En los pueblos respiraron tranquilos...

Un 28 de diciembre comenzó a circular muy temprano, la noticia de que Temiño se había fugado de la cárcel. Al principio esto se tomó como una inocentada, pero avanzada la mañana, las Autoridades confirmaron la noticia de la fuga y organizaron una batida general.

La fuga la realizó haciendo una sogá con la manta, agujereando el techo de la celda, saliendo de allí al tejado y descolgándose en completa oscuridad, durante una ventisca de nieve. No se pudo averiguar cómo pudo llegar al techo para practicar el agujero, ni cómo pudo saltar de unos tejados a otros. La cárcel estaba junto a la Parroquia de San Vicente.

El pánico cundió de nuevo; se multiplicaron las fuerzas armadas en su persecución, y una tarde fué sorprendido y acorralado cerca de

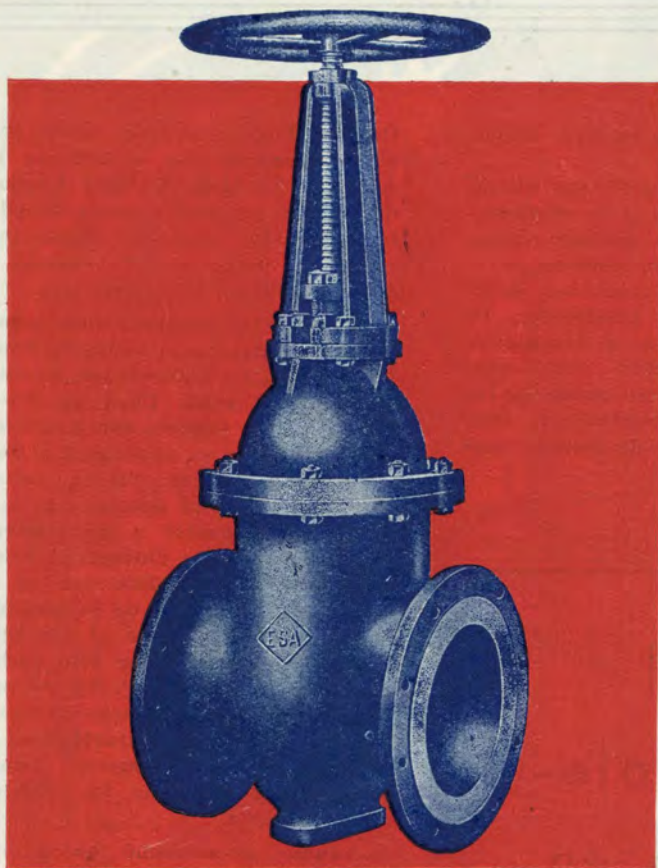
## La Gerarda

—¡Caramba, doña Toribia, qué risueña vuelve a casa!  
¡Si parece que no viene de las compras de la Plaza!  
—(En efecto, así es señora. Si le he de ser lisa y llana, vengo de hacer unas compras de las mejor efectuadas, pues traigo pesca más fresca, más hermosa y más barata que es difícil de cogerla hasta en la costa galaica. Sepa usted, querida amiga, que no hay como LA GERARDA para pesca y atenciones: sabe vender... ¡da las gracias!

## Heladería Italiana

De helados hay buenos puestos, de muy estimadas marcas: pero casa de más tono, de más solera y más fama que ponga tan gran esmero en la hechura de sus natas, no se conoce más que una: LA HELADERIA ITALIANA.





# ECHAURI, S. A.

CASA FUNDADA EN 1907

*Fundición y talleres mecánicos*

Grifería sanitaria.

Fabricación de toda clase de piezas sobre planos o muestras.

Fundición de hierro y metales.

Fabricación de grifería y valvulería para agua, vapor, ácidos, etc.

**Vitoria**

Cordajes - Semillas  
Exportación e  
importación

## HIJO DE ELIAS CLEMENTE

Dato, número 26 - VITORIA

Telegramas: CLEMENTE  
Apartado 32  
Teléfono 1836



## • CRISTALERIA ALAVESA •

LUNAS=ESPEJOS=VIDRIOS PLANOS, IMPRESOS Y ARMADOS=BALDOSAS  
TEJAS Y PAVES=PRODUCTOS VITREOS EN GENERAL=CRISTALINAS

**LUNAS SECURIT**

INASTILLABLES = RESISTENTES = FLEXIBLES

**FIBRA DE VIDRIO**

PARA AISLAMIENTOS TERMICOS EN LA INDUSTRIA Y CONSTRUCCION - CORRECCIONES ACUSTICAS = ACONDICIONAMIENTOS DE SONIDO

*Vitrofib*  
Producto nacional

## INSTALACIONES COMERCIALES E INDUSTRIALES ACRISTALADOS DE EDIFICIOS

ARANA, 8  
**VITORIA**  
TELEF. 1611



# Una obra gigantesca

para la

## educación



Está en la mente de todos los vitorianos la gran labor educativa que han realizado los Marianistas desde la época de su instalación en nuestra ciudad. Más de cincuenta años de tarea incansable en la formación espiritual, cultural y patriótica es el exponente firme y fehaciente del celo que despliegan en sus obras los Marianistas. Por si todo esto fuera poco o por si pareciera insuficiente a los incon- tentos, baste una pequeña muestra del esplendor que esta Compañía de María ha cosechado a través de su historia: se trata del edificio gigantesco que está a punto de ser inaugurado. Hemos ido contem- plando una por una las nuevas de- pendencias del Colegio de los Ma- rianistas. Hemos recorrido con verdadera delectación y admira- ción todas las preciosas salas de qué consta, en número verdadera- mente asombroso. Nos hemos dete- nido con emoción ante la admira- ble disposición del inmueble... y hemos experimentado, sinceramen- te el orgullo de ser poseedores, co- mo vitorianos, de una magnífica y nunca bien elogiada obra de edu- cación.

Si fuésemos a relatar, detalle a detalle, cuanto de primordial ha constituido esta ejemplar institu- ción de la enseñanza, tendríamos que hacer una larga y documen- tada historia, haciendo resaltar las personalidades que en este colegio han sido totalmente educadas, tan- to en los grados de elemental cul- tura, cuanto en la carrera comer- cial, bachiller, etc. Hoy, muchos de sus alumnos, en pago a sus méri- tos y a su formación integral y armónica, cultivada con verdadero esmero en los Marianistas, ocupan prestigiosos cargos y de gran res- ponsabilidad las más de las ve- ces, prueba inequívoca de la valía y disposición idónea.

¿Quién no se ha detenido, por mera curiosidad, ante el aspecto de gigante que va tomando este nuevo Colegio, construido con las más modernas e higiénicas recla- maciones del momento presente? Si sus salas de estudio son un de- chado de modernidad y perfección, no lo son menos sus dormitorios, individuales y colectivos, su salón de actos, su capilla, sus múltiples dependencias y anejos, todo lo cual da una capacidad amplísima para alojar a casi mil alumnos, en su dualidad de internado y externado.

Es una obra, en fin, la que ha de ser en un futuro próximo es- te Colegio de los Marianistas, díg- na de alabanza y de los mejores respetos.





# Ahora hace 25 años que fué bendecido e inaugurado el campo de deportes de Mendizorroza.

Los deportistas son amigos de CELEDON o, por lo menos, lo recuerdan frecuentemente, sobre todo en aquellas reuniones íntimas en las que se festeja algún acontecimiento. No puede faltar, entre las múltiples canciones que denotan el clásico buen humor vitoriano, aquella en la que se conoce a nuestro buen CELEDON haciendo una casa nueva con ventana y balcón. Claro es, en justa correspondencia, este CELEDON alegre y jovial que periódicamente nos recuerda al clásico personaje babazorro, siente especial interés en "recoger en sus páginas algunas facetas de ambiente deportivo que sirvan como exponente de un algo que pone de relieve, el auge y la preponderancia del deporte en esta ciudad. Esto justifica lo que vamos a escribir hoy para compaginar los diversos temas que comprende la tradicional y auténtica revista agostefia en nuestras fiestas patronales.

El tema no lo hemos elegido nosotros. Ha sido el director de CELEDON, que comprende lo poco que se puede escribir sobre hechos recientes meritorios balompédicos de nuestro Alavés y nos ha presentado unas "fotos" de ambiente antiguo para que le pongamos un "relleno". Claro que la tarea no es muy difícil y por eso hemos aceptado el encargo. De otra suerte, habiendo cronistas deportivos tan amenos y tan populares, mejor ellos que nosotros podían haber cumplido esta misión.

Y vamos a la tarea, amigos. La fotografía que va señalada con el número 1 nos recuerda el primer hecho histórico para el Alavés, sin remontarnos a otros no menos meritorios del primitivo *Sport Friends Club*, de tan gratísimo recuerdo para los que ya estamos un poquito "pasados de rosca". Se refiere a un partido que se jugó en lo que hoy es campo de Mendizorroza, pero entonces no era otra cosa que un terreno de juego sin cierre y sin comodidades, ya que para ese partido tuvimos que recurrir a las socorridas sillas de nuestro Hospicio. Allí al final de unas fiestas patronales —el 9 de agosto de 1922— se remataba un excelente programa deportivo con este partido entre un "once" mixto integrado por Montoliú, Charles, Quincoces, León, Hospital, Espada (F.), Canario, Chimi, Modesto, Murviedro y Cartarneu, y "Osasuna", de Pamplona,

correspondiendo la victoria a los vitorianos por seis tantos a uno. Aquel día fué para nosotros de una alegría incontenible y de imperecedero recuerdo, porque además de la victoria, logramos la proeza de que, en una caseta de arbitrios que improvisamos para taquilla, recaudásemos más de 900 pesetas, que constituía en aquel entonces una cifra "record". Además, por la noche, asistíamos muy formales a un banquete oficial con que nos permitíamos obsequiar a los vencidos osasunistas en un restaurante que en la calle Nueva Fura tenía el ya fallecido tratante en ganado señor Heredia.

## Cómo se funda el Alavés

Esta victoria vino a "envenenarnos" más de lo que estábamos, tanto en algunas ocasiones, que en fechas todavía más remotas, a raíz de una victoria aplastante en Haro, se nos ocurrió lanzar al espacio unos cohetes y recibir al equipo en triunfo y hubo entonces muchos vitorianos, pero muchos, que pidieron muy serietos que "nos metieran a la cárcel", pues el disparo de los chupinazos lo habían interpretado como señal de algarabía por la consecución de una gesta patriótica que nada tenía que ver con el fútbol y al enterarse de la justificación de aquel bullicio juvenil, nos tomaban por locos, insensatos o algo peor todavía. Pero en fin, esto no quita para que al correr de los tiempos, aquellos hom-

Sobre ese mismo terreno de juego alcanzaron los vitorianos una resonante victoria frente a Osasuna. La primera directiva del Alavés presidida por don José Gabriel Guinea. Cómo se constituyó el Deportivo al declinar el año 1922. Coincidiendo con el ingreso de nuestro Club en la serie C de Vizcaya se erige en campeón de España el Real Unión de Irún al derrotar al Madrid. Homenaje a Quincoces a su regreso de América. El "Koipe Juniors" integrado por viejas glorias...

bres graves, sesudos e "intelectuales" se contagiaron del "sarampión" (como nos motejaban en la Prensa bilbaina cuando surgió aquel aluvión de aficionados), y pasasen a nuestra cofradía de "chalaos" del fútbol.

Y así resulta que el día 12 de noviembre de ese mismo año se celebra en el Ayuntamiento una asamblea magna que presiden Félix Espada, uno de los más inteligentes futbolistas de aquellos tiempos y los dos periodistas locales, Eduardo Sánchez, de "Heraldo Alavés" e Hilario Dorao, de "La Libertad". En esa Asamblea se nombra una ponencia de la cual entran a formar parte don Federico Gómez de Carrero, en nombre del Ayuntamiento y gran promotor del deporte, sobre todo desde la presidencia de la Comisión de Festejos, don Mateo Aspe, don Fulgencio Mestre —factotum del fútbol en el Regimiento de Cuenca número 27 que tenía un equipo que nos daba muchísima guerra— don Amadeo García de Salazar y don Carmelo Ibarzábal, el popularísimo "chistu". De todos los nombrados, la mayoría se nos fueron para siempre. ¡Una verdadera pena y nuestro recuerdo emocionado va hacia ellos, porque deben ser reconocidos como los baluartes sobre los que se asentó después la famosa Sociedad de Vito-





ria, orgullo de nuestro pueblo! En esas deliberaciones del Municipio recordamos todavía la figura señera, grave, de don Tomás Bulnes, quien se acercó a la mesa presidencial ofreciendo una memoria y unos datos por si podían servirnos de orientación. El día 17 de diciembre de 1922 se daba forma legal al nuevo Club Deportivo Alavés (antes era solamente Deportivo Alavés integrándolo no más de 200 jóvenes entusiastas, y se designaba una Junta Directiva de la que era presidente don José Gabriel Guinea.

### Bendición de Mendizorrosa

Fotografía número 2.—Se refiere al día 27 de abril de 1924. En tal fecha se organizó un programa deportivo completo. La comisión ciclista, formada por Javier Elorza, Emilio Alava y Ricardo Castillanos, combinaron una carrera mixta, saliendo de la pista de la Florida hasta el cruce de Nancláres para reintegrarse al punto de partida y dar tres vuel-

resultó campeón. El equipo del Alavés alcanzó 17 puntos, el Remolque Club (por un estilo al actual Vitoria), 22, y detrás iban los militares. Y vino el partido inaugural. El entonces párroco de San Miguel, don Faustino Mendietta, bendijo el estadio y en la ceremonia estuvieron presentes, en el centro del campo, don José Gabriel Guinea (presidente), don Evaristo Larrazábal y don Amadeo García de Salazar, el alcalde, don Jaime Ignacio Echevarría —que dió el saque de honor en el partido— y de árbitro, don Mateo Aspe. El capitán de nuestro "once", Félix Espada, obsequió con un banderín a Urdangarín, de la "So-

segundo tiempo, Pachi Enrasti, otra institución en el Alavés, sustituyó a Villanueva. Se ganó el partido por 2-0.

Esto fué, a grandes rasgos, lo que representa la fotografía que veis en esta página. Al día siguiente, San Prudencio, nuestro Alavés jugó con el "once" de Cuenca al que ganó 3-1. Hubo muy poco público y de ello se quejaba amargamente el diario "La Libertad".

### Los primeros pasos oficiales del Alavés

Ingresaba en la Federación Vizcaina de Fútbol el día 24 de abril



tas de exhibición en competencia. Se clasificaron por este orden los corredores: Mariano Moreno, Arturo Vallejo, Luis San Miguel y otros más.

Paco Goicoechea, presidente de atletismo, nos preparó un "cross country" alrededor de Mendizorrosa con salida y entrada en el recinto. Arturo Vallejo (que había corrido por la mañana en "bici"),

ciudad Deportiva" de Deusto. Nuestro equipo lo integraron Montoliu, Millán, Quincoces, León, José Mari Belauste (que como alavés llo-diano vino a ayudarnos), Espada, Murviedro, Lizarazu, Pérez Muga, Juan (el Noruego) y Villanueva, y los deustosarras formaron con Urdangarín, Bilbao, Cortadi, Orúe, Juanín, Elías, García Antón, Viar, Tapia, Wanconislao y Arce. En el

de 1924 y le obligaban a eliminarse contra los dos campeones de la serie C, por Bilbao y márgenes de la ría. En el intermedio entre esta fecha y la en que empezó la eliminatoria de nuestro "once" en su debut oficial, tuvo lugar la final del campeonato de España en San Sebastián, entre el Real Unión de Irún, y el Real Madrid, proclamándose campeón el Irún por uno a cero. Por el primer equipo se alinearon Emery, Anatol, Berges, Gamborena, René Petit, Eguiazábal, Echeveste, Vázquez, Errazquin, Matías y Azurza y por los madrileños Martínez, Escobal, Quesada, Barrero, Mengotti, Mejías, Muñagorri, Valderrama, Monjardín, Félix Pérez y Del Campo.

El día 8 de junio de igual año se desplazaba el equipo del Alavés a Las Llanas. Todavía recordamos la ilusión de los "hinchas" —muy pocos todavía— llenando hasta los topes el primer autobús que se organizaba. Perdió el Ala-



vés contra el "Portugalete". El regreso a Vitoria fué eufórico a pesar de todo. Al domingo siguiente se ganaba al "Cantabria" en Mendizorrosa por 5-0. Triunfo sonado. Después empatan en Vitoria nuestro "once" y el Portugalete. En el terreno de Chimbo Ibarra vencía el Alavés al Cantabria por 2-1. Era el 24 de junio. Ya entonces, cuando se les ocurrió a los acompañantes del equipo meter ruido con el disparo de cohetes, no les tomaron por tan "chalaos". Se organizó una caravana automovilista y rodeando a los jugadores se hizo la entrada agrupados desde Villarreal a Vitoria. La gente nos acogió con simpatía. Se dió la sorpresa el día 29 de junio de empatar el Portugalete y el Cantabria y nuestro equipo, al tener los mismos puntos (cinco) que el Portugalete, tuvo que jugar contra éste un encuentro de desempate el día 30 de junio en el terreno del Erandio. Se alineó nuestro "once" con Montoliu, Millán, Manso de Zúñiga (todavía no podía jugar Quincoces por el Alavés), Lorente (S.), Espada, Castresana (F.), Laborié, Barroso, Oleart, Abellán y Catarineu. El primer tiempo terminó con empate a uno pero acabó el partido con nuestra derrota por 4-1.

Así empezó su vida oficial el Deportivo Alavés en los campeonatos regionales de Vizcaya.

En algunos de los partidos de estas eliminatorias, además de los jugadores que hemos citado, tomaron parte Apráiz, Crespo, Benito Cárcamo e Indalecio, a quienes recordamos para una más completa referencia informativa.

## Homenaje a Quincoces y

### Ramonchu García

Aparece la fotografía señalada con el número 3. Está hecha en Miranda de Ebro. Allí tenía el Deportivo de nuestros tiempos (aquellos heroicos tiempos en los que íbamos a jugar pagándonos el billete de nuestro bolsillo y a veces hasta la merienda), muchas simpatías. Eran muy populares y conocidos los Castresana, Apráiz, Juanito Alberdi, Kolkil (o Cecilio Aldecoa), Indalecio, Carlos Ocenda, Paco Goicoechea, Modesto, Pablo Cano, los hermanos Lorente, Félix Espada... en fin, todos los que aparecen "retratados" rodeando al popularísimo Ramón García, el propulsor del fútbol en Miranda y con ellos, Jorge Urquijo, que era redactor de "Heraldo Alavés", "Deporte", de "La Libertad" y un grupo de jarreros capitaneados por Santiago. Todos acudimos a la cita para rendir un fervoroso homenaje de simpatía y cariño a Ramón García, que un día tuvo que ser traído urgentemente a una clínica de Vitoria a extirparle un riñón a

causa del accidente sufrido jugando al fútbol

Ramón García se nos fué para siempre cuando parecía que se hallaba totalmente inmune de una grave enfermedad o contratiempo derivado del fatal percance. La tarde en que le ofrendamos el homenaje, fué de verdadera algarabía. ¡Qué bonito reportaje podría haber hecho para CELEDON el jo-

Buesa, Pepe Cabezas —el primer presidente que tuvo el "Sport Friends Club, hermano menor del Alavés— Félix Iturrospe, Pepe Castilla, Manolo Arroyo... Acababa de regresar Jacinto Quincoces de un viaje a América. Su primer viaje a América reforzando un equipo español. Se compró un baúl-maleta imponente y allí colocó su atuendo, entre el que figuraba el



vial y dinámico Juanito Alberdi, quien con "Gorka", formaban la pareja ideal para esta clase de reuniones y partidos intrascendentes!

Toda esta pléyade de futbolistas vitorianos y algunos más como Pepe Lecea, Luis Sánchez, etc., etc., constituyeron —cuando ya casi se hallaban "jubilados"— el Koiper Juniors... Este recuerdo merece mucho espacio para descifrarlo ante el lector y en esta ocasión no es posible dar rienda suelta a la pluma. ¡Qué curioso sería un reportaje contando la vida y milagros del "Koipe" que no sabemos por qué ha enmudecido...!

Y nos queda poner pie —la verdad que han sido "pies" demasiado largos, ¿verdad, amigo Director?— al fotograbado que lleva el número 4, en el que aparece Quincoces rodeado de los "consabidos" que ya hemos ido citando y además Carmelo Valdecantos, Andrés

imprescindible "smokin" para asistir a las fiestas con que se obsequiaba a los jugadores. "Chary" volvió muy satisfecho de la excursión, con unos billetes en el bolsillo y sus amigos tuvimos la feliz ocurrencia de celebrarlo con sana alegría, propia de la juventud de aquellos tiempos, sin tantas complicaciones de racionamientos ni chanfainas, con una cena imponente que nos sirvió Paco Calzón en "El Caserío", aquel restaurante que situado junto a la Plaza de Toros, tanta fama adquirió.

Y eso es todo lo que representa la información gráfica que publicamos sobre el pasado del Alavés. Un poco largo, pero se hacía necesario para dar idea de todo este historial que muchos desconocen y algunos han de añorar con nostalgia de aquellos años que de graciadamente no volverán...

JULIO GOMECHA.



### LOS TIMIDOS

—¿El señor? Pues no está... Se ha ido a Choeslovaquia.

—¡Ca.. caramba, qué contratiempo! Bu... bueno; volveré esta tarde.



# EL D. VITORIA EN EL AMBIENTE REGIONAL

Carece el Deportivo Vitoria de "tiempos heroicos" o "edad de oro", como se ha dado en calificar al pasado visto a través del prisma de la añoranza. La efemérides de su nacimiento, de agradable recuerdo, se remonta a una época demasiado reciente para que su historia fundacional entronque con otros equipos difuminando así sus primeros pasos. El tiempo artesano de "heroicidades" pasará acumulando datos que alguien se encargará de ir recopilando para formar la "época dorada".

No pretendemos hacer un estudio histórico detallado y minucioso del proceso de su constitución, pues ya CELEDON lo hizo en otra ocasión; únicamente vamos a relatar breve y concisamente los primeros lances que siguieron a la inclusión del D. Vitoria en el terreno federado.

Fué la factoría "ARMEN-TIA Y CORRES" y en su nombre don José Armentia Isasi —gran propulsor y animador del deporte— quien financió los vacilantes e inciertos principios del Vitoria, ayuda que unida a los eficaces consejos de personas de extraordinario relieve por su clara visión directiva y su tacto organizador, ha hecho posible la existencia y mantenimiento de un equipo dentro de la Federación Guipuzcoana.

Forma por primera vez en el novel equipo vitoriano un "once" integrado por: Palomar; Donato, Barrios; López, Elorriaga, Lecumberri; Salazar, Esteban, Tomás, Carazo y Vasquillo. Perdió este equipo frente a la Maestranza Aérea, de Logroño, por cinco a tres, pe-



ro, lejos de caer en desánimo ante este primer tropiezo frente a un conjunto de categoría, actuó como acicate, para posteriores presentaciones. Se celebró este encuentro el 6 de enero de 1948, con un tiempo pésimo que reflejó muy bien la recién estrenada caja del Club.

El primer año, únicamente se jugó la "Copa Guipúzcoa" y el Campeonato Amateur. En éste el Vitoria resultó eliminado en la primera salida, pero no así en la Copa en la que se contendió con equipos de solera como Eibar (1-1 y 3-1), Mondragón (3-1 y 3-2), Beasain 3-2 y 3-2), e Irintza de Legazpia (1-1) y 0-1). Fué una excelente campaña en el aspecto deportivo, aunque no lo fué en el económico, pues los primeros gastos fueron de consideración.

El siguiente año, en el grupo segundo, se clasificó el Vitoria en segundo lugar, a continuación del Eibar Urko, con derecho al ascenso a primera. En la "Copa Guipúzcoa", después de una serie de vicisitudes que alargarían el relato de traerlas a cuento, consiguió el D. Vitoria, pasar a la segunda fase, con el Mondragón.

Ambos resultaron eliminados por Pasajes y Eibar, después de haber sorteado el escollo anchotarra y el goibarrés. Fué ésta una temporada difícil.

Todo hace suponer calidad del equipo, aunque aún resta por conquistar la ilusión y fervor de cierto sector de la afición en que está el futuro triunfo o fracaso del "once" representativo de nuestro Vitoria en el terreno regional. La temporada venidera nos solucionará el dilema. Nosotros desde CELEDON, lanzamos nuestro grito de aliento: ¡¡Adelante, Vitoria!!

## EL C. D. OYONES

*en los campeonatos riojanos*

Aunque ya se había constituido anteriormente en los años 29 y 41, tomó cuerpo la idea formalmente el 10 de noviembre de 1948 y es ésta la fecha fundacional del equipo representativo de Oyón. El animador, Victorio Ruiz, que actualmente ocupa el cargo de asesor técnico, fué uno de los propulsores del proyecto. La primera ayuda la recibió el nascente equipo, de E. D. de Vitoria, que regaló el equipaje completo, y de las autoridades oyonesas, que facilitaron terreno de juego y ayuda en otros aspectos, necesarios como el primero.

Fué en el "II Campeonato de Cantabria", donde el C. D. Oyónés, recibió el bautismo deportivo, inclusión que gestionó don Mario Ubago, consiguiendo además que el campo de juego de Oyón recibiese a los Clubs logro-



He aquí un Club, que está llamado a culminar esplendorosamente en el panorama futbolístico alavés, en un resurgir tachonado de éxitos que le han creado un lugar prominente entre los conjuntos balompédicos riojanos, entre los que tan brillantes resultados ha conseguido para Oyón.

Figuran en el fotograbado:

De pie; Pérez, Gastón, Ruiz, Fernández, Martínez I y Santander. De rodillas; García, Fernando, Reinares, Pedro Luis Fernández (Presidente del Club) y Martínez II.]

ñeses. El papel desarrollado en este campeonato fué halagador en grado sumo, ya que en los diez primeros partidos jugados (que es hasta donde alcanzan nuestras referencias), arrojan el siguiente esperanzador balance: 10 partidos jugados (5 en casa y 5 fuera) con quince puntos (seis victorias, tres empates y una derrota).

Son los directivos oyoneses, quienes aparte de cargar con el peso de la organización marcan el campo, los días que hay encuentro, ultimando detalles. También aportan la cuota mensual.

El fútbol alavés tiene en el C. D. Oyónés un admirable ejemplo de sacrificio, deportividad y ejecutoria intachable que nosotros sinceramente aplaudimos desde esta tribuna.

MENTIA.



# Los tickets y los toros

Hasta las madres de familia los adquieren. - Y hay quién hace "chapuzas" para su consumición. - Aquél chico que los escondió en un bote de tomate.

Es un hecho incontrastable que la afición taurina en nuestra ciudad va aumentando visiblemente. Por eso nuestra Revista, pulso e índice de la actualidad anual vitoriana, no podía dejar inadvertida una faceta tan importante en el tema taurino como es la distribución tan excelentemente organizada de los tickets para asistir a nuestras tradicionales corridas agosteanas.

Decir tickets taurinos es decir Benicio Bujanda: es algo así como decir Paco y Francisco. Por eso, al gran Benicio nos hemos dirigido para que nos informe detalladamente sobre la materia. Hombre afable y atentísimo, si los hay, nos ha recibido encantado al conocer nuestra pretensión y se ha puesto incondicionalmente a nuestro servicio.

—¿Quieres decirnos —comenzamos a preguntarle— desde cuándo expendes los tickets?

—Empecé a expendellos cuando Chopera, el empresario de nuestro coso taurino, tomó en arriendo la Plaza. Antes los expendía el Ayuntamiento.

—¿Madruga mucho la gente para adquirirlos?

—Sí. Hay personas que ya desde primeros de enero me piden tickets, con objeto de ir sacando uno o dos a la semana.

—¿Cuánto cuesta cada ticket?

—Los hay de cinco y diez pesetas y van numerados.

—¿Qué época es la que más tickets expendes?

—Eso depende. Desde luego la expendición aumenta considerablemente cuando la afición empieza a conocer la composición de los carteles.

—Concretándonos a este año, ¿qué tal va la venta esta temporada?

—Aún no se puede calcular con precisión, pero creo que llegaremos a las 100.000 pesetas, o sea el 40 por 100 más que el año pasado, que se recaudaron 66.000.

—Poco me parece.

—No creas. Relativamente, es una buena cifra, sobre todo si se considera que falta el "monstruo".

—La muerte del cordobés, habrá influido mucho, ¿verdad?

—Ciertamente. Con Manolete se batieron todos los records. No tengo nada más que decirte que con

él se llegó a la cifra astronómica de 316.000 ptas. Tuve que desatender toda clase de peticiones ocho días antes de la celebración de las corridas para atender exclusivamente a los compradores de tickets de todos los años.

—¿Tiene, pues, amigo Bujanda, éxito este sistema de los tickets?

—Indudablemente que lo tiene. Pero hay que resaltar que este éxito se debe a la enorme afición taurina de Vitoria en agosto, ya

cando cada domingo los boletos. No faltan madres que teniendo a sus hijos ausentes cumpliendo el servicio militar, van adquiriendo tickets para regalárselos a sus hijos cuando vienen a pasar las fiestas. Y también hay obreros que lo que sacan de alguna chapuza lo invierten aquí.

—¿Son intransferibles los tickets?

—Sí. Cada uno lleva su número de orden y son anotados en un



que la adquisición de boletos implica un verdadero sacrificio económico para muchas personas modestas que los adquieren.

—Muy bien. Y volviendo a los tickets, ¿quieres decirnos algunas particularidades sobre su expedición?

—Con mucho gusto. Aparte de individuos aislados, generalmente los adquieren varios amigos que constituyen cuadrilla para ir sa-

libro con el nombre del interesado. De este modo, aunque se pierdan, no pueden cobrarlos otros.

—¿Algún caso curioso?

—No mucho, pero ahí va. Una vez, un chico murió y su madre vino a decirme que sabía que su hijo adquiriría boletos sin saber dónde los había dejado, ni su cantidad. Naturalmente, le devolví las pesetas que constaban en mi libro de apuntes. Meses más tarde vino la misma señora con los tickets que, por fin, los había encontrado. Su hijo los tenía ocultos en un bote de tomate...

—Pues nada más, Benicio, muy agradecidos.

Y dejamos al gran Bujanda en su establecimiento, mientras salimos pensando que es un gran perito en asuntos taurinos y que aquel pasodoble en que se canta "Marcial, eres el más grande..." podía hacerse extensivo al gran Benicio.





Una sociedad que marcha sobre ruedas, digna de loa e imitación. Impecable organización de los ases del volante vitoriano.

Tenía ganas de hacer un reportaje; pero un reportaje que fuese como un pollo bien asado después de tres días de ayuno, es decir, magnífico, atrayente, estupendo... y en cuanto me he levantado de la cama esta mañana, le he preguntado a la criada:

—Oye, Hermenegilda, ¿qué es lo que ahora está de actualidad en Vitoria, para hacerle una entrevista?

—De actualidad, lo que se dice de actualidad, no sé qué decirte, CELEDON. La vida es tan vulgar...

—Sí, eso ya lo dijo Aristóteles. ¿Sabrás quién es, no?

—No, no le conozco. Me trato con muy poca gente, apenas salgo de casa. Únicamente con mi novio salgo de vez en cuando. ¡Ay mi novio! Lo conocí el otro día bailando en la verbena de Alava Automovilista...

—¡Calla, Hermenegilda, calla! Ya he encontrado el tema. Tráeme el paraguas, que me voy ahora mismo a entrevistarme con los chóferes.

—Mi novio es chófer, CELEDON, y está muy enterado de todo lo que se refiere a Alava Automovilista. Por cierto, que ahora me estará esperando en el portal.

—Gracias. Ahora mismo voy a su encuentro.

Bajé las escaleras como pueden ustedes suponerse, una detrás de otra. Efectivamente, allí estaba el novio de referencia, buen chico él, ya que puedo afirmar que es el hombre más simpático de Vitoria. Y si hay alguno que no esté conforme con lo que digo, que levante el dedo. Bueno, pues continúo. Nos sentamos en la escalera y le saqué punta al lápiz.

—Vamos a ver si me dices, querido e improvisado amigo, todo lo que sepas de Alava Automovilista.

—Pregunta, CELEDON, lo que quieras.

—Gracias, pollo. Comienzo: ¿Cuándo se fundó Alava Automovilista?

—En el año 1936. Benicio Bujanda fué el iniciador de la Sociedad que se constituyó en el Bar de su nombre. Por cierto que el reconocimiento a su labor meritosa se le entregó un artístico pergamino con el nombramiento de vicepresidente honorario.

—Bien. ¿Y qué principales objetos tiene A. Automovilista?

—Además de ser un hogar común a los socios, defiende jurídicamente a éstos y presta la debida asistencia médica...

—Claro, para los choques de autos que tenéis...

—No, CELEDON. Somos buenos conductores. Aquí nadie choca. L'finio que me choca es que hagas esa insinuación.

—Perdona, chico. ¿Y qué médicos os atienden?

—El Doctor Tauste en Cirugía; Dr. Santos Luengo, niños y análisis; Dres. Mariscal, Urturi y Lorente, en sus respectivas especialidades, y el odontólogo señor Suñeta.

—Muy buenos todos. A otra cosa. ¿Hay otras entidades como la vuestra en España?

—Naturalmente. Y nos relacionamos con ellas con estrechos lazos de hermandad, teniendo un intercambio jurídico y sanitario, de modo que cualquier socio nuestro encuentra en esas sociedades los mismos derechos que aquí, y viceversa. Anualmente todas las sociedades de España celebran su Asamblea nacional.

—Ya sé que celebráis el día de vuestro Patrono San Cristóbal con inusitado esplendor. ¿Quieres detallarme algo?

—Eso os honra mucho, amigo.

enfades, ya te explicaré luego. Continúa...

—Sorteamos regalos muy importantes, organizamos Procesión solemne, como la que puedes admirar en el presente grabado, etc., etc..

—¿La actual Junta Directiva?

—Apunta: Presidente, don Jesús Casado; Vicepresidente, don Benicio Bujanda; Secretario, don Ramón Abechuco; Vicesecretario, don Jesús Senén; Contador, don Emilio Villasante. Domicilio Social, Independencia, 9.

—Muy bien. ¿Quieres decirme algo del movimiento económico de Alava Automovilista?

—Encantado. Se recauda por cuotas mensuales de sus socios unas 4.500 pesetas aproximándose los gastos a 4.200. Pero, ten en cuenta, CELEDON, y escríbelo muy claro, que todos los beneficios económicos que obtiene la Sociedad, se destinan a la beneficencia.

—Entre los numerosos festejos



destaca la novillada a beneficio del Asilo de Nuestra Señora de las Nieves. El año 48 entregamos a los pobres asilados 24.000 pesetas.

—Hermosa cantidad. ¿Se pondrían como locos de contentos!, claro...

—En efecto. Todo se lo merece a los pobres enfermos. Organizamos también una verbena con idénticos fines benéficos...

—Sí, eso ya me lo ha dicho tu novia...

—¡Atiza! ¿Pero tú le hablas a mi novia?

—Sí, pero, no... Bueno, no te

—¿Quieres una prueba de lo que te he dicho? Pues ahí va: La sociedad no cuenta más que con dos mesas, una máquina de escribir, un armario y seis sillas. ¿Qué te parece?

—Estupendo y admirable. Con eso que me has dicho de las sillas me siento convencido de que A. Automovilista es una entidad digna de loa e imitación.

—Y nada más, CELEDON.

—Pues muchas gracias y mi mayor deseo es que esa Sociedad de los autos viva como hasta ahora... marchando sobre ruedas.

CELEDON.





Nombre registrado

ESPECIALIDADES:

Bombones VASQUITOS  
Pastillas NESQUITAS  
Trufas NATA - CAFE - LICOR  
Bombones FRUTAS VASCAS  
Postres TALOS DE URBIA



Marca registrada



VENTA EXCLUSIVA EN VITORIA EN LOS DESPACHOS

CASA GARCIA

DATO, 20  
TELEF. 1944

DATO, 6  
TELEF. 1444

CASA GOYA

¡Lo mejor como recuerdo y confitura de Vitoria!

*Relojería*  
y  
*Joyería*  
**BAJO**  
Data, 8 Vitoria

**SIERRAS ALAVESAS**

**MAQUINARIA DE CALIDAD  
PARA TRABAJAR LA MADERA  
Apartado. 56. Vitoria.**

Venta y reparación de máquinas de coser, escribir y aparatos de radio - Contado y a plazos - Bordados, incrustaciones, vainicas - Reparación de medias - Forrado de botones

Zapatería, 18

VITORIA

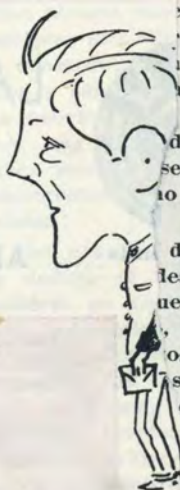
Teléfono 2437

*Braulio Gómez de Segura*



# "LA TRAGEDIA DE VILLATUERTA"

En Villatuerta



...rantes como  
...o, pulmón de ra-  
...de víbora. Junto  
...a algunos que aún  
...mo son los jarabes  
...ar entre otros, las  
...el bol arménico, el  
...anilla, la caña físa-  
...a, el cardamomo,  
...s que hoy nos ex-  
...la Farmacia, cual  
...embrillo y las ha-  
...y lentejas.

...de un gran inte-  
...coste de la vida  
...cionarlo con la ac-  
...puede servirnos  
...precios que toma-  
...en aquellos años  
...untamiento a los  
...ejercían el comer-  
...ciudad. Veamos es-  
...par de perdices,  
...par de conejos de  
...les; un par de co-  
...eis reales; un par  
...tro reales; una li-  
...fresca, un real;  
...leche, veinte ma-  
...libra de queso,  
...ses; un par de ga-  
...edio; una libra de  
...seis maravedises;  
...omo, un real; un  
...avedises; una libra  
...o, diez y seis ma-  
...cino curado, vein-  
...s; una azumbre de  
...uenta y dos mara-  
...a de anguillas, real  
...libra de barbos,  
...avedises; una libra  
...y seis maravedi-  
...de aceite, treinta y  
...ses, y el pan a doce  
...no indica peso de la

...de lo que antecede  
...esarrollo de la ga-  
...uella época, pues lo  
...en relación entre  
...os comestibles men-  
...s carnes y los hue-  
...caro la caza, que  
...astronómicos. No  
...elación con res-  
...el pan al no sa-

ber su peso, lo cual hubiera sido muy interesante, ya que en toda época en España el pan ha sido alimento básico. Resulta consolador del estudio comparativo de precios saber que hoy a pesar de lo caros que nos parecen los medicamentos, entonces lo eran mucho más, pues la harina de linaza, por ejemplo, haciendo la conversión al actual valor de las cosas, valía a 52,59 pesetas kg., las hojas de sen a 210 pts., el agua de rosas a 209 pts., y el jarabe de azahar a 260 pts., es decir, valores unas diez veces superiores a los costes actuales.

De lo cual acamos la conclusión que a pesar de lo barata que nos parece la vida en tan lejanos tiempos, no lo era tanto como nos lo quieren hacer ver nuestras abuelas y que si para los viejos cualquier tiempo pasado fué mejor, para los que aún no lo somos y no queremos parecerlo, hemos de conformarnos con la época que nos ha tocado vivir y esperar siempre en un mundo mejor, en el cual el progreso allane las dificultades de la vida y el amor nos una a los mortales.

Vitoria, 27. Mayo 1949.

## EL YERNO EXTRANJERO



«Mi hija? Pues se casó con un alemán muy buen chico y muy inteligente, pero se llama Fred Sutzenhultzerchiem Klotz.

—¿Qué nombre tan difícil!

—Mucho! Al principio, para llamarle, había que encender un cohete.





## ULTRAMARINOS MANOLO

Arca, 14 VITORIA Florida, 23

—Mi mujer está furiosa porque la vida está cara— me decía ayer Jenaro, que es amigo de la infancia.

Yo le contesté enseguida:

—¡No digas tales bobadas!

Tu mujer está en la luna...

¡Si hay una tienda que es Jauja, donde por pocas pesetas todas las amas de casa llenan sus cestas y bolsos de comestibles sin tasa...!

¡Ay, Jenaro de mi vida, que atrasadillo me andas!

¡¡ULTRAMARINOS MANOLO!!

¡Dile a tu mujer que vaya!

Esmerado servicio a domicilio

Teléfono 2871



VENTA EXCLUSIVA EN VITO

CASA GARCIA

DATO, 20  
TELEF. 1944

¡Lo mejor como recuerdo

FERRETERIA Y DROGUERIA

# ELIAS RIETANA

Calvo Sotelo, 36

VITORIA

Construcción y reparación de carrocerías de automóviles y de toda clase de carruajes

PINTURA DUCO — SOLDADURA AUTOGENA

## Carrocerías Brandao

Portal de Villarreal, 29

VITORIA

## LACALLE Hermanos

Construcción de maquinaria en general  
MODELOS PARA FUNDICION

Abrevadero, 6

VITORIA

*Relojería*

y

*Joyería*

**BAJO**

Data, 8 Vitoria

Venta y reparación de máquinas de coser, escribir y aparatos de radio - Contado y a plazos - Bordados, incrustaciones, vainicas - Reparación de medias - Forrado de botones

→  
sobretubos  
Z, tipo  
n.º 18.







# Curiosidades vitorianas de hace tres



## siglos y medio



Por FERNANDO GONZALO BILBAO

Con motivo de realizar unos trabajos profesionales de carácter histórico, visité el Archivo Municipal y en él, entre los datos que particularmente me interesaban, hallé muchos detalles relacionados con el vivir de antaño en nuestra ciudad.

Había por aquel entonces, principios del siglo VII (1602 a 1609) en Vitoria, tres Boticas: la de don Gaspar de Vega, la de don Francisco González de Apodaca y la de don Juan Gamboa; asimismo nos enteramos vivía en ella otro señor que había sido boticario y se llamaba don Juan López de Gobeo, el cual al parecer se retiró del ejercicio de la profesión en el año 1601.

Son muy curiosas las relaciones de medicamentos de entonces, que se detallan con motivo de las visitas que periódicamente se hacían a las Boticas por profesores forasteros, tales como don Francisco Bayo de Lamata, boticario de Logroño y don Diego de Campos, boticario de Santo Domingo de la Calzada, que estuvieron en nuestra ciudad en los años 1602 y 1609 respectivamente.

Figuran entre los medicamentos de aquella época las piedras preciosas tales como los topacios y jacintos, amén de las perlas y los

zafiros; otros tan fantásticos como los hígados de lobo, pulmón de raposo e injundia de víbora. Junto a ellos aparecen algunos que aún hoy usamos, como son los jarabes de cidra y azahar entre otros, las hojas de sen, el bol arménico, el minio, la manzanilla, la caña fistula, la galanga, el cardamomo, etc., y productos que hoy nos extrañaría ver en la Farmacia, cual la carne de membrillo y las harinas de habas y lentejas.

Es asimismo de un gran interés conocer el coste de la vida entonces y relacionarlo con la actual y para ello puede servirnos una relación de precios que tomamos, de los que en aquellos años señalaba el Ayuntamiento a los vendedores que ejercían el comercio en nuestra ciudad. Veamos estos precios: Un par de perdices, cinco reales; un par de conejos de monte, cinco reales; un par de conejos caseros, seis reales; un par de pichones, cuatro reales; una libra de manteca fresca, un real; una azumbre de leche, veinte maravedises; una libra de queso, treinta maravedises; un par de gallinas, real y medio; una libra de cordero, diez y seis maravedises; una libra de lomo, un real; un huevo, tres maravedises; una libra de tocino fresco, diez y seis maravedises y de tocino curado, veintiseis maravedises; una azumbre de vino blanco, cincuenta y dos maravedises; una libra de anguillas, real y cuartillo; una libra de barbos, diez y seis maravedises; una libra de cabrito, diez y seis maravedises; una libra de aceite, treinta y cinco maravedises, y el pan a doce maravedises (no indica peso de la misma).

Del examen de lo que antecede se deduce el desarrollo de la ganadería en aquella época, pues lo más económico, en relación entre sí de los distintos comestibles mencionados, son las carnes y los huevos, y lo más caro la caza, que adquiere precios astronómicos. No podemos hallar relación con respecto al precio del pan al no sa-

ber su peso, lo cual hubiera sido muy interesante, ya que en toda época en España el pan ha sido alimento básico. Resulta consolador del estudio comparativo de precios saber que hoy a pesar de lo caros que nos parecen los medicamentos, entonces lo eran mucho más, pues la harina de linaza, por ejemplo, haciendo la conversión al actual valor de las cosas, valía a 52,59 pesetas kg., las hojas de sen a 210 pts., el agua de rosas a 209 pts., y el jarabe de azahar a 260 pts., es decir, valores unas diez veces superiores a los costes actuales.

De lo cual acamos la conclusión que a pesar de lo barata que nos parece la vida en tan lejanos tiempos, no lo era tanto como nos lo quieren hacer ver nuestras abuelas y que si para los viejos cualquier tiempo pasado fué mejor, para los que aún no lo somos y no queremos parecerlo, hemos de conformarnos con la época que nos ha tocado vivir y esperar siempre en un mundo mejor, en el cual el progreso allane las dificultades de la vida y el amor nos una a los mortales.

Vitoria, 27 Mayo 1949.

### EL YERNO EXTRANJERO



—¿Mi hija? Pues se casó con un alemán muy buen chico y muy inteligente, pero se llama Fred Sutzenhultzerchiem Klotz.

—¿Qué nombre tan difícil!

—Mucho! Al principio, para llamarle, había que encender un cohete.

### OFENDIDA



—¡No seas así, nenita! ¡Escúchame! Estoy dispuesto a pedirte perdón de rodillas y a contarte lo ocurrido...

—¡Bueno, pues, anda! Ponte de rodillas y cuenta.





ARTICULOS PARA REGALO

Loza - Porcelana - Cristal  
Lampistería

*La Bolsa*

JUGUETERIA

FLORIDA, 23 ARCA, 13



TEJIDOS  
NOVEDADES

●  
**LORENZO  
FORNIÉS**  
●

G. Franco, 6  
Teléfono 2687

VITORIA



CERVEZAS

●  
**KNÖRR**  
●

S. A.

"LA ESPERANZA"

Gaseosas - Hielo

VITORIA

SUCESORES DE  
**AGUIRRE**

GRIFERIA - VALVULERIA  
HIERROS Y ACEROS

●  
Generalísimo Franco, 24  
Teléfono número 1137  
VITORIA

Ferretería - Material eléctrico

Hijo de

**León Marañón**

(SUCESOR)

●  
Plaza de España, 23  
Teléfono 1950

VITORIA



**CRESPO**

PINTURA - DECORACION

VITORIA

MADRID





De los  
tiempos, idos

## Recuerdo del Vitoria de ayer



He aquí un grabado que evoca toda una vida que ya se fué. Aquel Vitoria de mil novecientos y pico que ahora lo contemplamos a través de una lejanía infinita hecha de tiempo y de distancia...

¡Grabado romántico y viejo, desvaído de colores por la fuerza de los años y que, sin embargo, conserva la frescura vital de una actualidad viva! Tiempos ya tan alejados en los que en la arena caliente de nuestros ruedos agostenos se jugaban la vida ante los toros las siluetas ya borradas de Cocherito, Gallito Chico, Machaquito... Tiempos en que nuestro campo de Lacua era el escenario donde se iba desarrollando la infancia del aeroplano, que en el grabado abre sus alas en un afán de mejoramiento y de perfección.

Todos los viejos vitorianos recuerdan hoy con una intensa melancolía aquellos años imborrables en que la novedad de los primeros aeroplanos puso en toda la ciudad un temblor de expectación inusitada. Así, el señor Ibarra, dueño de la afamada droguería nos cuenta nostálgico sus impresiones de aquella época. Los vecinos engalanaban sus balcones; los tejados y hasta las torres se llenaban de un público ávido de contemplar lo que entonces era una auténtica y temeraria proeza. La gente saltaba de contenta al contemplar el primer aparato volador.

Para contemplar a Garnier, uno de los primeros aviadores que estableció en Vitoria la escuela de Aviación, la expectación era enorme. Para llegar hasta Lacua la muchedumbre pisaba impávida barrizales y caminos encharcados y a muchas mujeres no les importaba dejar sus zapatos enterrados entre el barro, con tal de llegar a tiempo. Floro Linacero, nuestro estimado convecino e industrial es seguro que podrá hablarnos de estos recuerdos con pleno conocimiento y maestría.

Claro, que, muchas veces, los vitorianos al llegar a Lacua se llevaban una desilusión porque no veían nada. Pero nadie se disgustaba por ello. La gente, amiga de convertir en coplas sus penas y sus decepciones, inventó ésta para la ocasión presente, que sobre poco más o menos, así decía:

"Si vas al campo Lacua  
a ver el biplano  
el chasco que te llevas  
es soberano.  
Pues treinta horas que allí estés  
nada ves, nada ves,  
porque ese chisme que va a volar  
nunca sale del hangar.  
Allí verás al buen Azcona  
tocar la hélice, mover la lona

Las anécdotas sobre aquellas visitas al campo de Lacua del pueblo vitoriano, son numerosas. La gente, ávida de llegar, atravesaba piezas y sembrados, pisándolo todo. Los aldeanos protestaban y alguna vez llegaron a disparar sus escopetas llenas de sal contra los intrusos... Pero nadie se enfadaba, sino que se reían porque aquello tenía mucha gracia. Y tenemos que reconocer que por lo menos sal tenía mucha.

## Bar Restaurante EL RUBIO

En todo el globo terrestre  
hay muchísimas verdades:  
que dos y dos hacen cuatro,  
que es guapa la Celia Gámez,  
que el "Albaicín" es muy bueno,  
que es muy malo pasar hambre,  
¡y que el restorán "EL RUBIO"  
es el mejor restaurante!;  
¡y ésta sí que es la verdad  
como el Gorbea de grande!  
¡Comer en esta gran casa  
es comer muy formidable!

Excelente cocina.  
Comedor para bodas y banquetes.  
Habitaciones.

Nueva Fuera, 2  
Teléfono 1167  
VITORIA





# GRANDES ALMACENES CASTRESANA

VITORIA



Plaza de España, 27

OFICINAS Y DESPACHO, Arca, 9. Teléf. 1349

ALMACENES, Arca, 9 y Fueros, 10.

VENTA AL DETALL:

POSTAS, 26 y PLAZA DE ESPAÑA, 27

ESPECIALIDAD EN GENEROS DE PUNTO

Camisería - Tejidos y confecciones - Paquetería

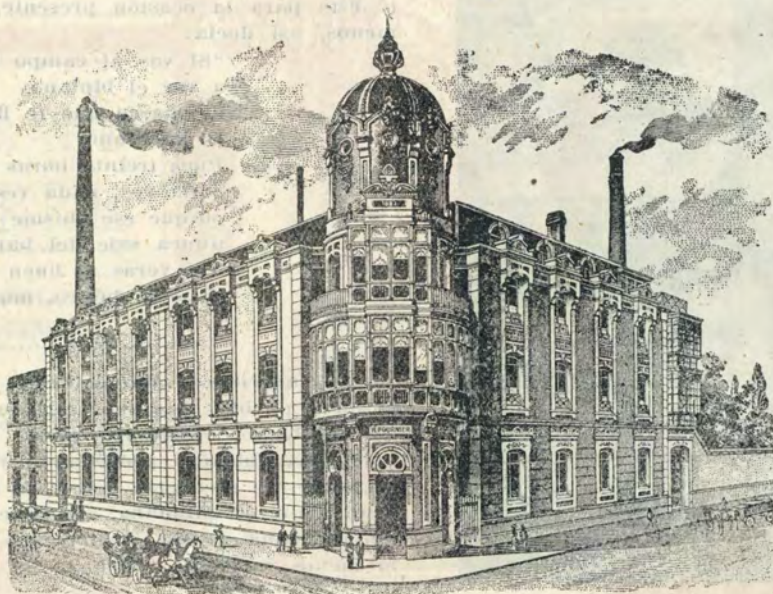
Mercería - Bisutería y Perfumería



Postas, 26

## Hijos de HERACLIO FOURNIER VITORIA

Litografía  
Fotograbado  
Huecograbado



Fabricantes  
de  
Naipes

Casa fundada en 1870

## Despacho Central de la **RENFE**

**Concesionario: Abelardo Ochoa Larrauri**

SERVICIO DE FACTAJE Y CAMIONAJE  
TRANSPORTES DE MERCANCIA DE PUERTA A PUERTA

C. Izarduy n.º 17

VITORIA

Teléfono 1684

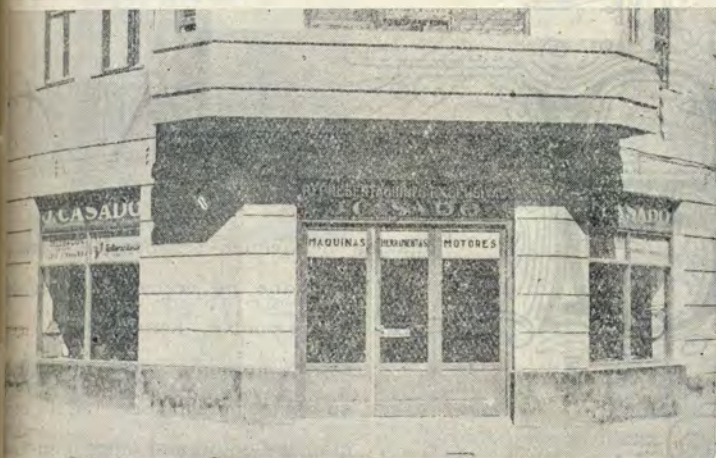
Fundación Sancho el Sabio Fundazioa



# Del Vitoria comercial e industrial

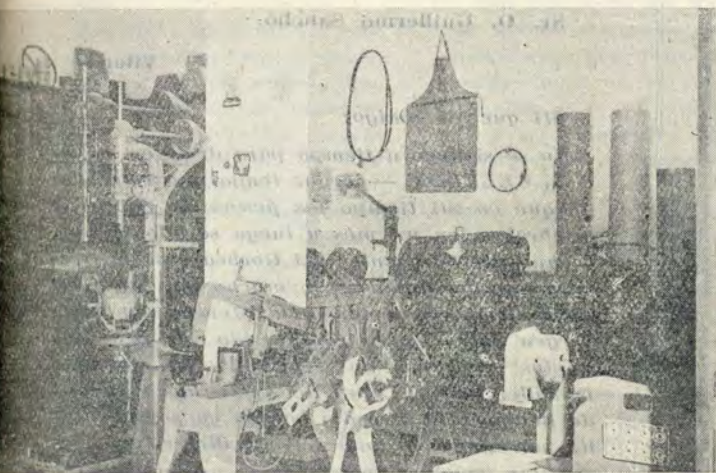
REPRESENTACIONES  
EXCLUSIVAS

J. Casado



Desde el pasado día 1 de julio, ha quedado abierta en Vitoria, en la calle de la Libertad, la primera exposición de maquinaria industrial que puede admirarse con verdadera delectación. He aquí una nueva entidad de trabajo que se extiende por Vitoria, pues además de disponer de toda clase de accesorios para la industria, tales como herramientas, correas y demás aditamentos, guarda en sus salones un riquísimo conjunto de maquinaria industrial.

No deje de visitar esta exposición.



Casa DUQUE



Alava y Vitoria, eminentemente agrícolas, han llegado a ser el emporio y la esencia de las Provincias Vascongadas en lo que a Agricultura y Transportes se refiere: de una parte, gracias al afán y laboriosidad de nuestro labrador; de otra, en virtud de las ventajas que en materia de transporte concede el Concierto Económico de nuestra Diputación con el Estado.

Esto implica, naturalmente, el auge y esplendor de nuestras factorías y talleres dedicados a estos menesteres. Y así, por hacer un poco de historia contemporánea, se nos viene a la memoria la gran importancia que ha tomado en nuestro ámbito la prestigiosa firma de CASA DUQUE en construcción de herrajes y maquinaria agrícola. Vitoria y Alava siguen, con esta casa, la trayectoria de su riqueza y de su nombre, y hacen gala, más allá de sus fronteras, de los productos tan estimables de estos talleres, que son la quintaesencia de la modernidad y acondicionamiento perfecto. En San Cristóbal, 3, Casa Duque mantiene en alto la buena fama de nuestra capital y provincia en ambas actividades.



Calzados

"La  
Confianza"

Uno de los más sorprendentes acontecimientos que se avecinan en nuestra ciudad es el relativo a la próxima inauguración de la Estación de Autobuses. Con ello, Vitoria

ganará en categoría y en ornato, y servirá al mismo tiempo para vincular más íntimamente las relaciones entre los habitantes de la ciudad y del campo. Unos y otros, sin apenas moverse del extrarradio de Vitoria, podrán adquirir sus calzados finos y fuertes en un nuevo comercio que ha abierto sus puertas poco ha, CALZADOS "LA CONFIANZA", donde no se ha pensado en otra cosa que ponerse por entero al servicio de la provincia. Su especialidad en calzado fuerte, propio para el campo, y en calzado de lo más fino y elegante, es manifestación sobrada para conocer el depurado gusto de este comercio, sometido en todo al vivir práctico.

En Calvo Sotelo, 24, Calzados "La Confianza", comercio regentado por Vicuña y López, que conocen perfectamente las exigencias de los alaveses, brinda a todos una buena oportunidad.



# G. BOTAZ

SEGUROS



OFICINAS:

PLAZA DEL GENERAL LOMA  
VITORIA

## LATIERRO - HERMANOS

Fabricación de motores eléctricos  
"REIVAJ"

Abrevadero, 6  
Teléfono 2845 VITORIA

FABRICA  
DE  
CURTIDOS

José Guinea

Urtaza

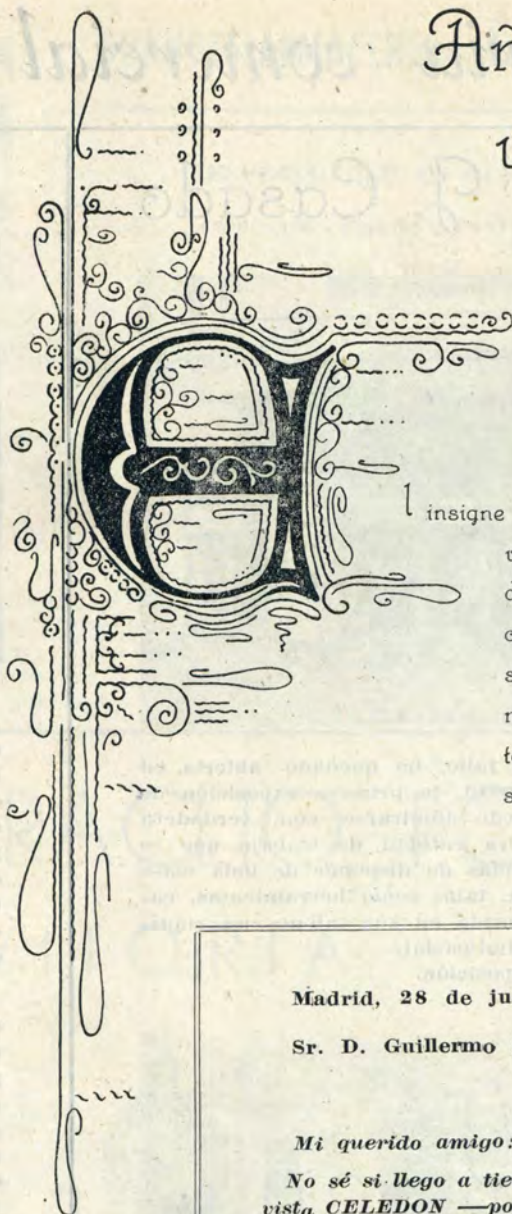


BADANAS PARA FORROS Y  
MARROQUINERIA

Domingo Beltrán, 28  
Teléfono número 1923

VITORIA

# Añoranzas de un vitoriano auténtico



El insigne académico Ramiro de Maeztu, vitoriano de corazón, entusiasta de su pueblo, honró esta Revista con la siguiente carta, en la que su estilo maravilloso retrata con mágicos colores el amor a su Vitoria, nunca olvidada y con pasión querida.

Madrid, 28 de junio de 1935.

Sr. D. Guillermo Sancho.

Vitoria.

Mi querido amigo:

No sé si llego a tiempo para decir en su revista **CELEDON** —porque tengo una vaga idea de que en mi tiempo las fiestas de Vitoria se celebraban en un mes y luego se adelantaron, a causa de los vientos del Gorbea y de la frescura que derraman—, lo mucho que me duele vivir siempre tan lejos del Mentirón y de la Virgen Blanca, pero ¿no ha sido éste el destino de los vitorianos un poco conocidos, desde el canciller Pero López de Ayala hasta Becerra de Bengoa? El otro día pasaba yo por el castillo portugués en donde el canciller estuvo preso. Dos semanas antes por el convento de San Esteban, donde vivió Francisco de Vitoria. Hombres de libros ambos, espíritus pegados a los infolios de una Biblioteca, ¿puede dárseles destino más contrario que el de zarandearles por el mundo, lejos de las piedras de los Arquillos y de los caminitos y arroyuelos de los cien pueblecitos de la llanada? Deme usted, amigo Sancho, mis libros y el pan de cada día y me comprometo a no moverme el resto de la vida ni más acá de Armentia ni más allá de Betoño, PORQUE YO NO ENVIDIE NUNCA LA AGILIDAD DEL PAJARO, QUE VUELA DONDE QUIERE, SINO EL DESTINO DEL ARBOL QUE MUERE DONDE NACE. En fin, esperemos que la Virgen Blanca oiga también a los que no la vemos y Dios haga que sea conmigo lo antes posible la vista del monte del Pico, desde la fuente del agua mineral.

Ya sabe que le quiere su buen amigo y paisano,

RAMIRO DE MAEZTU.





Ramiro de Maeztu

Muerto en defensa de la Hispanidad  
el 29 de octubre de 1936.

/

Aquel hermoso pensamiento de nuestro ilustre paisano, Ramiro de Maeztu —no envidié nunca la agilidad del pájaro que vuela donde quiere, sino el destino del árbol que muere donde nace—, ha motivado diversos y muy dispares comentarios.

Hoy, deseando reivindicar esta frase genial muy nuestra, es decir, muy vitoriana por las causas que la motivaron, traemos a nuestras páginas una reproducción exacta de la que publicamos en el año 1935 en nuestra revista. Porque ha de saberse —y nos enorgullece como vitorianos y como españoles— que Ramiro de Maeztu, preclaro ingenio y patricio de nuestra época, compuso esa bellísima frase destinada exclusivamene a CELEDON y dirigida, como bien puede comprobarse, a don Guillermo Sancho, fundador y director de nuestra publicación festera.

En esos comentarios no ha faltado comentarista que ha achacado de provinciano a Maeztu, al añorar su “rincón amado”, y le ha restado patriotismo, cuando él supo regar la tierra española con su sangre hervorosa de ideales patrios y nunca regateó su mejor servicio

en aras de la tierra que le vio nacer.

Hagamos alguna comprobación de nuestras afirmaciones. Su hermana María, también ilustre en el campo de las letras y las ciencias, recientemente fallecida, consciente del peligro que rondaba a Ramiro de Maeztu, dice en el prólogo de una preciosa recopilación de artículos de nuestro vitoriano que “ya no le faltaba más que entregar la vida por España”. Y España —sébase— fué el tema esencial de sus escritos. El sabía bien que no basta la especulación filosófica ni las doctrinas políticas ni la exposición más o menos brillante del pensamiento abstracto para construir un mundo nuevo en el que puedan convivir los hombres. Todo eso se irá como verdura en las eras, si no va escrito con sangre, es decir, si no se da testimonio con la vida de lo que se predica con la palabra. En esto no cabe compromiso ni transacción. Maeztu permaneció fiel a este principio, desde el primer día hasta el último. Y eso que no fué un hombre de acción, sino de meditación, y aborrecía el ajeteo de la vida activa. Fué hombre de meditación y de estudio —confiesa públicamente su hermana— y no rehuyó sin embargo, en las horas difíciles el cumplimiento de su deber.

En los primeros meses de 1936 su misma hermana María fué a proponerle que marchase a Biarritz donde tenía un refugio que era en aquellos días un remanso de paz. Y él no lo aceptó. “Quiero y debo morir aquí —contestó—, en esta tierra en la que he nacido y que entre todos me la están arrebatando... porque España era una encina medio sofocada por la yedra... y había dejado de ser...” ¿Es eso provincianismo o carencia de patriotismo? Era preciso, pues, abonar la tierra con nueva savia, vivificar la raíz de esa vieja encina, y él la vivificó con su sangre y le dió nueva vida... Por eso, por estar siempre presto al servicio de sus ideales sublimes, por eso “no envidió nunca la agilidad del pájaro que vuela donde quiere, sino el destino del árbol que muere donde nace”, como le dijo él mismo al director de CELEDON en el aciago año de 1935.

## RICARDO CASTILLANO

Vidrieras de arte - Mostradores - Instalaciones para baños - Fontanería - Hojalatería en general

Taller y oficina:

RIOJA, número 10

VITORIA

## Julio Sagarna

Accesorios industriales  
Herramientas

Prado, 9

Teléf. 2396

VITORIA

## ACHAERANDIO

ABONOS  
SEMILLAS  
CEREALES  
DESINFECTANTES  
GRASAS

Nueva Fuera, 51

Teléfono 2308

VITORIA

Estampaciones metálicas  
Fundición de metales

## T. LAJARRIAGA

Artículos de ferretería y saneamiento :-: Tornillería :-: Flo-tadores :-: Válvulas :-: Robi-netería en general

Oficinas y Fábrica:

PORTAL DE VILLARREAL, 33

Teléfono 2490

Oficinas y Talleres: PORTAL  
DE VILLARREAL, 22

## Garage BILBAO

M. U. G.

Reparaciones de camiones

DIESSEL  
CITROEN

Montaje de frenos a presión  
de aire

Teléfono 1607

VITORIA

CAMISERIA  
PERFUMERIA  
NOVEDADES  
SEÑORA-CABALLERO

## OLIVARES

Dato, 10

Teléf. 1707

VITORIA

INDUSTRIA  
ELECTROMECHANICA

## S. A. R. A. B. I.

Oficinas y Talleres:

Arana, 14 - Poblón 1.2

Teléfono 1807

VITORIA

CALZADOS

## CORCUERA

VITORIA



# CHOCOLATES EZQUERRA

VITORIA

## Calefacciones "LARMAR"

PROPIETARIO: J. J. ARMENTIA

Instalaciones por todos los sistemas

Sanearios y material sanitario

Distribuciones de agua caliente y fría

Refrigeración - Vapor - Secaderos

EXPOSICION Y VENTAS: Postas, 27. Teléfono 1465

(Edificio Caja de Ahorros)

VITORIA

## NICASIO AGUIRRE



SECCION DE PULIDO, COBREADO Y NIQUELADO

ARANA, 14

VITORIA

TELEF. 180

## ULTRAMARINOS MEDINA

CUESTA DE SAN VICENTE, 1

TELEFONO 1521

VITORIA

## Hermenegildo Velasco

Taller de forja mecánica

Soldadura eléctrica y autógena

Reparación de ballestas



CERRAJERIA

Calle de la Plaza de Toros, 2

VITORIA

SERVICIO  
OFICIAL

C. A. V.  
LIMITED  
LONDRES

Bombas,  
Inyectores,  
Motores de  
arranque,  
Dinamos,  
etc.

Talleres de reparación y comprobación de equipos Diesel

## CENTRAL DIESEL

VICTOR RUIZ DE MUGURUZA

Portal de  
Villarreal, 29, Bis  
Teléfono  
VITORIA





# CARBONES ASTURIANOS



# Hijas de Estavillo

FÁBRICA DE  
PARAGUAS

Novedades en  
lanas, camisas, medias, etc.



POSTAS 28

TELEF. 2273

VITORIA



# BANCO DE VIZCAYA

FUNDADO EN 1901

Casa Central: BILBAO

Capital escriturado	250.000.000 de pesetas
Id. desembolsado	220.000.000 id.
Reservas	255.000.000 id.

80 Sucursales.

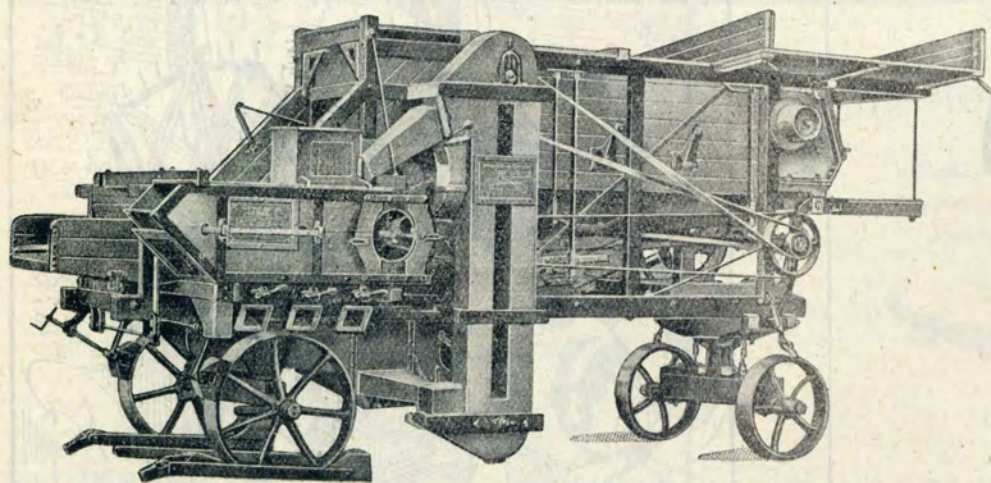
45 Agencias urbanas en Bilbao, Madrid, Barcelona, Valencia, San Sebastián, Sevilla, Tarragona, Zaragoza, Baracaldo y Sagunto.

120 Agencias en diferentes provincias.

MAQUINARIA AGRICOLA

## AJURIA, S. A. VITORIA

GRANDES FABRICAS EN VITORIA Y ARAYA



42 SUCURSALES PARA LA  
VENTA DIRECTA AL  
AGRICULTOR

Arados, sembradoras, gradas,  
cultivadores, guadañadoras,  
gavilladoras, atadoras, trillos,  
trilladoras, desgranadoras,  
aventadoras, molinos,  
corta-pajas, corta-  
raíces, etc.

LIBRERIA  
PAPELERIA

### ANECON

San Antonio, 13 - Teléfono 2346

Fundación Sancho el Sabio Fundazioa

El mayor surtido en objetos de escritorio y material de oficinas técnicas



# COSTUMBRES

## de la

# MONTAÑA

# ALAVESA

Hace algunos años aparecieron en el diario local de esta provincia varios artículos sobre costumbres de la Montaña.

Después no han vuelto a aparecer, debido sin duda, a que el articulista agotó su repertorio y no volvió a acordarse de que en Alava queda mucho por descubrir.

Hoy, tras ese lapso de tiempo, vuelven a revivir los recuerdos de lo que, por debilidad de unos e indolencia de otros, se ha ido perdiendo.

Metidos en los montes de Izquí se encuentran una porción de pueblos cuya historia se ha olvidado o no se ha aprendido. Gente rústica, apegada a la tierra que les vio nacer, fuertes de cuerpo y sanos de alma, sencillos en sus costumbres, conservadores de las tradiciones y, sobre todo, religiosos, con la misma religiosidad que heredaron de sus antepasados.

A pesar de los adelantos de la "civilización", estos sencillos moradores no han permitido que sus costumbres tradicionales se pierdan, como ocurre en la mayoría de los pueblos.

De las pocas romerías que sin adular nos van quedando en la tierra alavesa, una es la que hoy traemos a estas páginas nuestras.

Son las siete de la mañana, víspera de Corpus Christi. Las campanas de las iglesias de tres pueblos cercanos anuncian el alba. La gente, endomingada, se reúne en la plaza. Unos, a pie; otros, a caballo; todos, precedidos por el buen párroco, emprenden la marcha hacia una ermita lejana.

La mañana es clara, el ambiente tibio, perfumado con el aroma de las clavelinas silvestres y de la flor del romero.

El sacerdote, revestido de sobre-



pelliz, entona la Letanía de los Santos. Todos contestan. Hombres, mujeres y niños caminan silenciosos mientras se oyen las últimas oraciones.

El pendón ha sido cogido por uno de los mozos. Y pide ayuda para transportarlo mientras va recogido.

—Eh, tú, Felipe. ¿Quiés ayudarme a llevar el pendón?

—Páice que no pesa mucho, pero te voy a'judar a lleválo.

—¿Cogemos el atajo? Lo digo porque el señor cura va dando con la Letanía y toca el ermitaño al alba.

A lo lejos, se ve la ermita enclavada en un cerro. Sus campanas saltan de gozo. Los pájaros también cantan. Las abejas zumban. El sol está alto.

Sudorosos y cansados, los rome-

ros llegan al pie de la ermita. El pendón azul, el de la Virgen de Ocón sale a recibir a los tres pendones rojos de otros tantos pueblos y les da el ósculo de paz.

—No le des tan fuerte al pendón que parece que se quíe romper.

—Amos, aguanta, que tenemos que dar la güelta a la ermita.

Siguen saltando de gozo las campanas cantarinas y los romeros entran en el templo para oír la Santa Misa.

Alegría, algazara, almuerzo.

En largas mesas, se ven hombres, niños, mujeres. Todos tienen necesidad de reponer fuerzas. Cada cual ha desatado su hatillo y puesto sobre la mesa la consabida "fricachea" y el pan. El vino...

El vino es común. Cada Concejo ha llevado, para ser repartida entre el vecindario, su correspondien-



te provisión. Y es el alguacil quien se encarga de repartirlo y, de paso, probar de todos los platos.

Durante la comida no faltarán conversaciones llenas de ingenio y picardía.

—¿Onde han comprado el vino?

—En Barriobusto.

—Pues parece que no tiene mucha fuerza. Menos mal: l'han echao menos agua que otros años.

—Además, que el que han traído esos otros, más que vino con agua parece agua que l'han echao muy poco vino.

—De toas formas, a caballo regalao...

Entre todos, sólo hay uno que va sin provisiones y no necesita: es el párroco. Come de lo que le dan y no puede comer todo lo que le dan.

En la campa, cohetes, refrescos, chiquillos y más chiquillos, carrioches con chucherías.

—¡Al buen refresco! ¡Aquí está la Catalana, que todo lo regala!

Las hogueras se prodigan. Allí, humeantes cacerolas; allí parrillas donde se asan cuartos y medios corderos.

Es la hora de comer. Alegría, vino, cantos. Sin embargo, es raro el que pierde el juicio con los vapores del vino. Sombras abundantes para dormir la siesta y espabilar la cabeza.

Son las cuatro de la tarde, la hora de las peticiones. La Virgen de Ocón espera. Salud para los animales, agua para las cosechas, buena solución de los negocios. Quién más, quién menos, encarga unas salves.

Luego, la despedida con la Salve popular, emocionante, viril, sentida.

Los párrocos caminan a caballo. Los romeros, unos a pie, a

caballo otros. Se reza el rosario para terminarlo en la iglesia.

Las campanas han vuelto a sonar. Es la alegría del retorno.

Luego, cuando todo ha concluido, cada cual toma posiciones en la plaza del pueblo donde se echan los últimos "tragos" y se come un corrusco de pan.

Toque de oraciones. Angelus. Silencio en el pueblo.

Y así, año tras año, como antiguamente se haría, como mañana se hará por la tradición viva de un pueblo sano, que sigue conservándonos aquel sentido ancestral en nuestra tierra de hermanar el jolgorio sencillo con la sombra religiosa de una ermita.

Como los que les precedieron, como los que les sucederán, en honor siempre de esa Virgen tan querida de los montañeses, de su gran protectora la "Virgencica" de Ocón.

FEDERICO GONZALO.



CONFECCIONES - NOVEDADES

# EL AHORRO

ANTERO ESTIBALEZ

FUEROS, 13

VITORIA

*Distinción  
elegancia  
buen gusto*



## Almacenes MANRIQUE

*Altas  
novedades y  
tejidos*

DATO 2

VITORIA



# "Tío Vivo"



Agosto. Sol, Ferias, Verbenas...

En el ferial, barracas, atracciones y espectáculos, en desenfadada competencia de ruidos y colores, reclaman la atención de la multitud que, endomingada, se apretuja en el recinto que resulta insuficiente.

Y en el centro de aquella algarabía, como dueño y señor del tinglado... ¡el "tío vivo"!...

El eterno "tío vivo", en cuyas figuras simpáticas y feroces —tigres y caballos, cerdos y leones— cabalgaron en "sus tiempos" los abuelos, como hoy lo hacen felices y alborozados los nietos... y como en un mañana cabalgarán con la misma renovada alegría los nietos de sus nietos...

Que aunque el tiempo pasa y pasa, la vida no hace sino imitar en su carrera al "tío vivo". Gira y gira sobre su mismo eje; cambia de pasajeros, pero siempre está en el mismo sitio... Renueva sus figuras, nuevos tapices y pinturas cambian el aspecto de su decoración, pero el "tío vivo" es el mismo y su marcha igual; abandonado por unos "viajeros", es tomado por otros y gira... gira...

Unos, los pequeños, lo contemplan encantados —como a la vida— seducidos por sus juegos de luces, sus figuras de colores atrabiliarios y su música chirriante y ensordecedora. Todo es bello, todo es nuevo para ellos y ojos y oídos no se sacian de ver y escuchar...

Otros, los viejos —como a la vida— lo miran escépticos o entristecidos, acaso con la nostalgia de aquel tiempo en que también veían color y música donde hoy sólo encuentran brochazos sin gracia ni arte y ruidos... ruidos...

...¡Como en la vida!...

...Y sigue el "tío vivo", grotesco y petulante, girando y girando sobre su eje, con sus colores, sus figuras y sus "músicas", rey y señor del ferial en la tarde sofocante de Agosto...

L.



Ultramarinos  
Molinuevo

Ortiz de Zárate, 8  
(Esquina Fueros)  
VITORIA

87



No hace mucho, dejóse oír en nuestra ciudad que en determinado lugar se habían encontrado algunos yacimientos de petróleo. Esta noticia, que al principio nos hizo arancar un ¡eureka! de optimismo, pronto se desvaneció, y de lo que se decía no quedó más que una enorme esperanza de inocentes crédulos.

Se ignora quién o quiénes fueron los que lanzaron la buena nue-

venas acuíferas o filones de cualquier metal o mineral se emplean unas varillas acondicionadas a tal efecto, ya de junco, de mimbre o de otra materia. Las más codiciadas y estimadas por su elasticidad y sensibilidad son las confeccionadas con barbas de ballena. Estas dos varillas, que van enlazadas, suelen tener normalmente 35 centímetros de longitud y 5 milímetros de grosor, y van ligadas por

hacerse rabadólogo? ¿Cree usted?

—Desde luego, hace falta una sensibilidad temperamental extraordinaria, y cualquier persona que la tenga puede experimentar los efectos y lograr magníficos resultados con una práctica continuada y un estudio dirigido.

—Ah, ¿pero también hay que estudiar?

—Naturalmente, y más que estudiar, ser un gran observador, ya que se hace imprescindible y es fundamental utilizar varillas cuyas ligaduras tengan tonalidades de color muy variadas, siempre dentro de los colores del espectro solar; si se trata de minerales tiene gran importancia el hecho de llevar el observador en la mano, o situado en contacto, un "testigo" semejante, es decir, un objeto hermano del que se busca, a fin de evitar todo error o confusión.

—¡Caramba, esto parece una rudimentaria telepatía!

—No han faltado personas que han tachado a los rabadólogos con motes y apelativos exagerados. No crea usted nada de eso. Los hechos son los que cantan, ya que persona más escéptica que yo a estas prácticas no creo haya existido ni llegue a existir. La prueba de que esta "profesión" es de todo punto normal la tiene —juntamente con un sin fin de ellas— en los concursos y congresos internacionales que se celebran continuamente. Fueron muy famosos los de París y Barcelona, por no citar otros de menor categoría. Además, los rabadólogos no son, como alguien cree, seres excepcionales, sino todo lo contrario, normales y muy normales, pero que tienen extraordinariamente desarrollada la sensibilidad, cosa que en la mayor parte de los seres es, por así decirlo, un sentido atrofiado por falta de uso

## La rabadología o ciencia de los "zahoríes" - El procedimiento de las "varitas" - Riqueza acuífera de Alava - ¿Nace el Ebro en Fontibre?

va. Pero no se ignora la existencia en Vitoria de ciertas personas de competencia extraordinaria que nos han hablado con todo detalle —ha sido una conversación auténticamente experimental— de estas cosas tan importantes y de otras relacionadas directa o indirectamente con el rico combustible. De lo que sí podemos hablar con toda precisión es de las venas acuíferas que se deslizan por nuestro subsuelo a grandes profundidades, las cuales han sido estudiadas con meticulosidad benedictina y con admirable exactitud por nuestros amables interlocutores, quienes, gracias a su finísima sensibilidad temperamental han logrado descubrir manantiales y corrientes de agua que de no emplear el sondeo previo no podrían lograrse.

Más de uno habrá comprobado que vamos a hablar de los "zahoríes", expresión que vulgariza el término científico de los bien llamados radiofísicos o rabadólogos. ¿Qué son los rabadólogos o qué la rabadología? Etimológicamente, significa esta palabra "tratado de la varita".

—Esta ciencia que tanto asombra a las gentes, ¿es cosa nueva? —preguntamos a nuestro interlocutor.

—¡Oh, no! Tiene muchos siglos y se emplea con toda perfección y amplitud en Francia. Se viene usando empíricamente desde hace miles de siglos probablemente. Lo que ocurre es que cuando alguien dedicado a estas actividades ha obtenido resultados positivos, no los divulga, y las gentes sólo conocen los fracasos.

—¿Quiere decirnos en qué consiste la rabadología o ciencia empleada por los "zahoríes"?

—En una amplísima gama de ondas de nomenclatura desconocida. Pero, desde luego, los fenómenos que se observan son tan evidentes que no cabe la menor duda. Para efectuar esas búsquedas de

un extremo, mientras que el otro es libre. El rabadólogo o "zahorí", lleva las varillas en ambas manos, cogidas por los extremos que quedan libres, y en cuanto a su paso encuentra un objeto determinado, siente una reacción más o menos fuerte que ha de contrarrestar con gran fuerza y pericia. Es una fuerza inconfundible e independiente de la mente del observador.

—Pero estas reacciones, ¿son privativas de determinados objetos?

—Las convulsiones que se experimentan en todas las observaciones de valor positivo pueden ser producidas por cualquier cuerpo de los innumerables de la naturaleza en un grado más o menos grande e intenso. Lo difícil resulta distinguir de qué proviene, de qué objeto o cosa nace el movimiento.

—Entonces, ¿cualquiera puede



Una vez en Trespuentes, según manifestación de nuestros amigos rabadólogos, se hallaron, gracias a las "varitas", hábilmente manejadas por ellos, objetos de gran valor para la historia de Roma y para prestigio de nuestra provincia, pues sabido es que el pueblecito de Trespuentes forma parte de la famosa Via Antonino de Roma, tan notable como comentada por los historiadores.



—¿Cómo venció usted su escepticismo tan agudo?

—Ante las pruebas palmarias y contundentes de un joven a quien conocí por los años 38 y 39 en Victoria. Se llama Javier Elizaguirre, de Tolosa, hijo de un ingeniero afamado que vió en su hijo una disposición portentosa para estos menesteres, y el cual, tan admirablemente lograba localizar cuanto era preciso, que hoy es un rabdólogo de profesión, no dedicándose más que a estos quehaceres. Otra prueba de credulidad me la dió el eminente geólogo y catedrático del Instituto de Barcelona, don Bartolomé Darder Pericás, quien decía que cualquiera que sea el número de observadores operando en igualdad de condiciones, pueden obtener el mismo resultado. Igualdad de condiciones —decía—, es decir, incluyendo no la forma y material de las “varillas”, sino también hasta el color de las ropas que el observador lleve encima y excluyendo de sí toda clase de objetos metálicos que puedan producir perturbaciones.

—¿Es curioso!

—Pues siga escuchando atento —nos invita.

—Refiriéndome al color de las ropas que el rabdólogo lleva en el momento de las observaciones, citaré la anécdota curiosa ocurrida al citado catedrático, gran amigo mío, señor Pericás, el cual, haciendo observaciones sobre un objeto patrón, encontraba diferencias de intensidad en las sacudidas de las varillas de uno a otro objeto, y de una hora a otra, sin saber a qué atribuir la causa. Haciendo esas mismas observaciones en compañía de un sacerdote, y a las cuales yo asistí, comprobó que las reacciones que recibía el sacerdote eran muy distintas a las suyas, siendo las de aquel de mayor fuerza y más definidas. Desde entonces, todos sus experimentos los hacía vestido con un “buzo” negro.

Otra curiosidad muy notable también, que evidencia la categoría de esta ciencia y la personalidad indiscutible de este catedrático, don Bartolomé Darder Pericás, es la que se refiere a un momento culminante de su carrera. Fué designado, en pago a su valía y a sus méritos geológicos y científicos en general, para ocupar un puesto vacante en la Real Academia de ciencias. Al ir a tomar posesión del cargo de académico correspondiente, manifestó su deseo de hacer una tesis sobre las “varitas”. ¡Y sus futuros compañeros no lo permitieron! La negativa del señor Pericás a ingresar en la Real Academia de Ciencias fué rotunda y manifiesta. El mantenía firmemente su criterio: o hablaba de las “varitas” o renunciaba al cargo de académico. Al cabo

de dos años, viendo los componentes de ese organismo superior de cultura que la presencia y consejo del señor Pericás era imprescindible por sus vastos conocimientos, le invitaron nuevamente a ocupar el cargo que antes quedó vacante al negarse a ocuparlo. Pero antes, dijo: —¿De qué tema quieren ustedes que trate?

—Del que usted quiera—le contestaron—. Y habló de las “vari-

—Esas “varitas”, ¿manifiestan en sus convulsiones la materia y el estado de los objetos que se buscan?

—Total y exactamente, sin la menor duda. Hace unos días hemos hallado en la provincia de Alava una vena de agua salada, con una concentración de sal enorme.

—¿Quiere decirnos, como final, si hay petróleo en nuestra provincia?

## El tema predilecto de un catedrático en el ingreso en la Real Academia de Ciencias - ¿Existe petróleo en nuestra provincia?

tas”, obteniendo un éxito atonador.

—¿Quiere decirnos algo de sus correrías y observaciones realizadas por nuestra provincia?

—Han sido tantas que difícilmente podría enumerar. Sin embargo, voy a procurar ordenar mis ideas en pago a la paciencia que ponen a contribución al escucharme. En los múltiples experimentos que hemos llevado a cabo, por la búsqueda de venas acuíferas subterráneas, hemos recorrido ¡qué sé yo los kilómetros! Prácticamente hemos llegado al convencimiento de que las aguas que circulan por el subsuelo de nuestra provincia son fácilmente localizables en su origen, cosa que hemos efectuado en muchas ocasiones. Hay grandes manantiales en Peñacerrada, Lagrán, Bernedo, Nanciar de la Oca y en otros lugares de menor importancia, que de estar aprovechados convenientemente, serían una energía viva para la agricultura y la industria, ya que, solamente los citados, arrojan un caudal de 2.000 litros de agua por segundo. Hemos llegado en nuestros recorridos hasta los mismos Pirineos, habiendo localizado un conjunto de cursos de aguas subterráneas, siempre con el auxilio de las “varitas”, de tanta importancia que podemos asegurar que no hay manantial permanente en toda la cuenca del Ebro, es decir, que no proceda de ese origen pirenaico o de más allá de las fronteras.

—Entonces, ¿la teoría de que el río Ebro nace en Fontibre, cerca de Reinosa...?

—¡Hum! Habría que discutirlo mucho, pues esos manantiales que dicen dar nacimiento a tan importante río no son originarios de ese lugar, sino que vienen en descenso últiple de los Pirineos o de más allá. Esta es una cuestión más para geólogos y geógrafos que para nosotros. Pero...

—Esta es una cuestión un tanto peliaguda, que más vale no dedicarle mucha atención. Hubo un día, no lejano, que corrí por Victoria el rumor de la existencia de petróleo en Alava. Yo lo puse en duda y sigo manteniéndome en mi opinión, pues aunque muy ciertamente no lo sé, por no haberlo “estudiado” prácticamente, aseguraría sin temor a equivocarme que aquí no existe petróleo. En cambio en Burgos se está obteniendo este rico combustible desde hace unos meses, y han sido hallados estos yacimientos por el mismo procedimiento de los llamados “zahoríes”.

Dejamos ya el tema por no molestiar pesados a nuestro amable y atento interlocutor y a nuestros dilecos y pacientes lecores.

Baste como final una consideración: que la rabdología o ciencia de “zahoríes” tiene su fuerza convincente, pues no se explican de otra manera los innumerables pozos de agua que se han abierto en nuestra provincia y los que se están abriendo actualmente, siendo uno de los últimamente puestos en servicio con gran aprovechamiento, el de Estibaliz, propiedad de la orden albergada en el santo cerro.





**JOSE M. RODRIGUEZ GARNICA**

FABRICA DE MICAS - MICANITAS

Cdte. Izárduy, 5

VITORIA

CARNICERIA - FABRICA DE EMBUTIDOS

*Alberto Aguirrezábal*

GMO. FRANCO, 7

TELEFONO 1451

VITORIA

**Apícola Alavesa, S. R. C.**

Oficinas: Fueros, 17, 1.º, derecha. Vitoria. Teléf. 1166

Explotación Industrial de Colmenares propios y asociados en Grandes Agrupaciones.

Venta de mieles, ceras, abejas, colmenas y accesorios

**Sanatorio Estilográfico**

DE UNIVERSAL RENOMBRE

Reparación rápida de estilográficas - Las mejores marcas garantizadas, nuevas y de ocasión

Objetos en FOTO ESMALTE - Taller de RELOJERIA  
SAN FRANCISCO, 22 VITORIA

**Bicicletas "ABECIA"**

PLAZOS Y CONTADO

SANTO DOMINGO, 8

VITORIA

**Justo San Miguel**

VINOS AL POR MAYOR

SERVICIO A DOMICILIO

HERRERIA, 17

TELEFONO 1881

VITORIA

*Gabriel Alonso*

CARBONES

**ZARATE Y RETANA**

Santo Domingo, 42 y 44

Teléfonos 2468 y 2635

VITORIA

**BANCO  
DE  
VITORIA**

DATO, 1. Teléf. 1800

POSTAS, 22 y 24. Teléf. 1223

ENTIDAD BANCARIA LA MAS ANTIGUA  
DE LA PROVINCIA DE ALAVA

SUCURSALES:

MIRANDA DE EBRO: General Mola, 1. Teléf. 91

SALVATIERRA: Portal del Rey, 2. Teléf. 19

(Aprobado por la Dirección General de Banca y Bolsa con el número 215).

CHATARRERIA Y TRAPERIA

*Marcelina Lejardi*

COMPRA - VENTA DE TODA CLASE DE  
HIERROS, METALES, TPAPOS, ETC.

SANTO DOMINGO, 17

TELEFONO 2318

VITORIA

ALMACEN DE MADERAS

ASERRADERO MECANICO

Cuchilleria, 110 y Santo Domingo, 46

VITORIA

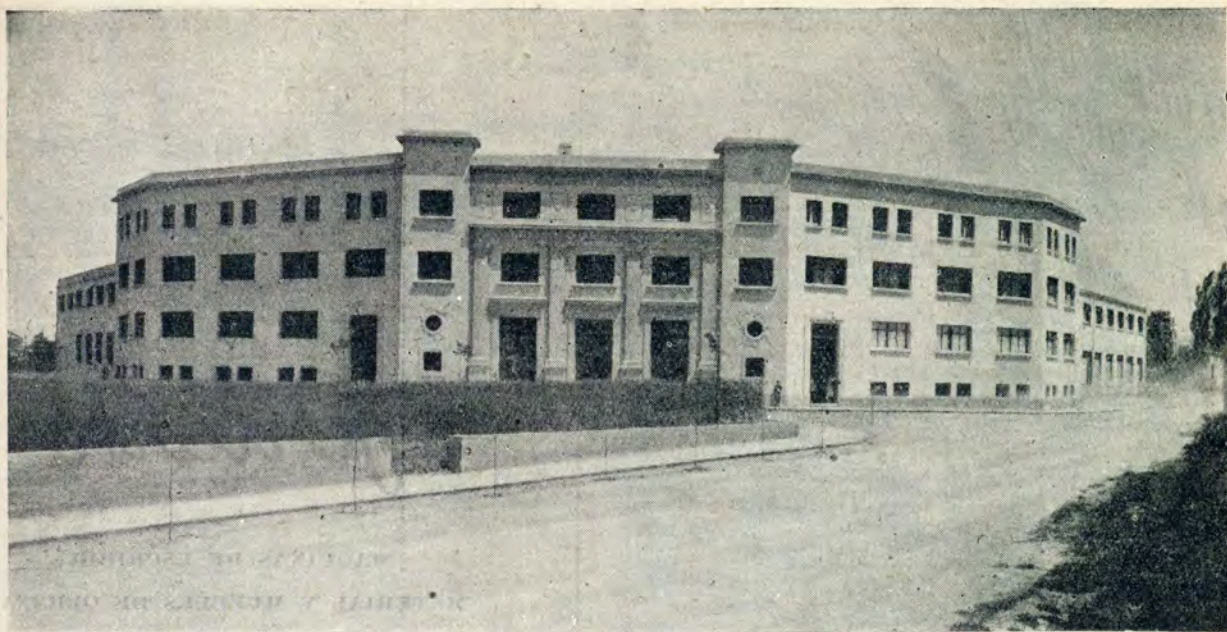
**ANDOIN**

TALLER MECANICO PARA MODELOS  
DE FUNDICION

SANTA MARIA, 13

VITORIA





Andaba ya muy fatigado Celedón aquella mañana cuando se adentró por el barrio de San Cristóbal con intención de refrigerarse en la popular casa de Bartolo. Pero no llegó hasta ella, atraído emocionadamente por los hermosos pabellones que ha construido la Casa Fournier. ¡Y él sin saberlo!

La Casa Fournier, que ha llevado el nombre de Vitoria por todo el mundo conocido, reflejado en sus barajas y en sus ponderadas creaciones de imprenta, fotograbado, litografía, huecograbado, offset, de ediciones lujosas de obras artísticas y literarias ha inaugurado recientemente sus nuevos locales, que son la admiración de cuantos los contemplan.

Hemos observado que las bellísimas naíperas que prestan sus servicios en esta casa de raigambre y solera internacional gozan más ampliamente de su nueva residencia, y en sus departamentos, que Celedón ha ido viendo uno a uno, brilla la luz clara del día en una amplitud y disposición magníficas. Nada falta en la modernísima construcción de la Casa Fournier: sanidad, alegría, higienización a la "última moda", confortabilidad envidiable, perfecta diferenciación del trabajo, salón de biblioteca, maquinaria con los más elogiosos adelantos de la industria..

# ORGULLO DE LA INDUSTRIA VITORIANA

Una casa que ha llevado  
el nombre de Vitoria por  
el mundo entero.

Ejemplo de modernidad  
y adelantos.

Ha rejuvenecido nuestra primerísima factoría de naipes y de huecograbado; ha rejuvenecido y sigue siendo, a pesar de ello, la más veterana y la más gloriosa, pues en esencia tiene ya muchos lustros de historia luminosa, cumplidos con la mano en el trabajo y en el arte.

Salían de sus faenas, mediado el día, las operarias de Fournier. Y Celedón, todo gallardía y caballería, las abordó y les hizo unas preguntas. A través de ellas, comprendió nuestro primer paisano el cariño y el respeto que conservan hacia su fábrica que mantiene todavía enhiesto el emporio del naípe y del más fino y delicado huecograbado. Ellas le contaron muchas cosas: que se ha montado un nuevo taller de Offset, que se ha perfeccionado muchísimo la maquinaria, que se trabaja con mayor placer, que son tratadas con mimo ejemplar, que se están llevando a cabo trabajos de su exclusiva para diversos países del extranjero, que no hay palabra humana, en fin, para elogiar y justipreciar lo mucho que vale esta empresa de Fournier... Y Celedón, conturbado y lleno de gozo, al ver que su ciudad querida va montándose en los vientos mensajeros que llevan y traen felices nuevas, apenas pudo hablar y nos dió, de la manera que él pudo, estas escuetas noticias de otra industria ejemplar vitoriana.



Droguería. - Laboratorio. - Proyección.

Perfumería. - Material fotográfico

Casa Central: San Prudencio, 21. Teléfono 1339

Sucursal: Plaza de la Provincia, 9. Teléfono 1164. - VITORIA



*Inconfundible  
en la calidad  
de sus  
artículos*

*¡Con  
estos se-  
rruchos de  
A.C.E. el tra-  
bajo es un  
placer!*



**Manufacturas  
A.C.E. S.A.**

SERRUCHOS DE CARPINTERO  
LLANAS DE ALBAÑIL  
Y OTROS ARTICULOS  
DE FERRETERIA

TELEFONO  
2294

Beato Tomás de Zumárraga, 2 VITORIA

**Pilarte**

MAQUINAS DE ESCRIBIR  
MATERIAL Y MUEBLES DE OFICINA  
TALLER DE REPARACIONES

FUEROS, 37

TELEF. 160

VITORIA

**"LA MODERNA"**

MANUEL ZARATE

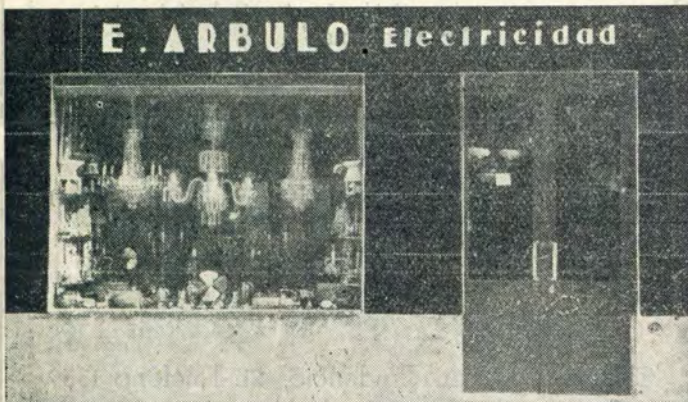
Piedra artificial. - Mosaicos y materiales de construcción

Calvo Sotelo, 14

VITORIA

Teléfono 2752

**E. ARBULO Electricidad**



**CASA ARBULO**

ESPECIALIZADA EN APARATOS DE LUZ  
Y REGALOS UTILES

MATERIAL E INSTALACIONES ELECTRICAS

Adquiera en esta casa la insuperable máquina de  
afeitar, suiza, "BELCUT"

FLORIDA, 28

TELEF. 140

VITORIA



# IL HABLA CON «CHOPERA»

Poco antes de dar comienzo al anuncio solemne de las fiestas tradicionales de Vitoria, está ocurriendo en una calle céntrica un gran acontecimiento: Celedón y "Chopera" sostienen un animado mano a mano sobre asuntos de toros.

Celedón, que no escatima elogio alguno cuando existe quien se haya hecho acreedor a ellos, saluda a "Chopera" muy cordial y le dedica unos parrafazos de gratitud, cual si fueran del mejor panegirista:

—Por tus magníficas gestiones de años atrás; por toda la labor desplegada en favor del pueblo de Vitoria, a quien has obsequiado con carteles de toros muy sabrosos y de la más elevada talla... no puedo menos de felicitarte, "Chopera".

En efecto, Pablo Martínez Elizondo, figura conocida en nuestros ámbitos, como si fuera persona de casa, y no menos estimada y bien juzgada en todas las plazas de las que es empresario competente y serio, ha merecido siempre los más cálidos elogios de los aficionados todos, por cuanto gracias a él—y así es por lo que se refiere a nuestra querida ciudad—no hemos conocido mejores épocas toreras en Vitoria y de mayor realce.

—Pues, sí, sí, "Chopera", ya que bien has sabido conquistarte un primer puesto entre los preferidos en la estimación del pueblo de

Vitoria, por haber sido el más caracterizado organizador de festivales taurinos, de gran renombre, los mejores después de la actuación de aquella gloriosa y nunca bien ponderada "La Popular", que manos

juiciosas vitorianas cuidaron con extremado celo, quiero enviarte como un mensaje de gratitud —dice Celedón todo serio y solemne— en nombre de todo mi pueblo, por el acuerdo que has celebrado con el Ayuntamiento de prorrogar por tres años más el compromiso de regentar nuestro coso taurino. Nunca bien ponderada idea ésta de la prórroga, pues nadie mejor que tú ofrece mayores garantías —ya se ha visto, remonda!— puesto que clarísimo está el ejemplo de otras plazas que no han dado resultados positivos, y de seguir por idénticos derroteros, dejaríamos a nuestros paisanos a merced de ajenas influencias y expuestos a verse privados de festejos taurinos o a tener que pagarlo de "estraperlo". Muy bien la idea, "Chopera", pero que muy bien, y te felicito.

Y Celedón, todo cansado y con la lengua fuera, termina su breve interviú, porque tiene que coger sus aderezos —paraguas, bota, blusa y demás— para corear en la plaza, en la fiesta grande de los toros y animar a toda nuestra muchachada para que rinda públicamente un homenaje sincero al hacedor de las más soberbias corridas del norte, a las cuales concurren, a dar prestigio a nuestra ciudad y empresario, todas las provincias limítrofes, admiradas de las magníficas combinaciones que aquí se dan. ¡Por algo será, vecinos...!

CELEDON.

Bar - Restaurante

## "EL QUELE"

Especialidad en Cafés  
y cocina selecta

Pintorería, 18 - Vitoria

## CASA QUICO

Exquisitos helados

Especialidad de la casa:  
LECHE Y LIMON HELADO  
Se sirve a domicilio

General Loma, 1 Tel. 2119  
VITORIA



## EL 4 CV RENAULT

El más económico  
y el más confortable

Pipaón y Alberdi  
VITORIA



MODELO DE OFICINA  
M. 40

# hispano-olivetti

MODELO PORTA  
M.S.46



Cinco tamaños de carro de 90 a 250 espacios

La gran marca nacional de máquinas de escribir

CONCESIONARIO EXCLUSIVO PARA ALAVA:

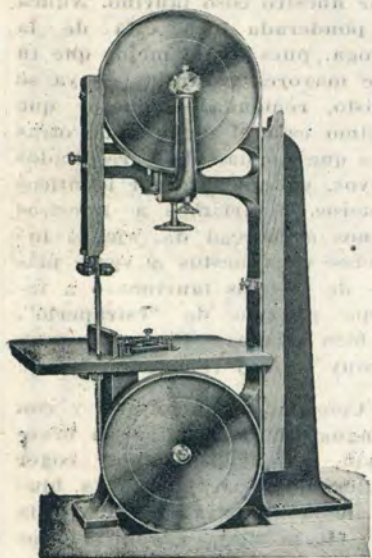
**Bonifacio de Miguel**

Domicilio provisional:  
Dato, 31 Pral. Teléfono 2350

**VITORIA**



En negro y en colores - Con estuche de



## BENITO MARTINEZ

Construcción de Maquinaria para trabajar la madera

«BEMAR»

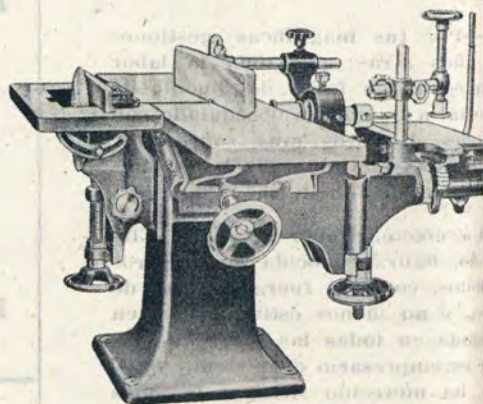
La marca de precisión

Máquinas, Sierras de cinta de columna de hierro y tipo mural, Circulares, Cepilladoras combinadas con barreno, sierra circular, dispositivo de molduras y aparato de regruesar automático y basculante. Cepilladoras y Regruesadoras de sobremesa. Accesorios, etc.

Fábrica y Oficinas:

DOMINGO BELTRAN, 19  
TELEFONO 2214

**VITORIA**



## Caja de Seguros Reunidos, S.A.

(C A S E R)

**COMPANIA ESPAÑOLA DE SEGUROS Y REASEGUROS**

**RAMOS EN QUE OPERA:**

ACCIDENTES DEL TRABAJO  
RESPONSABILIDAD CIVIL  
TRANSPORTES  
VIDA  
ACCIDENTES INDIVIDUALES  
AUTOMOVILES  
GANADOS  
ROBO  
INCENDIOS

DELEGACION PROVINCIAL:

D. Gerardo Beltrán de Otálora y Múgica  
Cuchillería, 100 - VITORIA (Alava)

(Aprobado por la Dirección General de Seguros)





# LA CAJA PROVINCIAL de AHORROS de ALAVA



Esta revista tradicional de fiestas de la Blanca, al salir festiva, alegre y optimista, quiere buscar los fundamentos de su euforia, tratando de lograr conocer los valores auténticos de la provincia, que son los que dan realidad a la vida toda de Vitoria y Alava.

Y, con ese fin, nos presentamos en la Caja Provincial de Ahorros de Alava a indagar y saber de sus actividades; fuimos bien recibidos y amablemente tratados, y, después de una breve conversación mantenida con el Director Gerente de esa Institución en un despacho elegante, serio y de muy buen gusto, acompañados por él, visitamos las distintas dependencias, deteniéndonos en el Salón de Juntas, magnífico y señor, vestido con la vitola que sabe dar a sus trabajos el acreditado industrial don Emilio Ibargoitia. Seguidamente, visitamos las oficinas, instaladas en dos pisos, ambas favorecidas por la luz clara del sol, graciosa construcción del edificio, proyectado y construido por el Arquitecto don Julián de Apráiz; los vestíbulos repletos de clientes, realizando las operaciones propias de una Caja de Ahorros de gran potencia, consecuencia de la evolución progresiva ascendente, que acusa esta Institución eminentemente alavesa.

Conversamos con los distintos empleados en todas sus diferentes categorías entregados al trabajo por entero; corrección, simpatía y competencia se advertía en todos ellos. Se nos facilitaron datos estadísticos y Memorias de los diferentes ejercicios, llenos de sabias enseñanzas, que nos obligaron a detener nuestra atención, y, al insistir se nos diese a conocer la realidad viva de tanto éxito logrado en pocos años, con palabras escuetas, pero muy elocuentes y con-

## SU GRAN OBRA ECONÓMICA Y BENEFICIO SOCIAL

cretas, fuimos invitados en un viaje de turismo a conocer con nuestros propios ojos la verdad que nos decían aquellos números.

Salimos de Vitoria en un coche con dirección a Salvatierra y mientras los técnicos de la Caja nos detenían en distintos lugares, contemplábamos nuestra llanada sembrada de inmensos patatales cuidados esmeradamente cual si fueran jardines recoletos y floridos. Cada planta llevaba su marchamo y se dibujaban zonas distintas de las diversas variedades de la semilla con su crecimiento uniforme; nos deteníamos al paso, se nos ilustraba más allá de lo que podíamos asimilar. El Ingeniero Agrónomo, señor Mesanza, asistido por el Perito Agrícola, señor Rabanera, nos hablaban de la riqueza que aquello representaba para la provincia, riqueza en épocas atrás ignorada y que hoy surge exuberante, fecun-

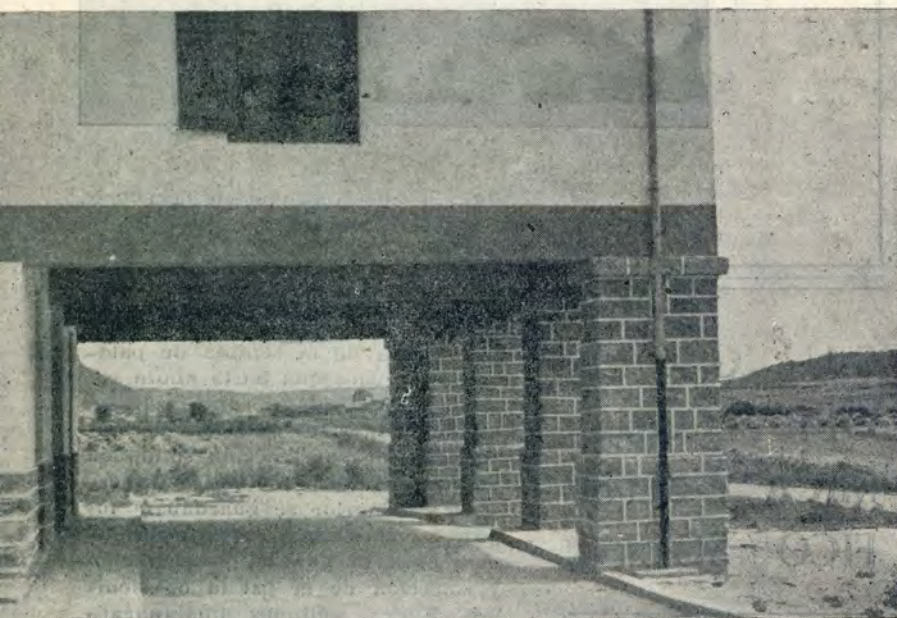


da y positiva, gracias a la persona del ilustre alavés y prestigioso Ingeniero, don José María Díaz de Mendivil que, apartado del mundo de las frivolidades, se entregó en el campo de nuestra provincia a la producción de la semilla de patata en terrenos que hasta ahora resultaban eriales y no aptos para el cultivo. Vimos el almacén de Salvatierra, de construcción sólida en sus muros, gracioso en sus líneas y en el interior se guardaban los secretos más curiosos, pero necesarios para la guarda, conservación y selección de la patata de siembra. Nunca pudimos imaginarnos que dicho tubérculo exigiera tantos mimos, pero se nos razonó el por qué con argumentos de convicción sencilla y fácil.

Sin salir de nuestro asombro, seguimos una carretera ignorada de nuestra provincia, subimos un puerto con vegetación maravillosa, dominando horizontes infinitos y en ese discurrir ameno, suave y sedante, nos acercamos a Alda y, como si se tratase de un gran palacio paramos junto a él en plena carretera y leímos en su frontis: "Caja Provincial de Ahorros de Alava. Patata seleccionada de siembra".

El lugar, verdaderamente, es de ensueño. En el centro de un valle también alavés, sembrado de pueblecitos separados unos de otros en pocos kilómetros, lo bastante para que las torres de las iglesias respectivas se comuniquen sus coloquios espirituales y las campanas conjuntamente jueguen con sonidos de armonía invitadores al remanso y a la paz. El almacén de Alda es de cuerpo entero con construcción





de viviendas, como si fuese un sanatorio ideal para descanso y solaz y la razón de todo ello son lo que nosotros estimábamos vulgares patatas y en realidad son tesoros que han liberado al honrado trabajador del campo, el labrador alavés. Y, suavemente, por la carretera llegamos a Bernedo, encarpado en la montaña y también en este pueblo pintoresco existe otro gran almacén de características similares con doubles ventanales, calefacción, refrigeración e instalaciones diversas, al extremo que casi casi atreve uno a decir: ¡Quién podría ser patata!

Aquí en Bernedo se acercan nosotros Inspectores de Cultivo, los bradores colaboradores de la Caja Provincial de Ahorros, y todos nos hacen saber cómo aquellos terrenos, antes casi inservibles, de rendimientos pobres, hoy prósperos gracias a la ciencia del gran maestro señor Díaz de Mendivil y a la protección que en todos los órdenes presta la Entidad adjudicataria, la Caja Provincial de Ahorros de Alava. ¡Qué pecado el nuestro el vivir en la ignorancia sin saber la transformación operada en esta provincia que la creíamos pobre hoy está redimida gracias a la tutela de esa Institución de Ahorros.

Seguíamos nuestro camino, continuando tan feliz excursión, cuando el chófer, que no nos daba tiempo para peccarnos de la dirección de nuestra marcha, nos hizo bajar en el pueblo de Alegría, donde admiramos las magníficas obras que lleva a cabo la Caja Provincial de Ahorros, levantando un edificio espléndido, de tipo grandioso entre la estación del ferrocarril y la carretera como lugar estratégico receptor de la patata de aquella zona productiva por excelencia de las mejores calidades recogidas, no sólo en Alegría, sino también en Erchun, Gauna, Iuráiz, etc.

Pero, ¿podrá ser verdad todo esto?, nos preguntábamos y nuestros guías y asesores se limitaban a decirnos: ahora veremos el almacén "gigante" de Vitoria.

Nos permitimos dudar de todas las palabras porque ya por mucho que viéramos no podía nada extrañarnos. Y, sin embargo, el almacén fué también gigante; en la Zumaquerra, entre el Hospital Militar y el Asilo de las Nieves, entre el Cuartel de Buesa y los Cuarteles de Infantería, allá mismo, existe una construcción grandiosa, que no sólo en nuestra mente, de capacidad casi infinita, con varios patios con cuatro montacargas, instalaciones de gran hotel para el distinguido personal que resulta de la patata, ya que las viviendas preciosas de verdad, parecen inferiores a la magnitud de este monstruo de la construcción, caudalosa en los mínimos detalles, pueden existir en el mundo en estas



clase de instalaciones; y por el exterior, con atrevidas viseras a todo lo largo en más de trescientos metros, lugares de aparcamiento para camiones y vagones de ferrocarril, y frente a frente, otro grandioso pabellón de ampliación para otras actividades que lleva consigo esa ingente función de tipo económico que es la de la producción de la patata de siembra.

Y al final, preguntábamos: Reconocidas las ventajas que el labrador alavés ha obtenido y viene obteniendo con la producción de patata de semilla, ¿existe otro motivo que justifique la grandiosidad de esta obra? Y se nos contesta rápidamente por los Técnicos y de manera muy principal por el señor Echániz: Esta patata ha llegado a superar a la importada de Inglaterra, Holanda y Alemania y gracias a ello en las tierras de España la semilla nacional nacida en Alava es solicitada como la mejor. Afirmación concreta y contundente que nos colma de satisfacción, no sólo porque nuestra provincia es creadora de riqueza, sino porque ésta produce bienes en otras provincias y con ello se realiza una importante función en favor de la economía nacional.

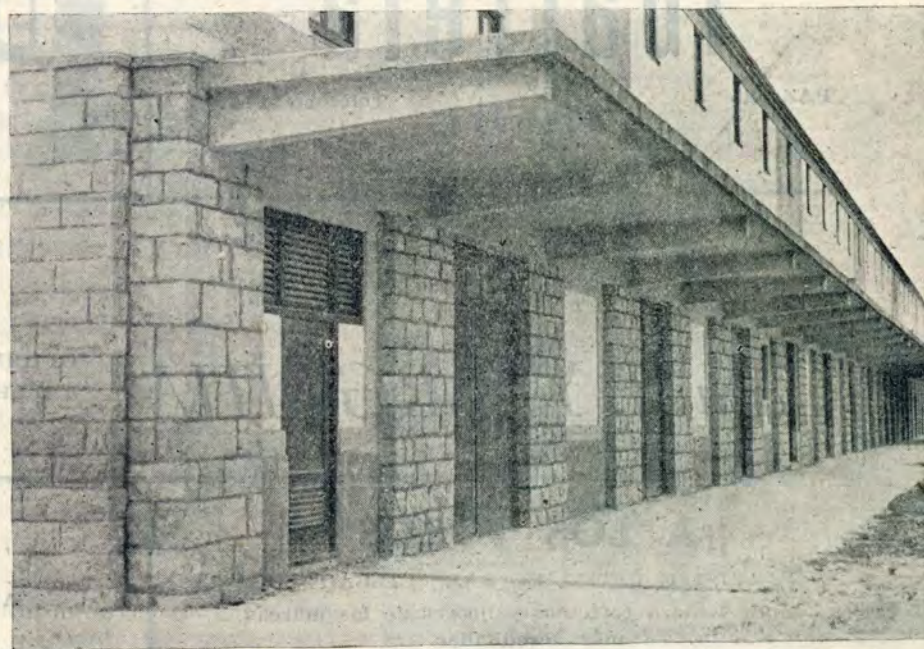
Loable y meritoria es la misión que asume esa Caja Provincial de Ahorros de Alava, pero llega al colmo de la admiración la perfecta organización que ha conseguido, en la que no ha regateado medios económicos en cuantía que no entra en nuestros cálculos y que está lejos de asumirla otra capacidad por potente que sea.

Pero lo más extraordinario en el orden de las cosas, resulta ser el que como dicha Caja de Ahorros está exenta de lucro, no regatea esfuerzo en llevar a cabo su obra y los beneficios que pueden resultar de la misma los distribuye en favor de las necesidades de la provincia, con su mano generosa, sin que se repartan las posibles ganancias negociantes que con afán mercantil buscan satisfacer apetitos personales.

Lo que todo ello refuerza el prestigio de esa Institución y redunda en el bienestar de Alava y de los campos de España.

De verdad que ésta sí que es obra benéfico-social.

CELEDON sale una vez al año con la pretensión de amenizar a los lectores, sacando a la luz un mosaico de cosas "nuestras", pero ésta que publicamos es tan importante y tan seria que nos obliga a ofrecer un tributo de admiración al ilustre alavés don José María Díaz de Mendivil y una adhesión ferviente y sincera a la vez que de felicitación a la Caja Provincial de Ahorros de Alava, por la magnífica obra económica y benéfico-social que viene realizando, destacando entre todas la que con mucho gusto reseñamos.





MARMOLES - PIEDRAS - ARTICULOS  
DE SANEAMIENTO

Vda. de Conrado R. de  
Ocenda



SAN PRUDENCIO, 20 y ARCA, 11  
TELEFONO 1640  
VITORIA

# Hueta e Hijos

CHOCOLATES — ALMIBARES  
Y CONFITERIA

POSTAS, 4  
Teléfono 1474

VITORIA

## Alfonso Martitegui

Almacén de VINOS al por mayor y menor  
SERVICIO A DOMICILIO

CORRERIA, 114 VITORIA TELEF. 2470

## "Marta"

ARTICULOS DE SEÑORA  
PERFUMERIA

FLORIDA, 26

VITORIA

## Garage Pipaón - Alvarez

Taller de reparaciones de automóviles y motores  
industriales - SERVICIO PERMANENTE

Accesorios y piezas de automóviles - Rectificado  
de toda clase de motores

CALLE ARANA, 4 VITORIA

FABRICA DE BEBIDAS GASEOSAS

## «LA PREFERIDA»

DE LIBORIO CASTILLO

HIELO - ORANGES - DEPOSITO DE CERVEZA

Portal del Rey, 17 VITORIA Teléf. 1159



MERCERIA — DROGUERIA  
PERFUMERIA

# Ibarreta

PAZ, 25

VITORIA

Teléfono 1168



## CALIXTO DIAZ DE LEZANA

Ebanistería y  
Tapicería

Muebles de Arte

Cuchillería, núm. 8  
VITORIA



## Casa J. YBARGOITIA

MUEBLES DE ARTE - DECORACION

OFICINAS: Teléfono 1244  
TALLERES: Teléfono 1843

VITORIA

## ¡¡A LOS TOROS!!

VISITE USTED EL BAR "BILBAO"

donde hallará refrescos y licores de las marcas  
más acreditadas.

¡NO LO OLVIDE! BAR "BILBAO"

Manuel Iradier, 68

VITORIA

BAR-RESTAURANTE

## LANDALUCE

(Frente a la Estación de Autobuses)

AMPLIAS Y CÓMODAS HABITACIONES

CON CAMAS DISPONIBLES

Café exprés - Licores de todas clases - Vinos tintos  
de Rioja

Calvo Sotelo, 41

VITORIA

Teléf. 211



# GARAGE Y PARADOR "ALAS"



Hoy que la vida ha evolucionado tan notablemente en ruta ascensional hacia metas insospechadas, en donde la industria y el comercio no parecían haber llegado nunca, se echan de menos instalaciones acorde que estén al servicio de las últimas reclamaciones de la técnica.



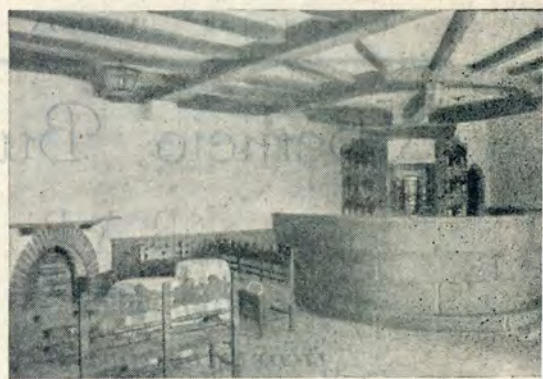
A suplir esta falta, a todas luces visible, ha llegado la Estación Servicio y Restaurante "ALAS", instalado en el estratégico lugar del cruce de Betoño. Días pasados giramos una detenida visita a esta magnífica instalación, y es de tal naturaleza, a juzgar por lo que vi-

mos y sin dejarnos guiar por mediaticiones, que puede codearse, lisa y llanamente, con las mejores del extranjero, pues no se ha omitido detalle alguno en la industria automovilista: almacenes completos de repuesto, con materiales modernísimos y de precisión de las más afamadas casas nacionales y extranjeras, venta de neumáticos, reparaciones de gran esmero por procedimientos modernos, talleres de acondicionamiento especial, secciones de lavado y engrase y cuantas labores pueda precisar el más meticuloso y exigente automovilista.

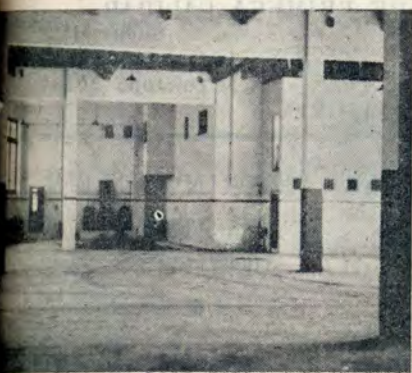
Lo que verdaderamente llama la atención, lo que es dignamente admirable y capaz de dejar perplejo al más escéptico, es su magnífico Bar Restaurante "Parador Alas", instalado de conformidad con los cánones de la elegancia y de la sencillez, en cuyas instalaciones, de lo más completas que se pueda imaginar, de lo más bellas y más perfectamente situadas e higienizadas, puede dar cumplimiento y satisfacción a quien desee servirse de acuerdo con las necesidades y exigencias del momento.

El "PARADOR ALAS", situado, como ya es sabido y como queda dicho, en el cruce de Betoño, ofrece además todas las garantías de una residencia cómoda y campestre, mitad ciudadana, mitad rural, alejada de la barandia de la ciudad y enclavada precisamente en un lugar de los más apetecidos, por la calma y quietud, y de los más dispuestos para el goce del espíritu, por cuanto las vistas y panorámicas que ofrece al transeunte son francamente admirables.

No queremos dejar de silenciar, en honor a la verdad y como timbre de gloria para nuestra ciudad, por su perfección y multiplicidad de trabajos que se realizan, las instalaciones de la Sociedad "Garage Goya", que, instalada en la calle Castilla, nos da un ejemplo palpa-



ble de otra magnífica Estación con todos los servicios y venta de toda clase de artículos que necesita el automóvil, hoy más que nunca, teniendo en cuenta el perfeccionamiento y la complicación de los últimos modelos.





## La Brasileña

CARLOS IBARRONDO

CAFES TOSTADOS - FRUTOS SECOS

Despachos: San Prudencio, 34 e Independencia, 2  
Teléfono 2033 VITORIA

## PABLO DIEZ

PATATAS, CEREALES Y ABONOS

PAZ, 15

Tlefs. 1083 y 1259

VITORIA

## BAR

## AMERICA

VINOS Y LICORES

DE LAS MARCAS MAS ACREDITADAS

CAFE EXPRES

Santiago, 12

Teléfono 2768

VITORIA

## MUEBLES

## OZAETA Y C<sup>a</sup>. S. L.

Apoderado: CAYO MZ. LIZARDUY

GRAN SURTIDO A PRECIOS VENTAJOSOS

Teléfono 1195

Independencia, 30

VITORIA

BAR-RESTAURANTE

## La Bilbaina

(Esquina a la Estación de Autobuses)

ESPACIOSAS HABITACIONES - COCINA SELECTA

Calvo Sotelo, 32

VITORIA

Teléf. 1816

## GAMARRA L<sup>tda</sup>.

FUNDICION Y MAQUINARIA

VITORIA

## Benicio Bujanda

## BAR



LICORES DE TODAS LAS MARCAS

VINOS DE LAPUEBLA DE LABARCA

Independencia, 9

Teléfono 1247

VITORIA

GRAN RESTAURANTE

## EL GUEA

SERVICIO A LA CARTA



Generalísimo Franco, 13

Teléfono núm. 1163

VITORIA

## Restaurante "Arrilucea"

(Frente a la Estación de Autobuses)

SELECTA COCINA

Te'éfono 1019

VITORIA

Calvo Sotelo, 37

## COLONIALES ULIBARRI

ARTICULOS DE PRIMERA CALIDAD

Almacén y Oficinas:

Fueros, 31

Teléfono 2150

Sucursal:

Independencia, 40

Teléfono 2018

VITORIA

ALMACEN DE COLONIALES

PATATAS  
Y TRANSPORTES

Paz, 1 - Teléf. 2371

## LEZA

VENTAS POR MAYOR

Fundación Sancho el Sabio Fundazioa

ULTRAMARINOS FINO

FRUTAS SELECTAS Y  
GRAN SURTIDO DE LICORES

Rioja, 16 - Teléf. 2145 - VITORIA



# Página Poética de "Celedón"

## Soledades

Dedicatoria: A NADIE

### I

Porque sólo eres quimera  
yo sé soñar y vivir.  
Poesía de una espera  
de lo que no ha de venir!  
Si amaré tanto el sufrir  
por tu imposible querer  
que si te vieses volver  
mucho menos te querría...  
¡Ay, Amor, dulce agonía  
de no poderte tener!

### II

Entre sombras de distancia  
te perdiste en una tarde.  
Te busqué por los caminos  
que nunca los pisó nadie.  
Te perdiste y me perdí.  
¡Ay, dolor que nadie sabe!  
No te encontré. Ni tampoco  
podré jamás encontrarme.

### III

Un ensueño grandioso  
ha llenado mi vida.  
¿Por qué razón, entonces,  
la tengo tan vacía?

### IV

Nuestras miradas tensas  
se han besado en el aire.  
Sonreíste. Sonreí.  
¿Que no lo sepa nadie!

### V

Infinitamente estás  
dentro de mí: que tu ausencia  
es doblemente presencia.  
No sé si me alegro más  
cuando vienes o te vas.  
Presente, beso tu boca.  
Ausente, con ansia loca  
sigo besándote obeso...  
¡Y un beso es mucho más beso  
en el aire que en la boca!

### VI

¿Por qué te busco encendido  
en Amor idealizado?  
¡Si el día que te haya hallado  
es cuando te habré perdido!

## Poema de la Florida

Viejo parque ciudadano  
donde la canción del agua  
dice el doliente romance  
de una soledad cansada.  
Luz abierta. Brisa eterna  
por las sendas que se alargan  
entre jirones de sombras  
y sonrisas olvidadas.  
En un banco solitario  
se ha dormido una nostalgia.  
Soledad. Mi verso mudo  
se ha quedado sin palabras.  
¿Dónde encontrar la voz nueva,  
limpia, dulce y no estrenada,  
que diga la pena inútil  
e infinita de mi alma?  
Parque nostálgico y gris  
que entre sendas y entre ramas  
lleva prendido el ensueño  
de una historia malograda.  
Arbol, cielo, senda, pájaro...  
Acuarela chopiniana.  
Sol antiguo en mayo nuevo.  
Lira enferma. Brisa exacta.  
Todo el tedio de la tarde  
se ha hecho verso en mi garganta...  
En el banco solitario  
se me ha muerto una nostalgia.

### VII

El banco, el árbol, la fuente,  
no son los mismos de ayer:  
es que faltas tú, mujer,  
y ya todo es diferente.

### VIII

Yo no sé por qué estoy triste  
en esta tarde cansada.  
Se me pierde la mirada  
por donde tú no viniste.  
Yo no sé... Si por amarte  
con amor de eternidad  
o por saber la verdad  
de no saber olvidarte.

### IX

De mi eterno dolor  
estoy enamorado:  
¡que amor sólo es Amor  
cuando es amor negado!

Por Antonio Martínez de Marigorta

### X

Cansado ya de esperarte  
me eché doliente a dormir.  
Por no poder olvidarte  
¡soñé que me iba a morir!

Te olvidé estando despierto.  
¡Qué triste aquel despertar!  
Volví otra vez a soñar...  
¡Soñé que me había muerto!

### XI

Han huído luz y viento.  
Parece el mundo vacío.  
No sé si de pena o frío  
se me muere el pensamiento.  
El pulso desgrana lento  
un recuerdo dolorido.  
¿Dónde estoy? ¿es que he perdido  
de mis naves el timón...?  
¡Ay, corazón, corazón!  
¡Y todo porque te has ido!

### XII

"Mañana", palabra muda  
porque tú ya no estarás.  
Palabra que es un "jamás"  
de una elocuencia desnuda.  
Signo de una pena aguda  
—te fuiste una tarde helada...—  
Palabra disparatada,  
palabra absurda, vacía,  
que ayer tanto me decía  
y que hoy no dice nada.

### XIII

No. No te quiero besar  
a pesar de que lo quiero.  
Y es que a un beso yo prefiero  
¡el beso que está sin dar!

### XIV

¡"Bah, un poeta!" me dijiste  
entre burlona y risueña...  
¡Si nada más grande existe  
que el hombre que sueña y sueña!

### XV

No vivo en mí, sino en tí,  
—¡ay, obsesión tan querida!—  
No sé si me he muerto, o si  
estoy viviendo tu vida.

MAF

Talle  
Radio-el



RESISTENCIA

MAVI

Volts..... Watts.....

tipo..... PVP.....

Aislantes

M  
A  
MARIN  
I  
N

Mica-Micanitas y sus derivados  
Manufactura de piezas sobre modelo



# CELEDON

## ORGANIZA UN CONCURSO DE FEAS



La revista CELEDON ha organizado un magno Certamen, al que podrán concurrir todas aquellas señoritas cuyo rostro sea una verdadera pena.

Hemos de advertir que este concurso no va dirigido a las chicas vitorianas, ya que todas son un rato bastante largo de guapas, exceptuando dos o tres, o todo lo más cuatro, cuyos nombres no citamos porque no somos amigos de lios. Este Certamen, se dirige, pues, a las mujeres de todo el mundo, ya que, como es sabido, CELEDON se lee en todo el globo terrestre y si aún no lo leen en Marte es porque, francamente, nos pilla un poco lejos de la imprenta y los sellos de Correos cada día están más caros. Hecha esta aclaración previa, pasamos a exponer las

### BASES

1.2—Podrán concurrir a este Certamen:

a) Todas aquellas señoritas que disfruten de una nariz de más de diez centímetros de longitud, siempre que no exceda de un metro, ya que este es un concurso de feas y no de horrorosas.

b) Todas aquellas cuyo rostro ofrezca dudas al Jurado sobre si la propietaria es tonta, cretina o misma incurable.

c) En fin, todas aquellas mujeres cuya faz incline al Jurado al desmayo o al vómito.

2.2—Será una circunstancia favorable para ganar el premio, el que la interesada tenga los colmi-

llos con unas caries así de grandes.

3.2—Será también considerado como favorable el que la interesada se llame Sinforosa, Agapita, Dorothea o Gervasia.

4.2—Las instancias se nos enviarán en sobre cerrado con una fotografía y se incluirán los siguientes documentos:

a) Un certificado firmado por los más ancianos de la localidad



en el que declaren que la aspirante al premio tiene una aferrada manía a no lavarse las orejas.

b) Un certificado médico en el que se haga constar que a la interesada, durante el invierno, le salen unos sabañones asquerosos, dejándola hecha una verdadera calamidad.

5.2—A la señorita que reúna el mayor número de votos de los componentes del Jurado, se le otorgará el título de "MISS FEISIMA 1949". Dicha señorita será expuesta en un céntrico escaparate durante una semana.

6.2—Como galardón se le entregará un lote de los regalos siguientes:

a) Una carta del Jurado expresándole su pésame más sincero.

b) Un billete de ferrocarril hasta el Congo Belga para que se vaya allí su residencia.

c) Una bolsa de papel conteniendo 50 céntimos de cacahuete.

7.2—El Jurado estará compuesto por personas honradas, acostumbradas a sustos y demás calamidades. Serán en número de tres: un superviviente de la batalla de Waterloo, un matarife en activo y un sargento de Carabineros en cescedencia.

Vitoria y agosto de 1949.

**NOTA DE LA REDACCION.**—Esos cuatro huecos que ahí veis corresponden a otros tantos grabados de fotografías que nos han sido remitidas para tomar parte en nuestro magno Certamen.

Para la confección de esta página ha sido necesario cambiar al linotipista, cajista y maquinista varias veces, ya que la simple y llana mirada a los mencionados grabados ha acarreado bastante sensibilidad en la imprenta, enfermedad adquirida en las horas de trabajo y desconocida por nuestros doctores.

En vista de tan funestos resultados, hemos optado por no publicar dichas fotografías para no "perjudicar" a nuestros lectores.

CAMISERIA

CALZADOS

**AZ A**

**POR MAYOR**

VITORIA

ULTRAMARINO  
FRUTAS SELECCIONADAS  
GRAN SURTIDO

• CERRERIA

Rioja, 16 - Telef. 2



# Pirotechnia Lecea - Vitoria



BAR-RESTAURANTE  
**"Miraflores"**  
 ROGELIO GONZALEZ

Calvo Sotelo, 2 VITORIA Teléfono 1032

ALMACEN DE VIDRIOS

**SUCESOR DE AZUA**

Portal del Rey, 14 VITORIA Teléfono 1155



## AREITIO, S. L.

MANUFACTURAS DE CIERRES  
 DE CREMALLERAS

Con colaboración y patentes de la  
**"THE G. E. PRENTICE M. F. G. Co. (U. S. A.)"**



Especialidades  
 eléctricas



**AREITIO, S. L.**  
 Barrio del Prado 33  
 Teléfono 2514  
 VITORIA  
 (España)



**SIGMA**

*Máquinas de Coser y Bordar*

*Elgoibar (Guipúzcoa)*

EXPOSICION Y VENTA:

**NORBERTO ARREGUI**

POSTAS N.º 32 - VITORIA - TELÉFONO, 1776

CONTADO Y PLAZOS

Fundación Sancho el Sabio Fundazioa

FOURNIER - VITON